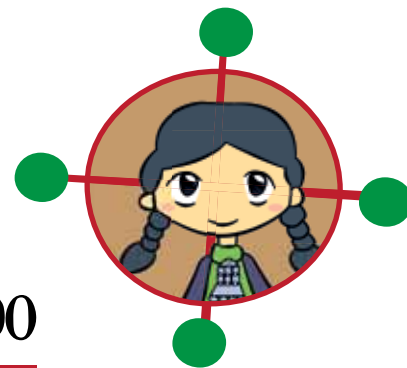


Tañi Kuifikechemew Inanentuan Tañi Mapuche Dungun

DESDE LOS MAYORES APRENDEREMOS EL MAPUDUNGUN





Equipo

Educadores (as)

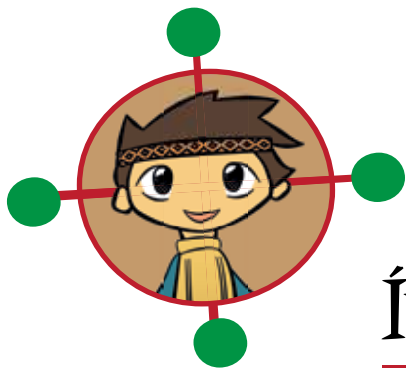
Ximena Alcaman Nahuelpi
Filomena Apeleo Puel
Carmen Gloria Reyes Cheuquepan
Blanca Vita Manquepi
Saturnina del Carmen Curical Ñanco
Juana Caniñir Curiñanco
Gervasio Mariqueo Melin
Sebastian Collonao Marilao
Orfelina Llempi Lincopi
Marianela Gutierrez Ruiz
Ivette Licanqueo Huilipan
Luis Levio Curilen
Katuska Estrada Concha
Daniel Millapan Muñoz
Alex Paillaleo Catrinao
Matías Huincahue Torres
Juan Quilaqueo Pichulman
Gladys Curihual Catrileo
Cristina Romo Peralta
Soto CoñuecarJael
Juana Soñan Caniullan
Gladys Coñuecar Millan
Antonia Huentecura Llancaleo
Yolanda Ema Hueitra Santibañez

Ilustración:

Matías Habert

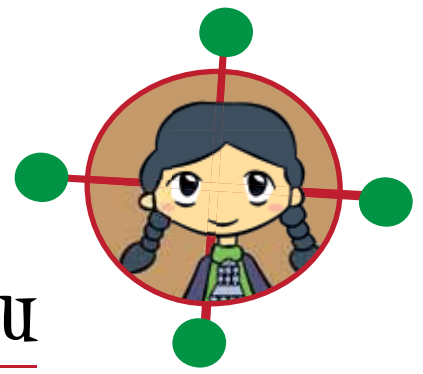
Diseño y Diagramación

Eduardo Elorz
Raúl Cabello



Índice

+ Equipo	4
+ Índice	5
+ Chalintuku Zugu	6
+ Chaliwun Kimün	7
+ ¿Chem am ta Epew?	27
+ Ülkantun	40
+ Wirikantun	52
+ Mapu Ñi Fill Dungun	63
+ Presentación Personal y Autoreconocimiento	70
+ Tañi Tuwün Ka Tañi Mulen Mu	76
+ Autoridades Tradicionales	79
+ Refranes y Adivinanzas	86
+ Adümayiñ Kayu Fokales	91
+ Wirikantun Mapudungun Mew	104
+ Rakin	133
+ Ngülam	138
+ Ñi Tukuluwün, Awkantun ka tañi Ayekantun	145
+ Oficios	152
+ Anexos	160



Chalintukun Zugu

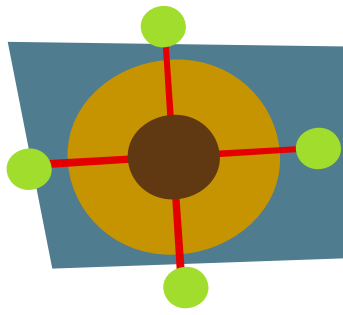
Bienvenidos

Ti llitun kimelkawe küdaw kom ti pu kimeltuchefe mulelu feytachi waria Santiago Pingelu. Kimayngun mapuche dungu kom ti pu pichike che piley taiñ rakiduam feytachi Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación fey ñi kimngeafel ta mapuche kimün engu kewün.

Ñi amulniengen tüfachi kimeltuwün dungun mapuche kewün ka kimün mew fey ta fütra dungurüke fey mangelfi ta ti ñidolkülen amulechi ti kimeltuwün dungu ñi ngüneduamal ñi chumngechi koneltudungumeken ti chillkatuwe ruka ta ñi kake antüngen ñi ñamkülerpun ta mapuchengen ka mapuche mongen. Feyta chi dungu mew ti trokiñ mapuche kimeltun (kewün egu kimün) piley ñi ngülayael küñe welliñ ñi gütramkayael chillkatuwe ruka mew ka küñe el mapu mew, fey ñi afnorpun ñi kimeltun mew müten, ka müley ñi witrannerpuam kake dungu ñi kimniegerpual ka faliltungeafel pu mapunche ñi kimün chumngechi ñi faliltungeken fewla ta wigka kimün reke.

Ügümnieayiñ ñi feytachi küzawkawün mew ñi rekülatew pu trokiñ che chillkatun dugu mew konkülelu ñi nūlayal weke zugu mew ñi kimeltuchael ka feytichi pu kiñel mapu mew ñi poyenieafel ta ñi dugugeafel ñi kewün ka ñi mogen, fey pewmagen kiñe antü pu lofke mapu zewma küzawyafuygün pepil kimelkawe dungu ñi kisu günewün mew, amulele ñi kimün egu kewün.

Ministerio de Educacion.



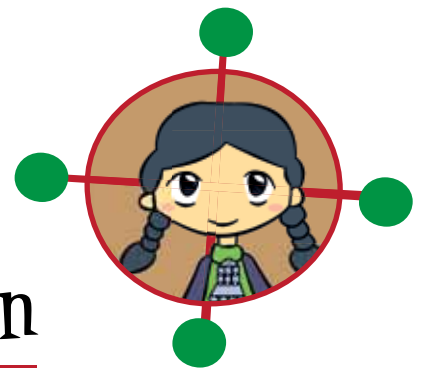
Chaliwun Kimün



mari mari



Conocimiento de
tipos de Saludo



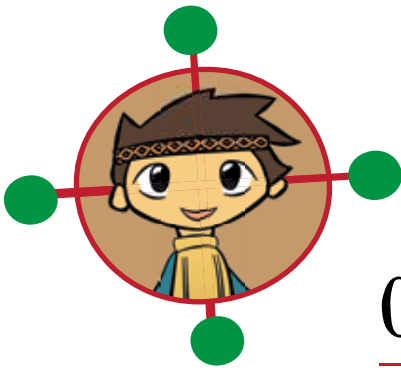
Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Saludo entre niño y niña



*Mari Mari
Lamngen*



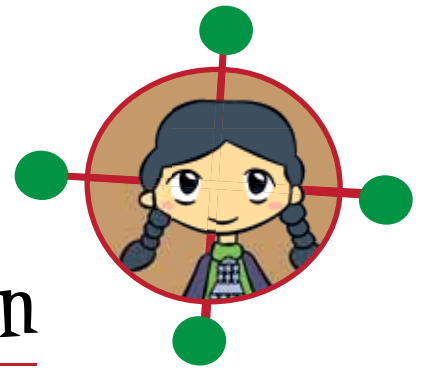
Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Saludo a mamá (ÑUKE)



*Mari Mari
Nuke*



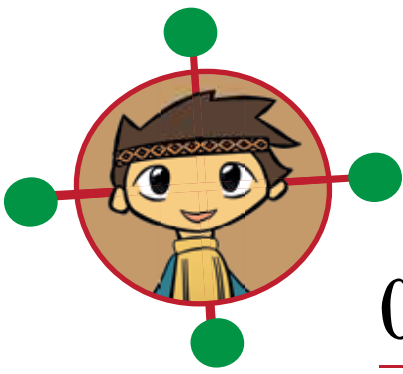
Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Saludo a papá (CHAW)



*Mari Mari
Chaw*



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Otros saludos

Mari Mari



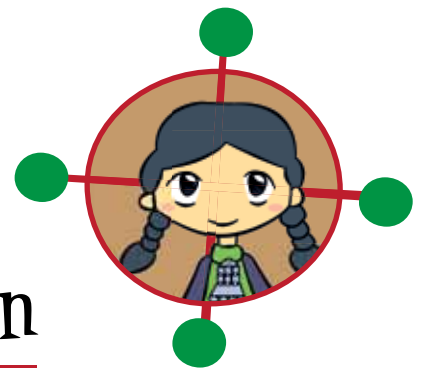
Pichiventru
(Niño)



Malen
(Niña)



Kimelfe
(Profesor)



Filke Chaliwün

Los saludos

Une la imagen con el saludo que corresponda



Mari Mari Ñuke



Mari Mari Malen



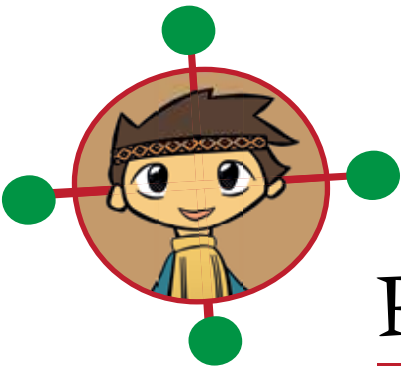
Mari Mari Kimelfe



Mari Mari Chaw



Mari Mari Lamngen



Fillke Chaliwün

Los saludos

Une

Mari Mari

Chaw

Ñuke

Pichiwentru

Malen

Kimelfe

Peñi

Lamngen

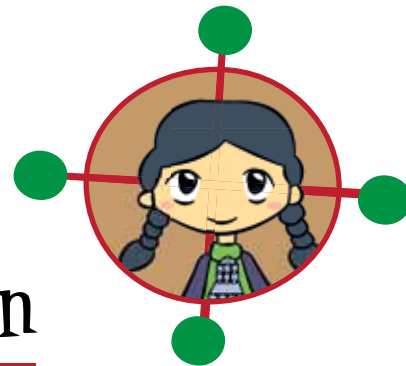
Laku

Chedki

Chuchu

Kurukatu

Wenüy



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Une al saludo con la palabra y coloca el significado

Chaw _ _ _ _ _

Ñuke _ _ _ _ _

Lamngen _ _ _ _ _

Mari Mari

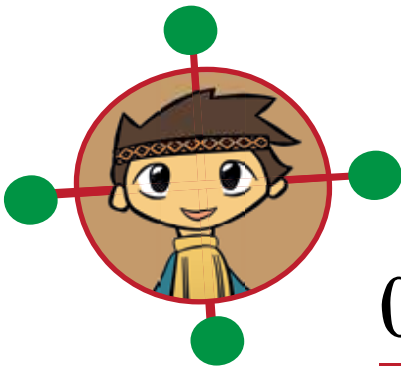
Peñi _ _ _ _ _

Palu _ _ _ _ _

Kimeltuchefe _ _ _ _ _

Chilkatufe _ _ _ _ _

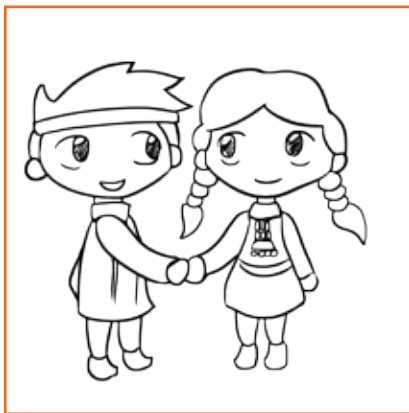
Weñi _ _ _ _ _



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

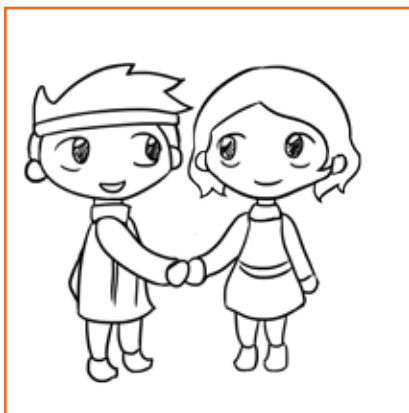
Escribe en mapudungun el saludo que corresponda según lo estudiado en clases y luego pinta



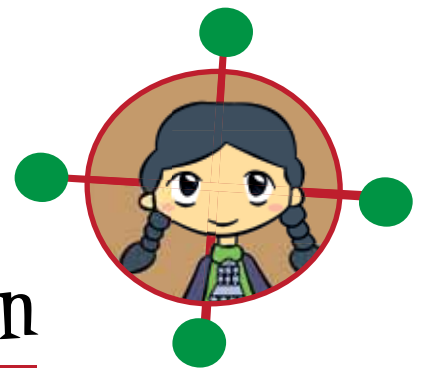
.....



.....



.....



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Une al saludo con la palabra y coloca el significado



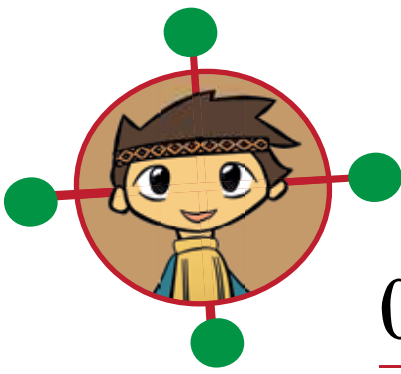
.....



.....



.....



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Chalinge fillke küliñ

Mari Mari

DEWÜ



MARRA



NGÜRÜ

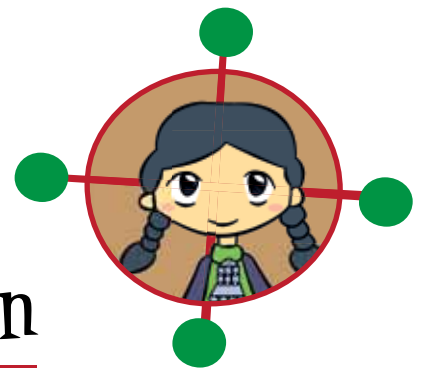


ÑAIKI



TREWA





Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Chalinge fillke Üñüm

Mari Mari

MAIKOÑO



DILLU



TREGÜL

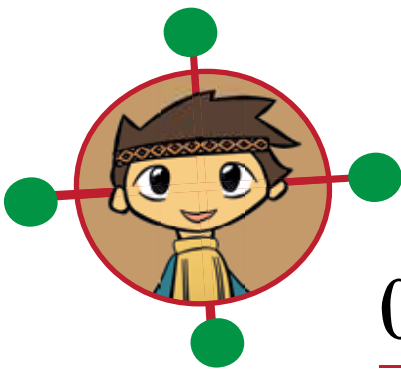


WILKI



PILMAIKEN





Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Saludo típico en mapuche dungun

En el momento de encontrarse con otra persona a cualquier hora del día:

Mari mari Peñi

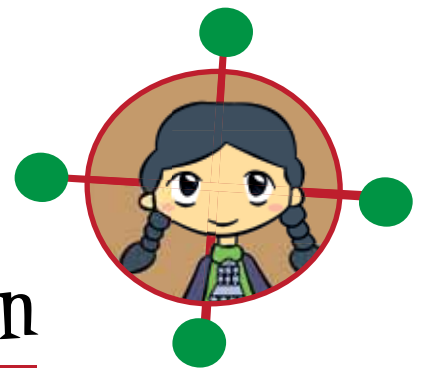
Mari mari Lamngen

Al despedirse, la palabra más común es PEWKAYAL despedida:

Pewkayal Peñi

Pewkayal Lamngen

Pewkayal Papay



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Frases típicas al iniciar una conversación

¿Chumleymi, peñi?
¿Cómo estas hermano?

Fawple kompage peñi
Adelante hermano

¿Kümeleymi, peñi?
¿Estás bien hermano?

Anunge wangku mew
Toma asiento

May kümelen, ¿eymi kay?
Sí, estoy bien. ¿Y usted?

Mañum may urkutuan
Gracias, voy a descansar

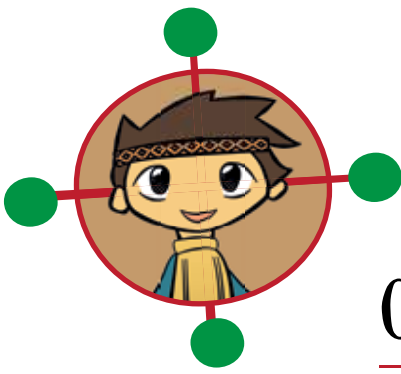
Inche kafey
Yo también

¿Küme akuymi?
¿Llegaste bien?

¿Tami reñma? ¿Kumely kom?
Su familia ¿Están todos bien?

May küme akun
Sí, llegué bien

May kom kumeley
Sí, están todos bien



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos



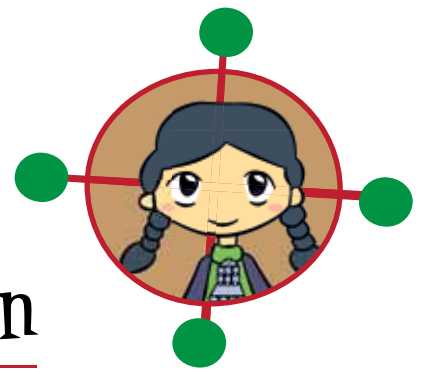
Saludarse y despedirse

Al saludarse, se emplean palabras tales como hermano, hermana.

Hay términos que usa el hombre y términos que usa la mujer. Para saludar correctamente, hay que considerar el sexo y la edad de la persona que se saluda.

Algunos de los términos se usan de forma recíproca. Los siguientes son términos recíprocos en el mapuche zungun.

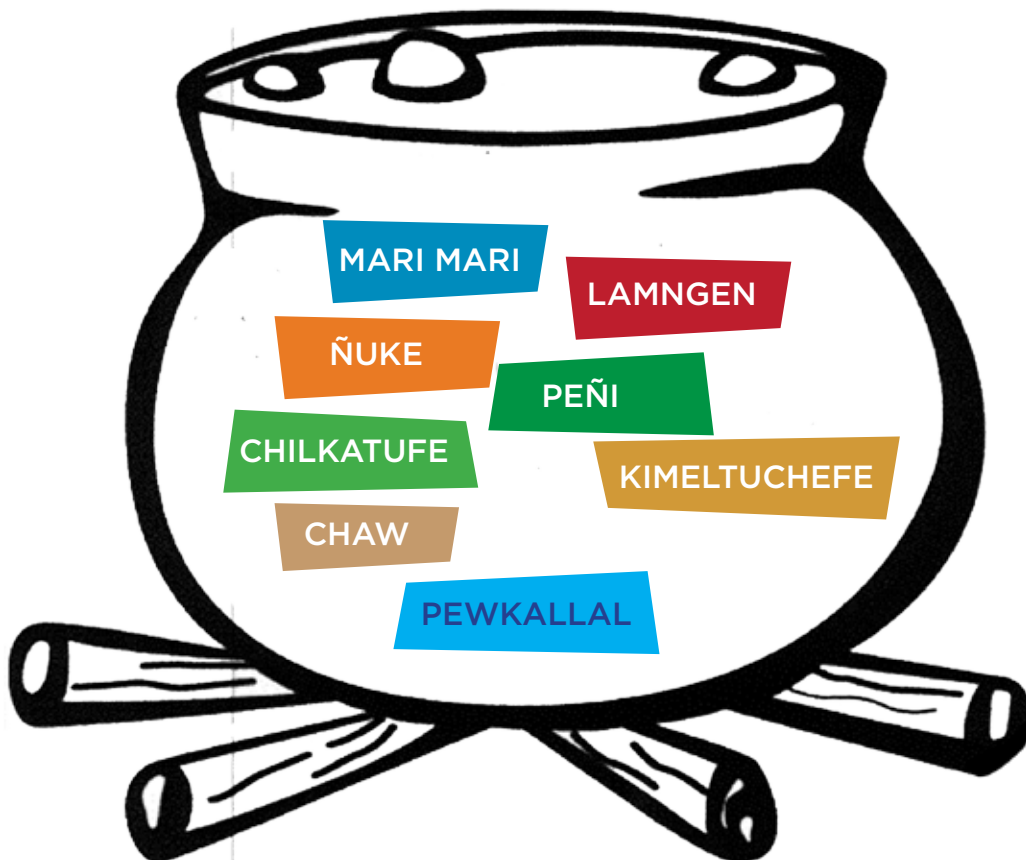
Hombres de igual edad	Peñi
Hombre y mujer de la misma edad	Lamngen
Hombre de edad a otro hombre	Chachay
Hombrea mujer mayor	Papay
Mujeres de igual edad	Lamngen
Mujer mayor a hombre	Chachay
Mujer a hombre mayor	Chachay
Mujer a mujer mayor	Papay
Mujer mayor a otra mujer	Papay

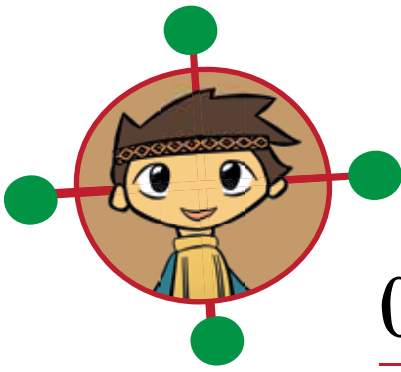


Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

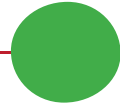
Amulepe pu lamngen, después de ver y realizar el trabajo en equipo debes encontrar la palabras en la challa de mi ñuke y escribirlas frente a los números que están bajo la challa.





Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

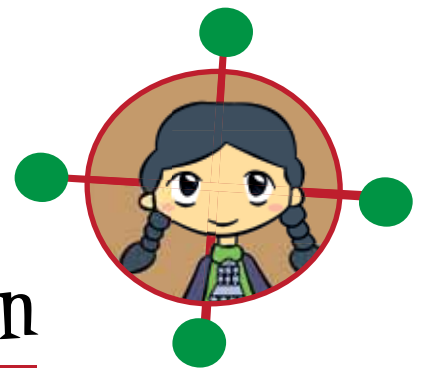


Transcribe las palabras de la challa , en mapudungun y winka dungun.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



Peukallal pu
chilkatufe



Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

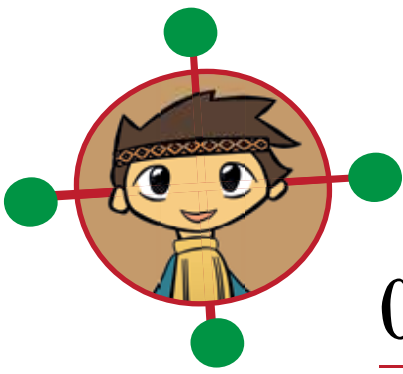
Mari mari pu lamgen, Inche Sayen pingén.
 Hoy te traigo esta guía de trabajo para que practiques cuanto has aprendido junto a tu pu kimeltuchefe. Busca en esta sopa de letras, las siguientes palabras y píntalas.



Busca en esta sopa de letras, las siguientes palabras y píntalas.

CHILKATUFE, KIMELTUCHEFE, ÑUKE, CHAW, LAMNGEN, ÑIZOL, MARIMARI, PEWKALLAL, PEÑI

A	L	D	CH	F	B	V	K	E	C
M	A	R	I	M	A	R	I	U	C
S	M	O	L	P	D	I	M	H	E
K	N	A	K	E	O	H	E	T	R
R	G	D	A	W	P	A	L	U	H
E	E	C	T	K	E	E	T	D	R
C	N	Z	U	A	Ñ	Ñ	U	K	E
A	S	D	F	LL	I	I	CH	C	J
CH	A	W	E	A	O	Z	E	E	H
A	S	R	F	L	C	O	F	T	E
P	J	G	S	P	C	L	E	I	P

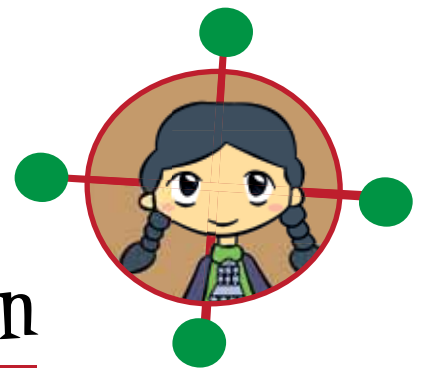


Chaliwun Kimün

Conocimiento de distintos tipos de saludos

Busca en esta sopa de letras, palabras en mapudungun, luego escríbelas y anota su significado

M	A	R	I	M	A	R	I	A	E	R	Y	L	I	G
A	A	Y	LL	A	E	N	N	K	K	Ü	I	A	H	H
P	D	P	D	F	V	L	U	A	I	F	O	M	C	O
U	E	Ñ	U	K	E	A	I	E	R	L	O	N	K	O
CH	E	F	Y	C	H	A	W	Y	F	S	V	G	J	L
E	E	E	O	E	H	P	D	R	K	I	Ñ	E	E	S
C	D	F	O	D	S	E	G	M	A	L	E	N	D	R
S	C	H	H	N	D	Ñ	D	J	F	R	W	V	X	D
P	C	F	E	S	F	I	D	Y	E	Y	W	Y	H	F
O	G	Y	B	R	A	Y	E	N	S	F	S	Y	C	G
I	Ü	C	K	D	S	R	V	F	R	K	D	U	B	Y
K	I	M	E	L	T	U	C	H	E	F	E	L	N	J
Y	U	V	S	D	D	K	E	A	G	S	P	M	K	L
K	J	I	G	U	J	A	H	H	L	B	U	B	P	N
CH	I	L	K	A	T	U	F	E	E	J	U	J	M	U



Chaliwun Kimün

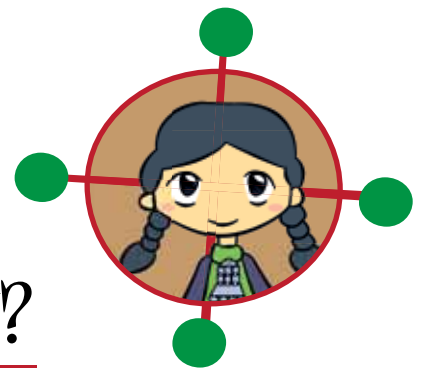
Conocimiento de distintos tipos de saludos

Escribe cada una de las palabras que encuentre en mapudungun y en wingka dungun

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____
- 9 _____
- 10 _____
- 11 _____
- 12 _____
- 13 _____
- 14 _____
- 15 _____
- 16 _____
- 17 _____
- 18 _____
- 19 _____
- 20 _____

¿Chem am ta Epew?



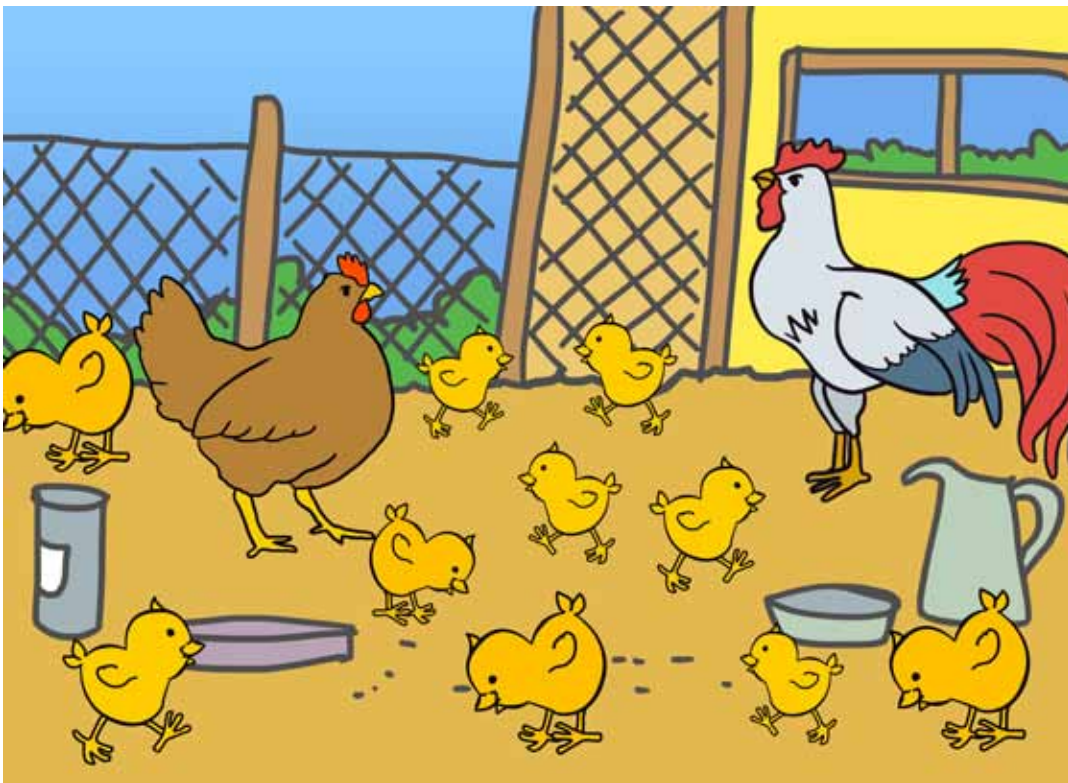


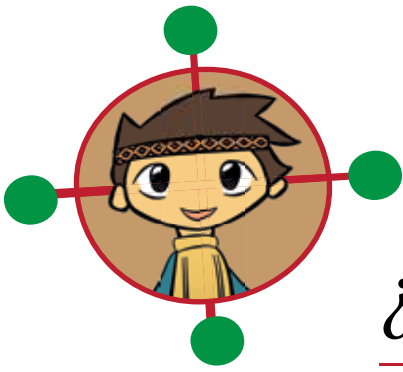
¿Chem am ta Epew?

Junto a tu educadora y profesora, lee el siguiente Epew, coméntalo y luego pinta cada imagen

Ngürü Egu Alka

En un campo, Vivian un gallo y la señora gallina,
estos tenían 14 pollitos.



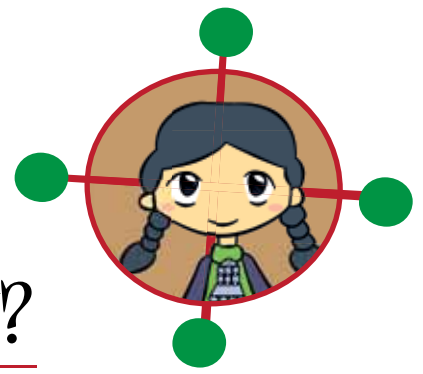


¿Chem am ta Epew?

Con la calma del campo, mientras el señor gallo cuida de la tranquilidad de su familia y la señora gallina entrega maíz a sus polluelos, merodea por los alrededores un zorro, este ser siempre hambriento, observa sigilosamente cada paso de esta familia.

Cuando logra entrar en dialogo con el gallo, lo adula por tan bella familia y manifiesta su preocupación por tanto trabajo con 14 pollitos que cuidar y tanto peligro en el campo.

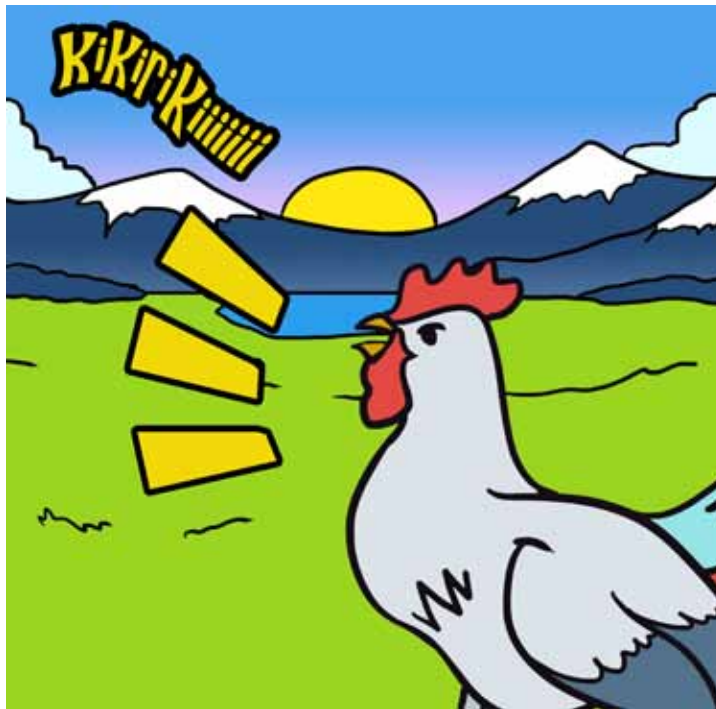


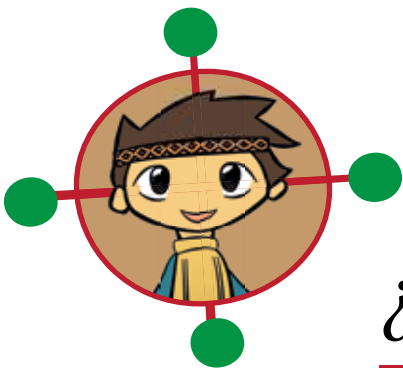


¿Chem am ta Epew'?

Al paso de los días con la confianza ganada del gallo, le propone hacerse cargo de sus 14 polluelos. Este no puede tomar una decisión como esta, por lo que lo conversa con la señora gallina. Ésta, insegura por los miedos propios de entregar sus hijos al zorro, accede.

Por la mañana cuando el sol despunta y el señor Gallo canta; Llega el zorro y coloca cada pollo sobre su lomo y emprende viaje a su hogar, el largo y agotador camino provoca que el hábil animal tenga más hambre del común.





¿Chem am ta Epew?

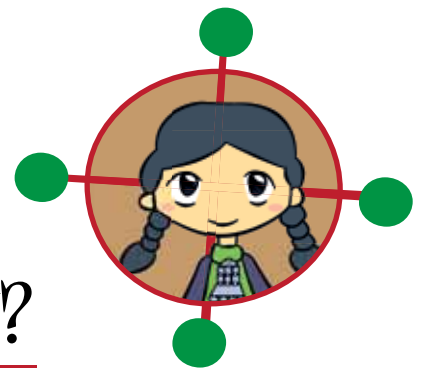


Ya en casa y con gran parte de su plan coloca a los 14 pollos en un canasto y comienza a echar mano a sus planes, que precisamente no eran cuidar a los pollos, sino más bien comer uno a uno.

Coloca la mesa. Entre cantos de alegría, soba su panza e imagina un pollito en su panza, dos, tres, cuatro, etc.

Mientras esto ocurría al otro lado del campo estaban los señores gallo y gallina tan felices de tener un amigo como el zorro.

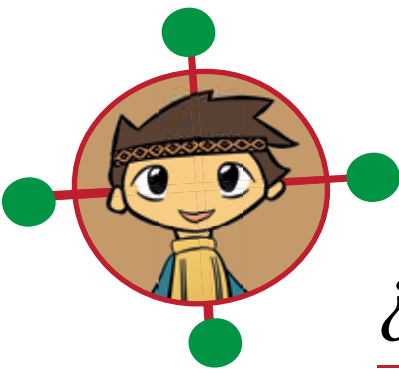




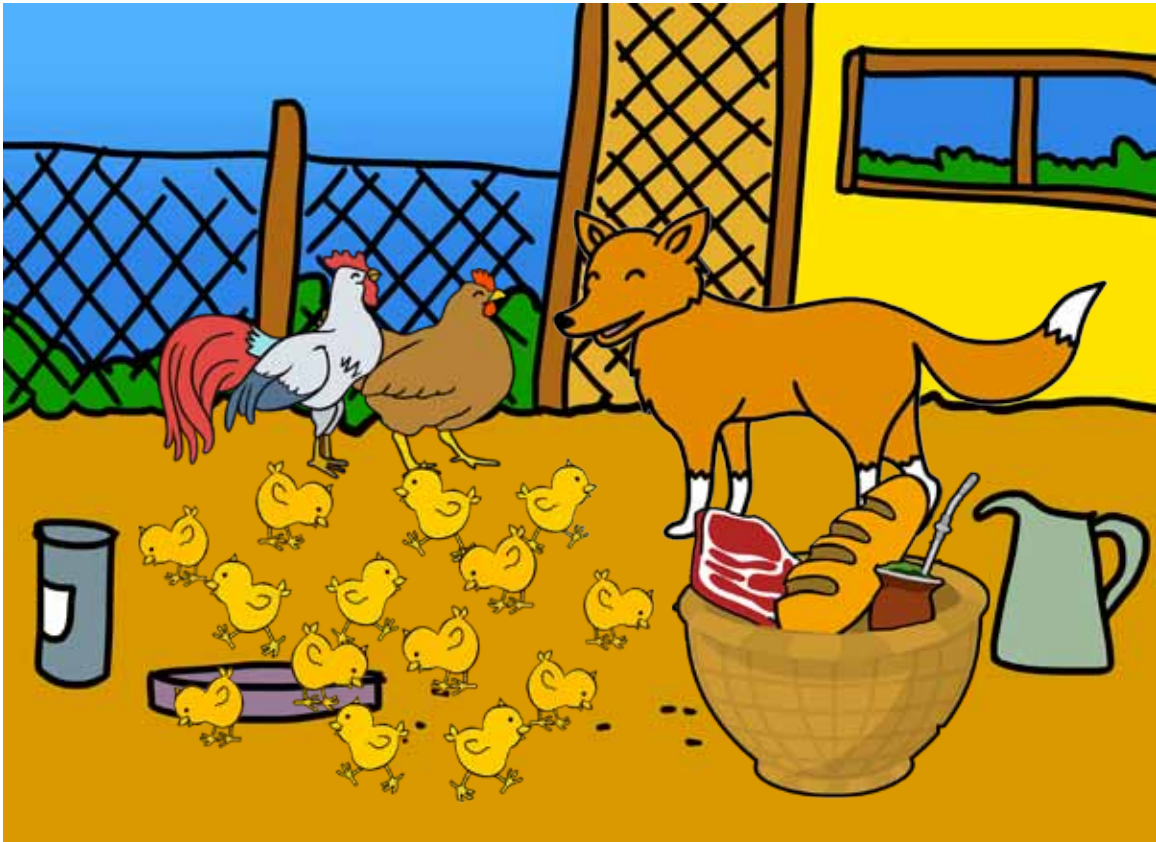
¿Chem am ta Epew?

Están tan agradecidos que deciden hacer una visita y compartir mucha comida con él, en la carreta echan: carne, pan, sopaipillas, muday, mate.
Emprenden camino a la casa de zorro.
Cuando el futuro del zorro era solo de alegría después de comer tendría una gran siesta, es golpeada fuertemente la puerta, toc, toc, toc.
Nooooo son el gallo y la gallina.





¿Chem am ta Epew?



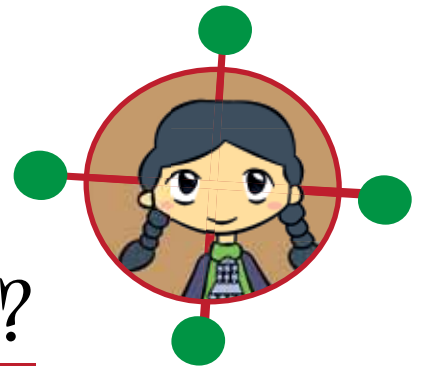
El zorro toma el canasto corre de un lado para el otro dentro de su casa, sin tener explicación.

Finalmente decide abrir la puerta e invita a los padres a pasar, ellos con alegría preguntan por sus pollos y cuentan a su amigo lo agradecidos que están de poder conocerlo y que fuera tan bueno que quisiera cuidar a sus pollos, que han preparado mucha comida para compartir con él. Sin explicación el zorro titubeante, no le queda más que contar su verdad.

Este llorando y con mucha vergüenza por faltar a la confianza de la gallina y el gallo, relata que sus intenciones eran preparar una sopa y colocar a los pollos para hacer una gran sopa de pollo.

La señora gallina y el señor gallo, valoran que este contara que haría por lo que deciden perdonarlo y enseñar al zorro a no comer a sus amigos.

Finalmente colocan la mesa y traen a los pollitos, comparten toda la comida y se prometen lealtad.



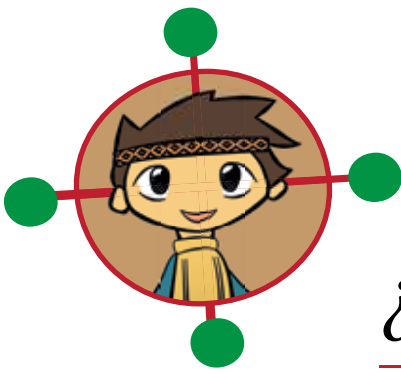
¿Chem am ta Epew'?

Antes de ordenar el Epew, siguiendo las indicaciones de la educadora y la profesora, comenta las siguientes preguntas, junto a tus compañeros

1 (Kiñe) - ¿Cuál fue la parte que más te gusto del EPEW "Zorro y el Gallo"?

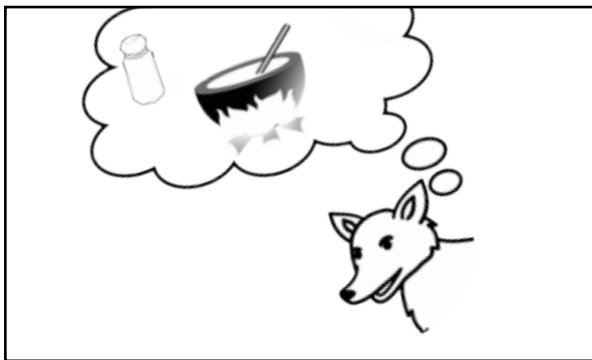
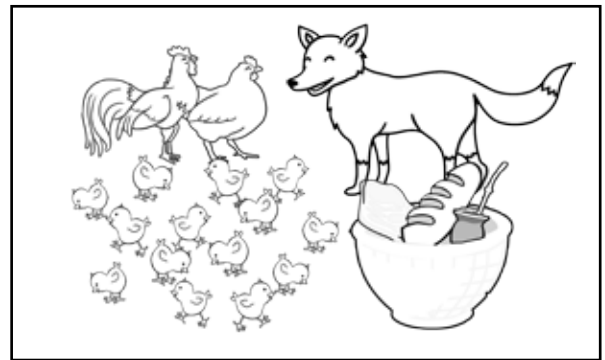
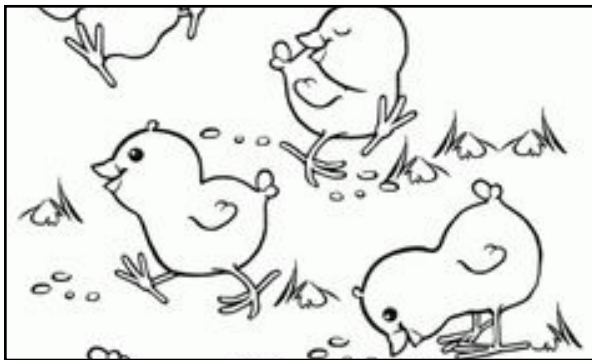
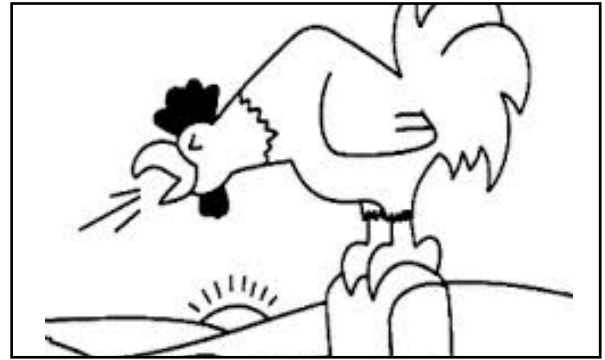
2 (Epu) - ¿Cuáles son los valores que se destacan en esta historia?

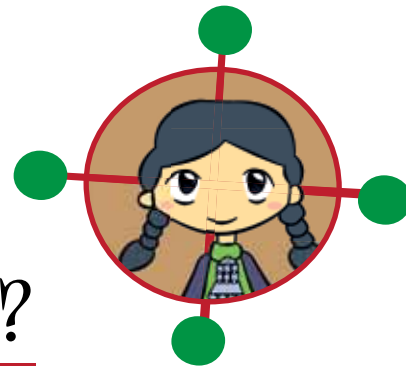
3 (Küla) - ¿Podrías, junto a tus compañeros, hacer una comparación entre un Epew y un cuento?



¿Chem am ta Epew?

Actividad: Observa cada imagen píntalas, recórtalas y ordénalas en una hoja de block, para que construyas tu propio Epew.



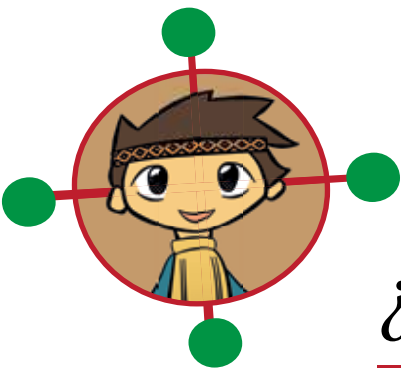


¿Chem am ta Epew'?

La Gallina Ponedora

La gallina ponedora
con el gallo se pasea,
muy ufana, sí señora
todo el día cacarea...

Ella es tan conversadora
como el chorro de una fuente,
pero el gallo es muy prudente,
y a su largo clo-clo-clo
le contesta solamente
-isí señora, como no!



¿Chem am ta Epew?



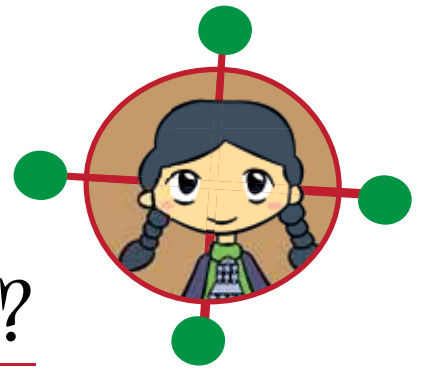
Poesía para el Día del Profesor

Tachi pu pichikeche
elufingün fentren poyen
ka mañun, ti pu kimelfe
wentrü ka kimelfe domo
tufachi antü mew.

Ayiwün Antü.

Los niños y niñas
les entregan muchos cariños
y agradecimiento a los
Profesores y profesoras
en su día especial.

Feliz Día.

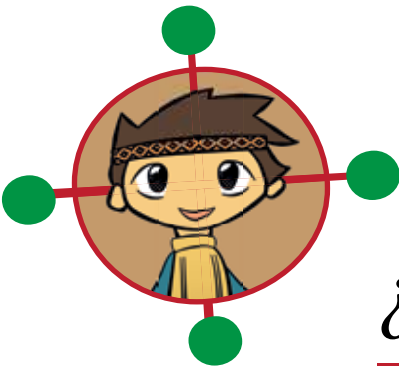


¿Chem am ta Epew?

Epew Wentrü ka Pangi Engu

Küñe antü miawi küñe wentrü mawida mew
Allküturkefuy weñankülefuy küñe domo pangi
Inangechi amuturkefuy ka pey küñe domo pangi
Fey ti chi domo pangi nierki küñe waiki man namün
mew
Fey ti chi wentrü entufi ti waiki ñi namun mew
Fey ti chi pangi fentren mañunfi tüfa chi wentrü
Femngechi ti zomo pangi küñe antü, ngümalu reke
femi
Ti wentrü alcutulu chi ngüman, amuy fey pey ilo mara
ti pangui kuyituy ñi keyun tüfa chi wentrü





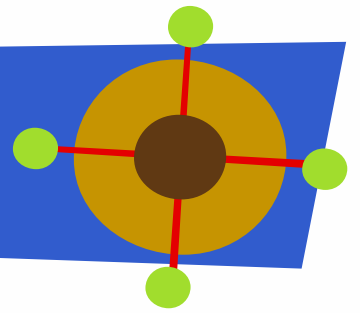
¿Chem am ta Epew?

Cuento del Hombre y el Puma

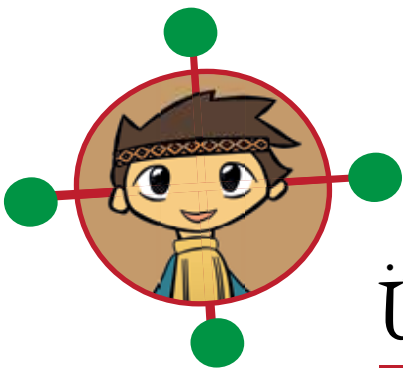
Un día andaba un hombre en una montaña
 Escucho el llanto de una puma
 Luego dicen que se fue y vio una puma hembra
 Esta puma dicen que tenía una espina en el pie derecho
 Este hombre le saco la espina del pie
 Esta puma dicen que agradeció a este hombre
 Así un día la puma dicen que se puso a llorar similar a
 un llanto
 El hombre dice que escucho a esta puma hembra
 El hombre fue y vio que había carne de liebre
 Esta leona pago la ayuda que le había hecho el.



Ülkantun



Canciones tradicionales



Ülkantun

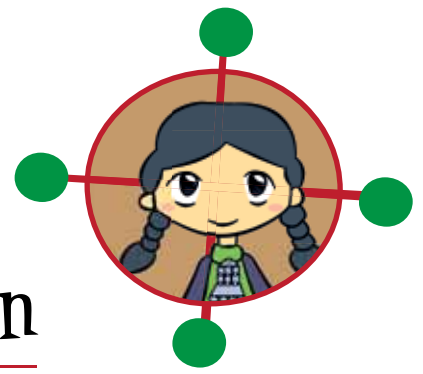
Canciones tradicionales

Mari mari ñuke
mari mari chaw
mari mari palú
mari mari lamngen

Mari mari peñi
mari mari weni

//Amutuan amutuan
tañi pichi ruka mew//





Ülkantun

Canciones tradicionales

En la cultura mapuche hay canciones para diversas situaciones y emociones

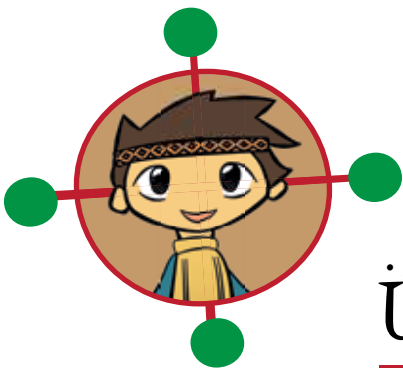


Ülkantukei ñi
pichi cluchu
chi ñuke



Chaw
ngülamtukei ñi
fotüm

Crea una canción con tu kimelfe



Ülkantun

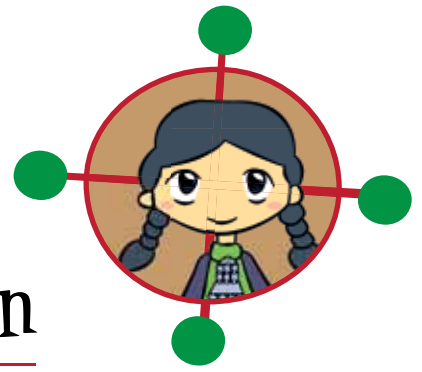
Canciones tradicionales

Ül Chaliwün

Mari mari lamngen
mari mari chaw
mari mari peñi
mari mari ñuke

(Afafán)





Ülkantun

Canciones tradicionales

ÜI

Mari Mari pichikeche

Chumleimy?

KÜMELEN

Mari mari pichidomo

Chumleimy?

KÜMELEN

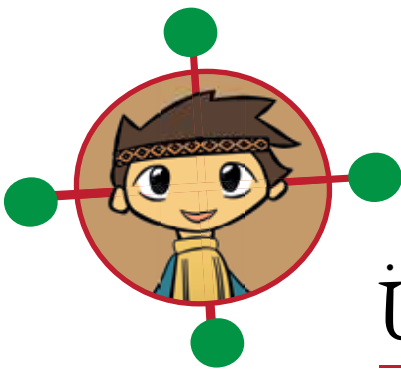
Mari mari pichiwentru

mari mari picikeche

mari mari pichidomo

chumleimy?

KÜMELEN



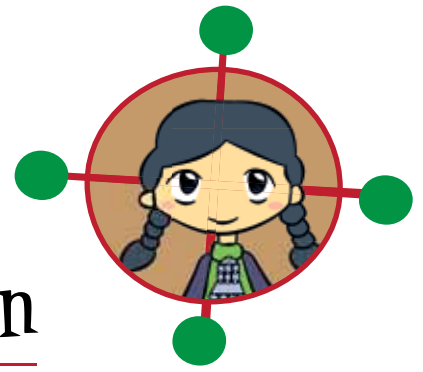
Ülkantun

Canciones tradicionales

Taņi Reiņma

Taņi Reiņma, taņi Reiņma
taņi chaw, taņi ñuke
taņi futra peņi.
Taņi pichi lamngen
ka taņi yusu, ka taņi yusu





Ülkantun

Canciones tradicionales

Mapuche Ül - Canción mapuche

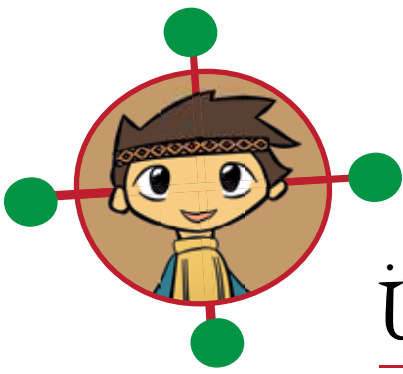
//Mari mari lamngen
mari mari chaw
mari mari peñi
mari mari ñuke//

(Afafán) 2 veces

Kiñe futra üñüm
müley wenü foye
kiñe futra üñüm
müley wenü foye

(Afafán) 2 veces

we, we, we, we, we///



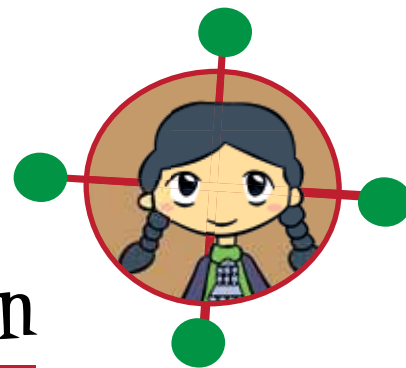
Ülkantun

Canciones tradicionales

Tachi pu pichikeche
elufingün fentren poyen
ka mañun, ti pu kimelfe
wentrü ka kimelfe domo
tufachi antü mew.
Ayiwün antü

Los niños y niñas
les entregan muchos
cariños
y agradecimiento a los
profesores y profesoras
en su día especial.
Felíz día.



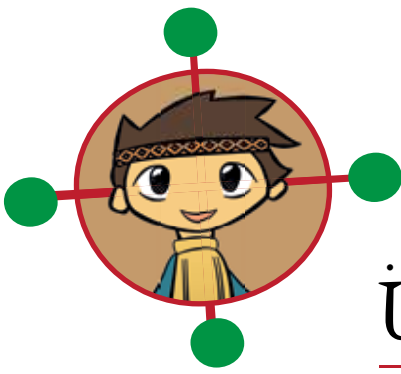


Ülkantun

Canciones tradicionales

Mari mari lamngen
mari mari peñi
Mari mari lamngen
mari mari peñi

Kumelekaimi
inche ka kumelekan
Kumelekaimi
inche ka kumelekan



Ülkantun

Canciones tradicionales

Ül Anümka Wüñol Tripantu

Trepenge Trepenge Anümka

Wüñol Tripantu Akuy

Küpalniey Antü

Küpalniey Tromü

Küpalniey Mawün

Küpalniey Newen

“kom Trepeleaiñ

Kom Trepeleaiñ”

Trepenge Trepenge Külon

Wüñol Tripantü Akuy

Trepenge Trepenge Foye

Wüñol Tripantü Akuy

Trepenge Trepenge Rüngi

Wüñol Tripantü Akuy

Küpalniey Antü

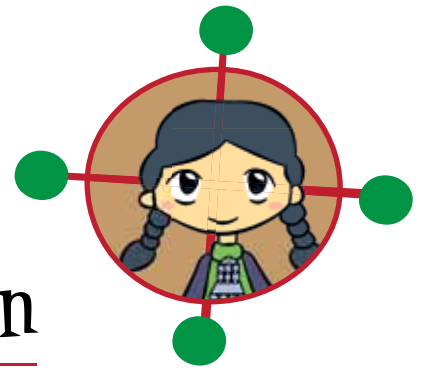
Küpalniey Tromü

Küpalniey mawun

Küpalniey Newen

“kom Trepeleaiñ

Kom Trepeleaiñ”



Ülkantun

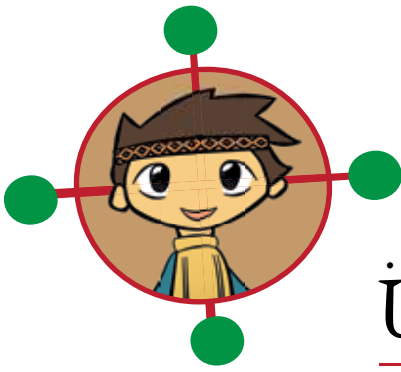
Canciones tradicionales

Ül Wirin Mapu

Meli wirin mapu
dungutuy ta puche
Ta iñ ñuke mapu
nietuy tani dungun.

Müley ta anümka
Müley ta lafken
Müley ta witrunko
Fill kullin ka müley.

Fachantu wirintukuyiñ
Fill mongen ta mületuy feula
Kom anümka nietuy tani üy
Tani fün kom che ta ituy.



Ülkantun

Canciones tradicionales

Fachantu Ülkantun

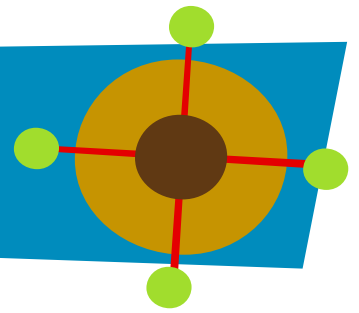
Fachantü akutuy tani kimün
 Fachantu akutuy tani kimün.

Ayiukechi dungutun
 Ayiukechi ülkantun
 Ayiukechi nütramkatun.

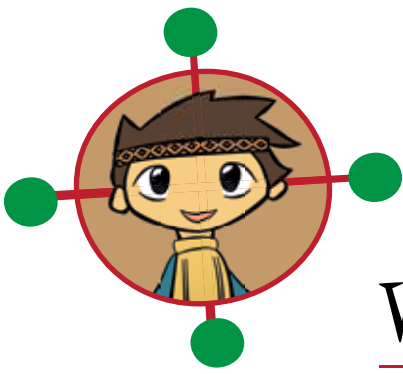
Femngechi akutuy tañi dungun
 Femngechi akutuy tañi kimün
 Femngechi poyetun tañi ülkantun.

Fachantü akutüy tañi kimün
 Fachantü akutuy tañi kimün.

Wirikantu



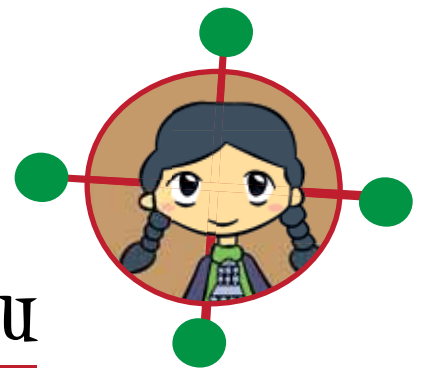
Diversos tipos de texto



Wirikantu

Diversos tipos de texto

Anda cerca de la vertiente
bebiendo agua fresca
y grita en las montañas
llamando a sus guerreros.
El espíritu de Leftraro
camina cerca de mmi corazón
mirando
escuchando
llamándome todas las mañanas.
Leftraro viene a buscarme,
a buscar a su gente
para luchar con el espíritu
y el canto.
Tu espíritu Leftraro
anda de pie
sobre esta tu tierra.



Wirikantu

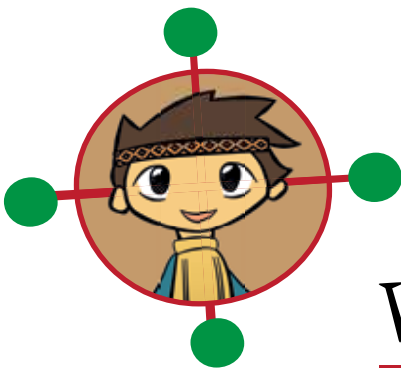
Diversos tipos de texto

Recetas



La comida del pueblo mapuche, que por tradición ha conservado sus raíces, va inculcándose de generación en generación, en cada reiñma, en cada lof.

El pueblo mapuche vivía de la agricultura por lo que sus alimentos los obtienen de la tierra.



Wirikantu

Diversos tipos de texto

Katuto o Multrun

Ingredientes:

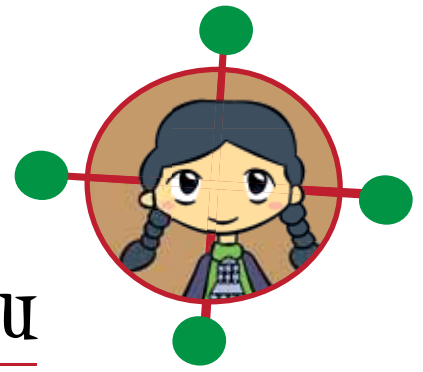
- Kachilla (trigo).
- Ko (agua).
- Fuego (kutxal).
- Kudy (piedra para moles el trigo).
- Challa (olla de fierro).

Preparación:

Lavar el trigo, poner en agua fría y cocer durante una hora aproximadamente. Una vez cocido el trigo, reintentarlo y colar para botar el resto de agua, colocar el resto del trigo en un recipiente para que posteriormente se muele con la piedra o en un molino.

Amasar hasta darle forma alargada y afinada en las puntas.

Servir con pebre, salsa de ajo, miel de abejas o mermelada.



Wirikantu

Diversos tipos de texto

Sopaipilla Mapuche

Preparación para 5 personas

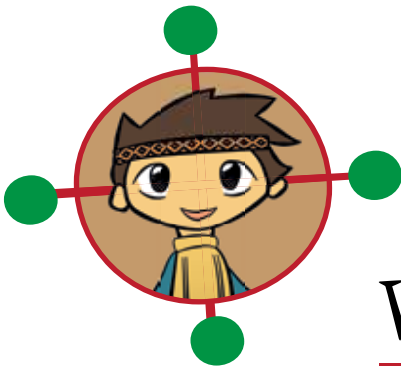
Ingredientes:

- 1 Kilo de harina blanca
- 1 trozo de levadura
- Sal a gusto
- Agua tibia

Preparación:

En una palangana se unen la harina, la levadura y la sal. Posteriormente se incorpora lentamente el agua tibia, se revuelve la masa y se amasa durante unos 30 minutos, se deja reposar la masa durante una hora, aproximadamente.

Posteriormente se hacen bolitas, se aplastan y se fríen en aceite caliente de caballo.



Wirikantu

Diversos tipos de texto

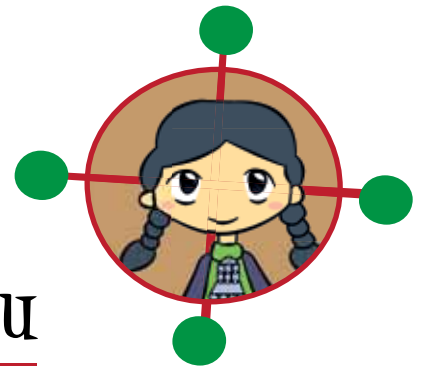
Iwiñ Kofke Azumkawun

Kechu che ñi ilelkawam
Azunkawün:

- Kiñe rali rügo
- Kiñe kucharra lefaüra
- Chady
- Kiñe karrü, eñum ko

Pepilkawün:

Kiñe palankana mew kom tukugekey chi lefaüra, chady, ko, fey ta ngülokage key fey ñi güfarram
Chapüd külelu tukugekey, wadkün iwiñ kawellu mew



Wirikantu

Diversos tipos de texto

Muday de Piñones

Preparación para 4 personas

Ingredientes:

- 1 kilo de piñones
- 1/2 kilo de miel
- 1 litro de agua

Implementos:

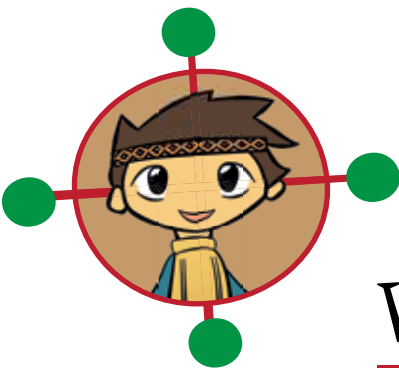
- 1 molino

Preparación:

Se lava el piñón con agua fría, se deja cociendo aproximadamente por una hora, luego se cuela y el agua con que se coció el piñón se deja en un recipiente aparte.

Luego el piñón cocido se pela y se pasa por el molino o por una piedra de moler; posteriormente se agrega el agua donde se coció el alimento. Se calienta a fuego lento por unos 10 minutos y se le agrega la miel.

Se deja reposar por una noche y al día siguiente se puede servir y si se deja por varios días puede llegar a fermentar.



Wirikantu

Diversos tipos de texto

Muday Ngülliw

Meli che ñi ilelkawam

Azunkawün:

- Kiñe rali ngülliw
- Kiñe kucharra miel
- Kiñe fütra metawe ko

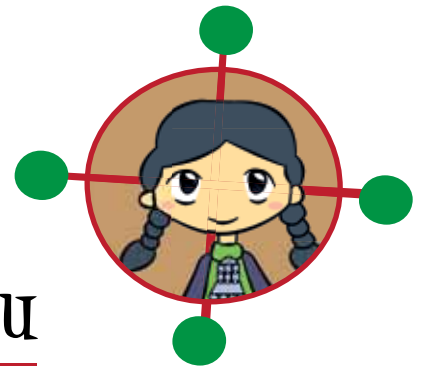
Fillke deuma iyael am:

- Kiñe molino

Pepilkawün:

Küchagekey chi ngülliw, fürkü ko mew, fey wadkümgekey. Eylla afülü fey rul-pangekey molinü mew. Txawulgeketuy challa mew, fey eylla wadkümkunügetuy fey tukulelgekey chi cochilü, miel ka azukurra

Kiñe pun elkunügey ñi pütokongéal ka antü, kochi ko re amul antü lelu fayür pu key.



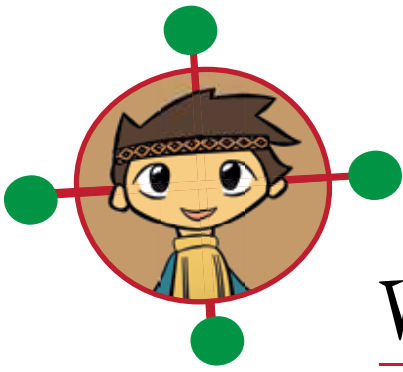
Wirikantu

Diversos tipos de texto



TAREA: Junto a tu familia investiga y completa las siguientes recetas



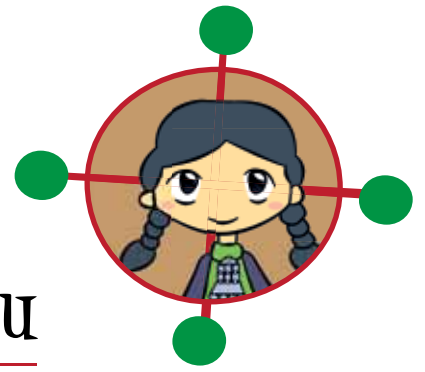


Wirikantu

Diversos tipos de texto

TAREA: Junto a tu familia investiga y completa las siguientes recetas



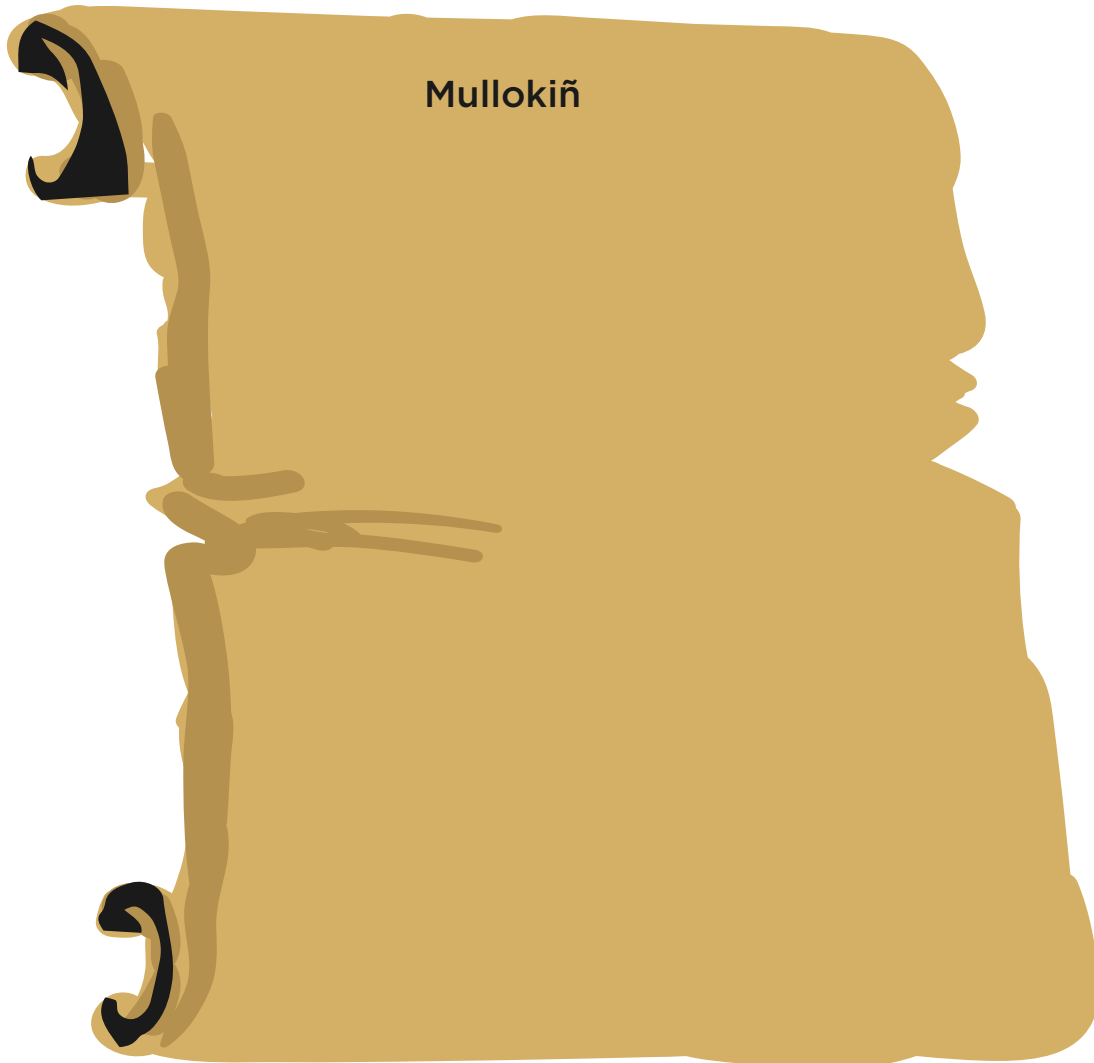


Wirikantu

Diversos tipos de texto



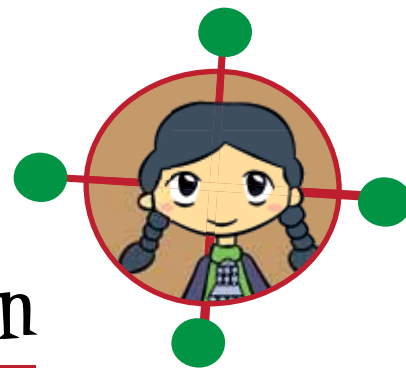
TAREA: Junto a tu familia investiga y completa las siguientes recetas





Mapu ñi fill Dungun

La Naturaleza y sus distintas formas de comunicación



Mapu ñi fill Dungun

La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

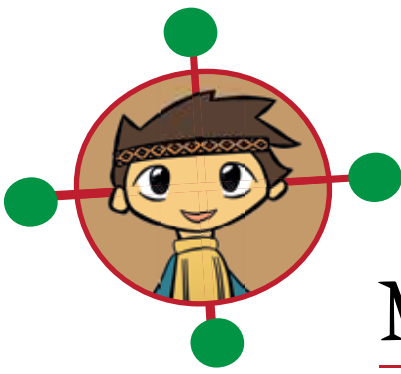
Mari mari pu lamnegen, Inche Sayen pingén.

Hoy estoy junto a ustedes para enseñarle los colores en la lengua mapuche.

Luego que trabajes con la kimeltuchefe, rellenaras cada color del Relmu que te he traído para trabajar pu Az.

Espero te guste el trabajo que realizaremos.

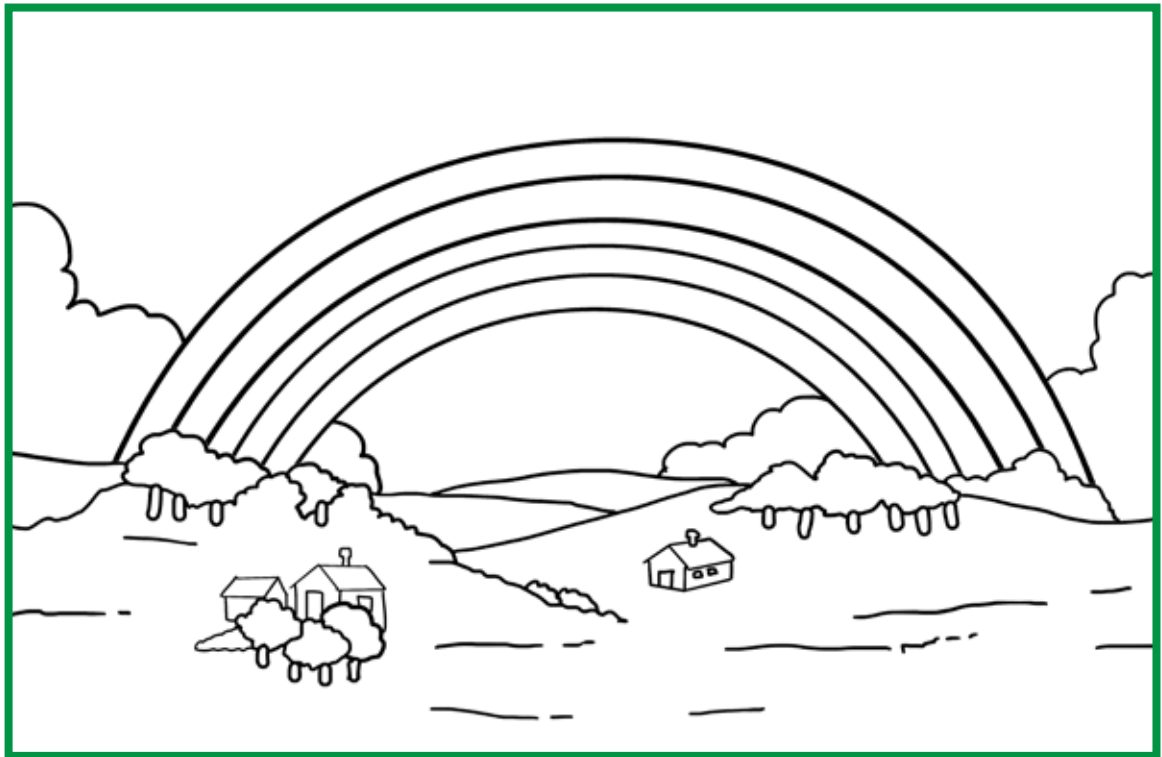


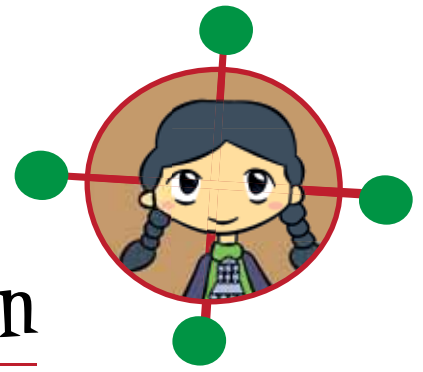


Mapu ñi fill Dungun

La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

Este es un Relmu. ¿ cómo crees que se forma?, Pinta este.





Mapu ñi fill Dungun

La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

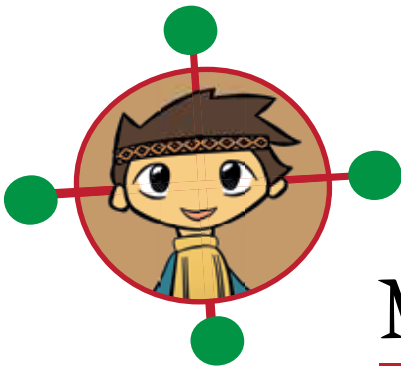
Junto al kimeltuchefe, lee cada color y rellena con papel picado.

1: Kellü

2: kalfu.

3: chod.

4: Kollü.



Mapu ñi fill Dungun

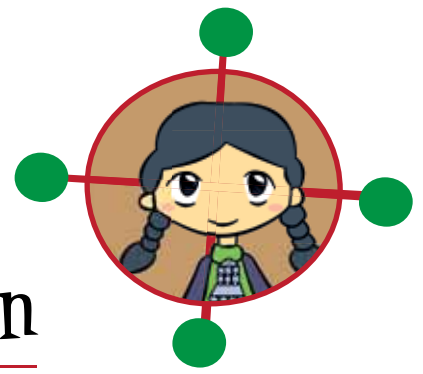
La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

Junto al kimeltuchefe, lee cada color y rellena con papel picado..

5: Karü

6: Kurü

7: Lig

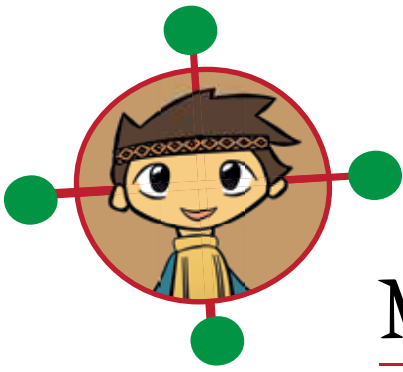


Mapu ñi fill Dungun

La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

Junto a tu educador tradicional describe las acciones que realizas durante el día y colócales nombre en mapudungun.

Hora	Mañana	Tarde	Noche

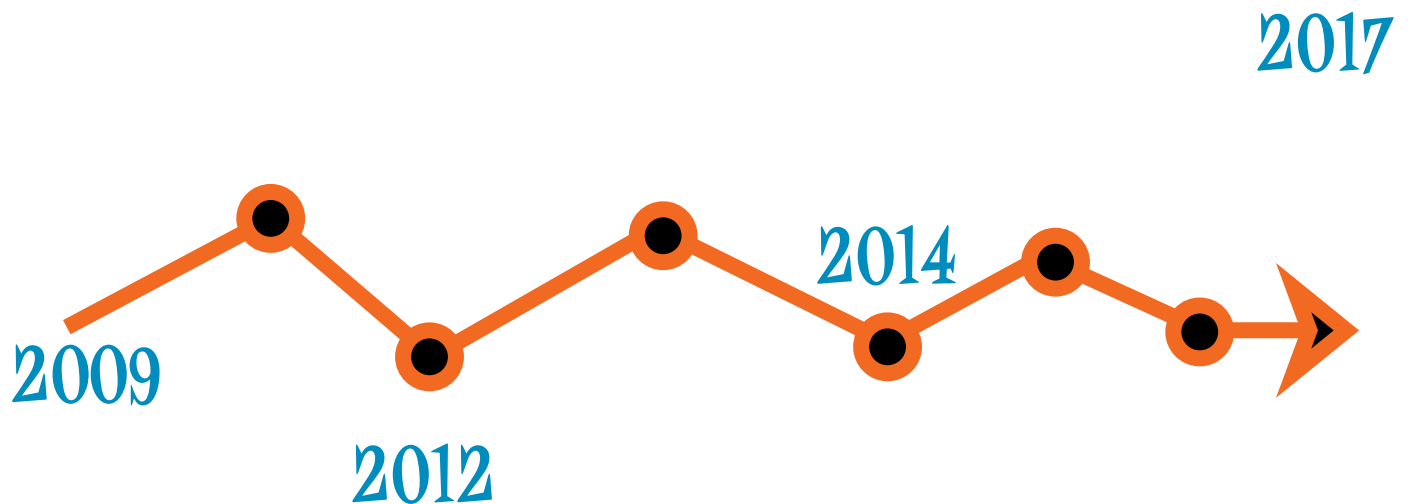


Mapu ñi fill Dungun

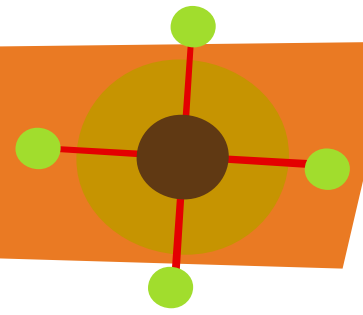
La naturaleza y sus distintas formas de comunicación

Establece en una línea de tiempo (la de tu vida) las acciones más importantes, coloca en un extremo el año de tu nacimiento y en el otro el año en que estamos.

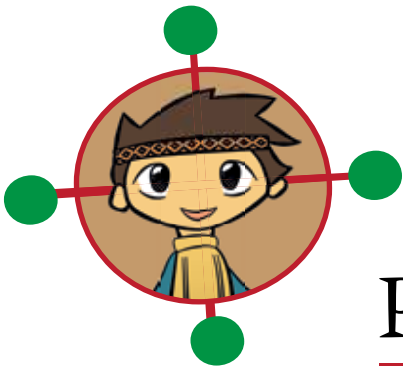
Esta actividad debes realizarla en una cartulina. guíate por este ejemplo, y consulta tus dudas al kimelfe.



Presentación personal



Y Autorreconocimiento

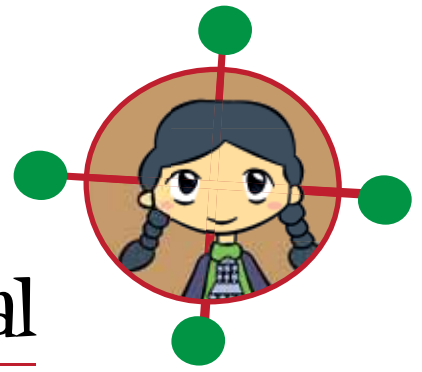


Presentación Personal

Y Autorreconocimiento

Dibuja el lugar donde vives

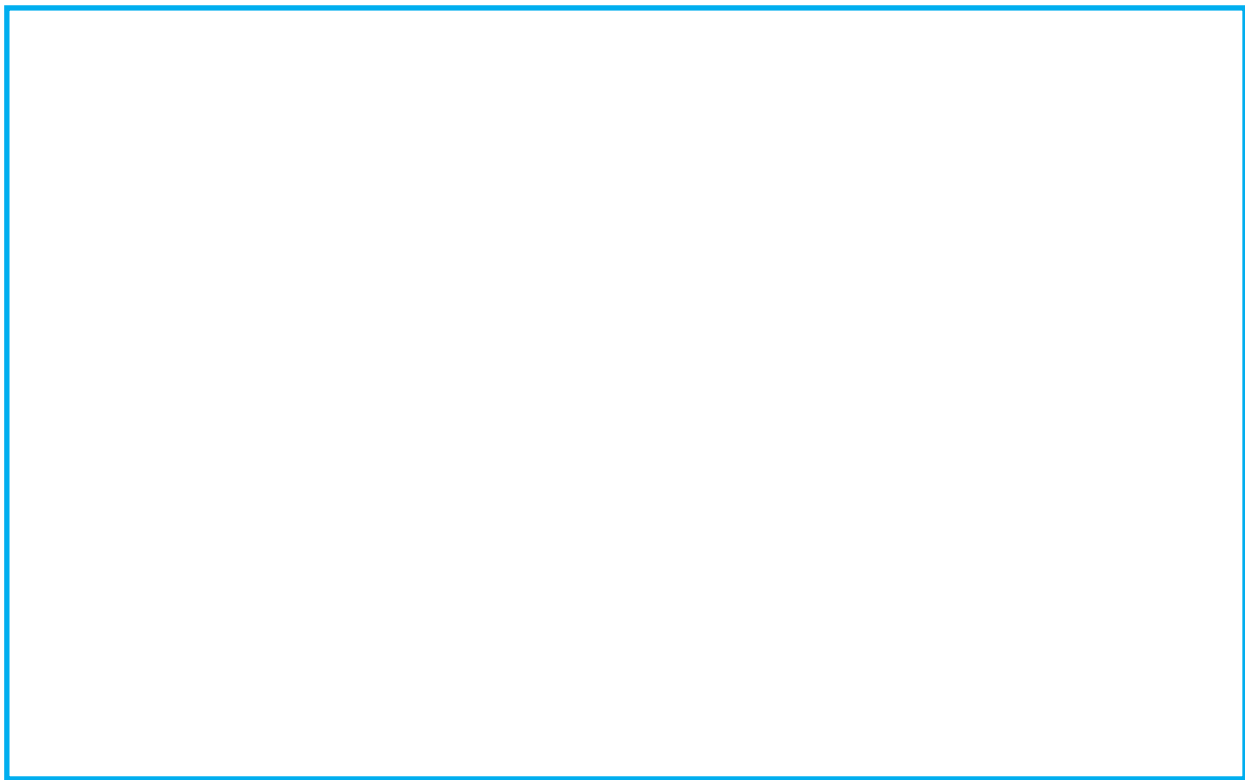
Tari Tuwun
Pingey



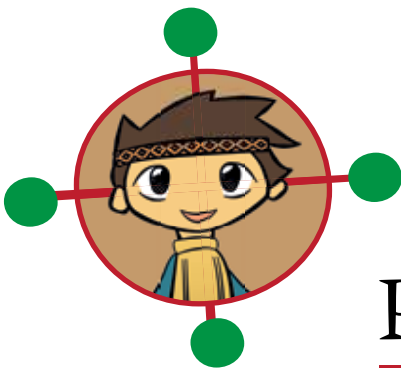
Presentación Personal

Y Autorreconocimiento

Realiza un dibujo de ti mismo



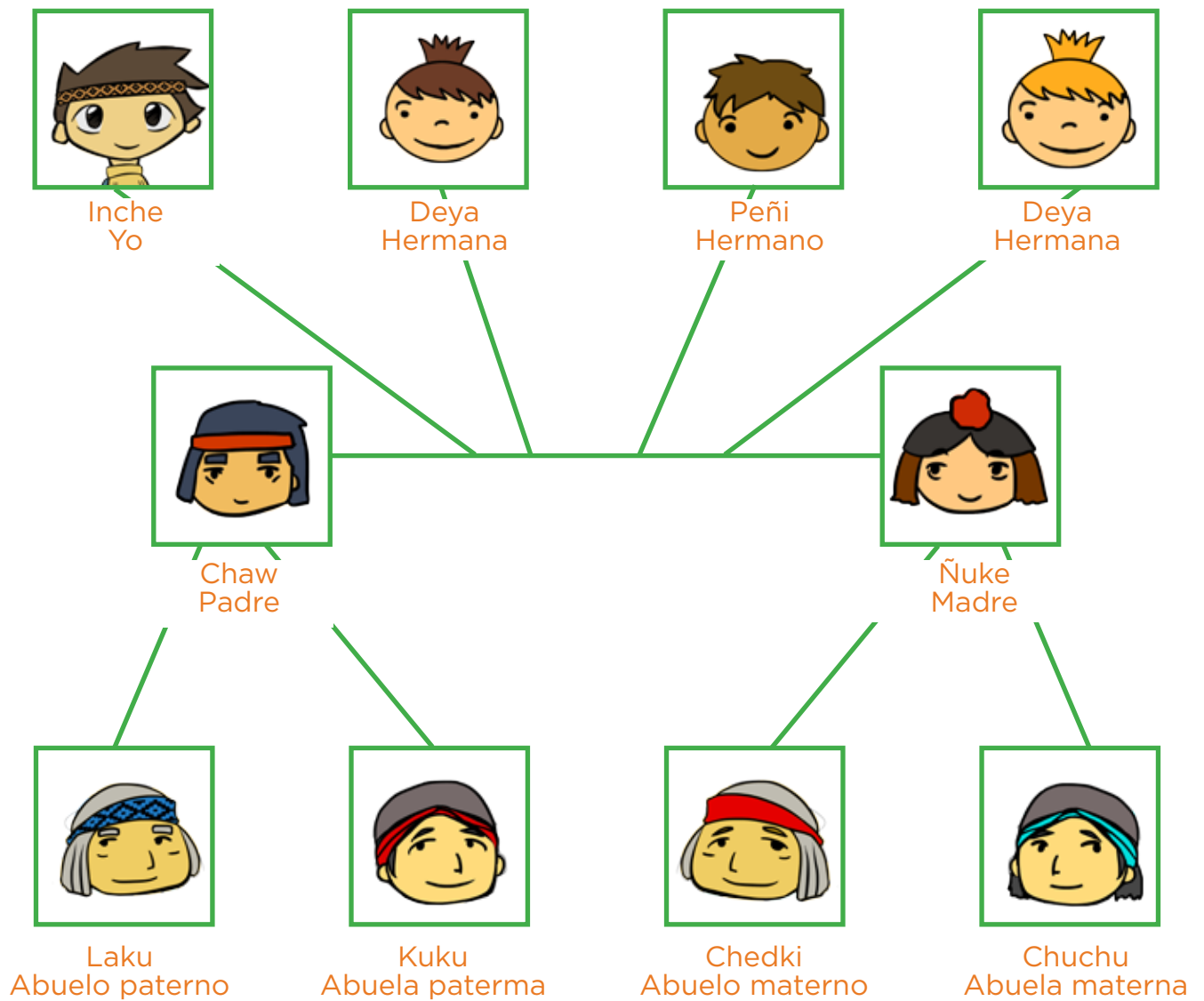
Inche
Pingen

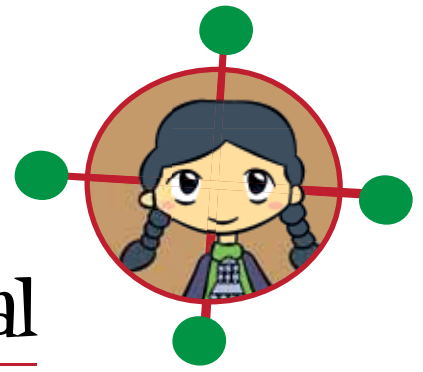


Presentación Personal

Y Autorreconocimiento

La Familia

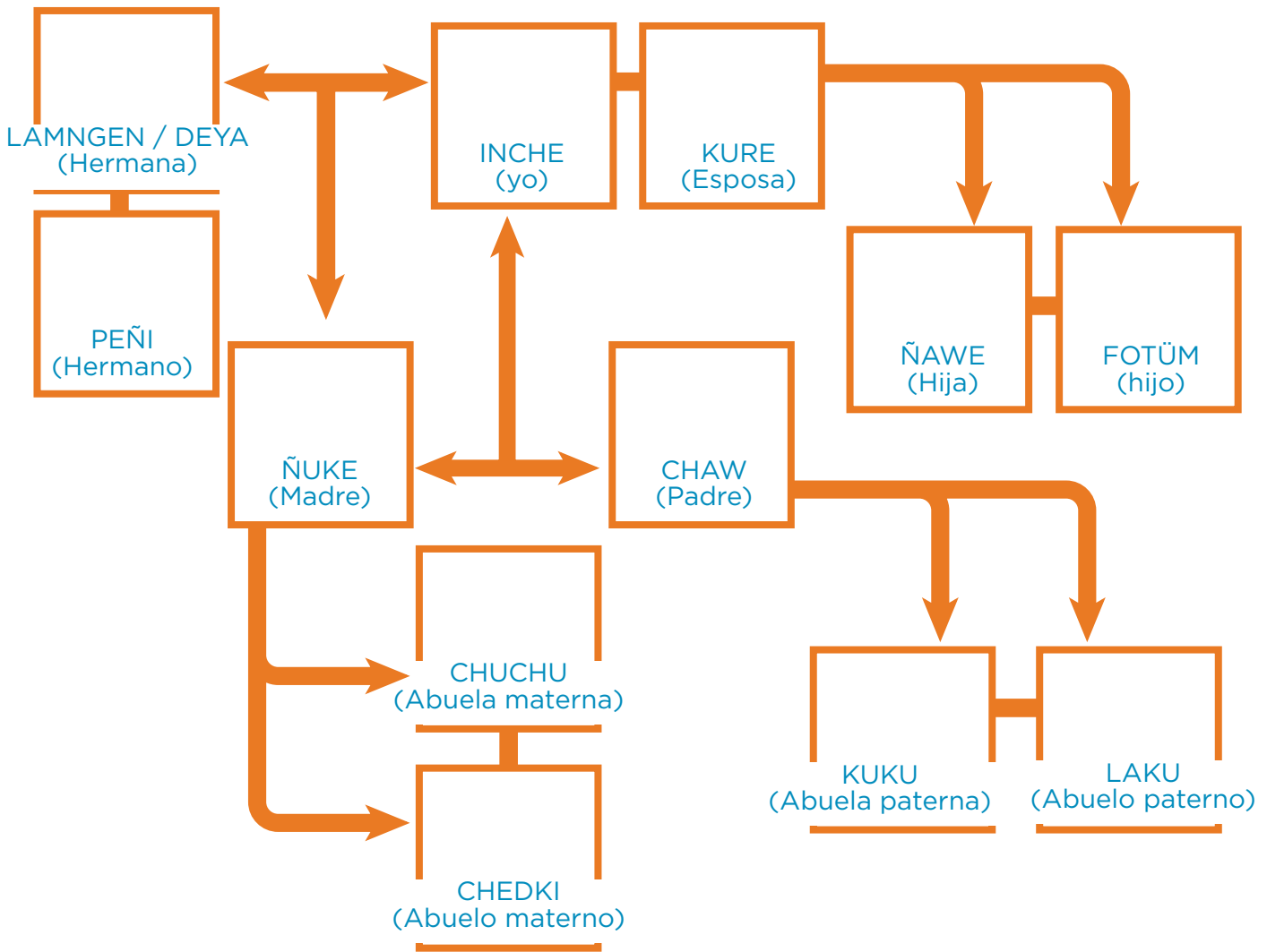


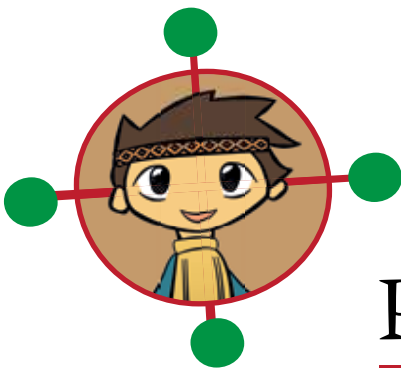


Presentación Personal

Y Autorreconocimiento

Reñma, Wentru Püle (Familia en el caso de Él)

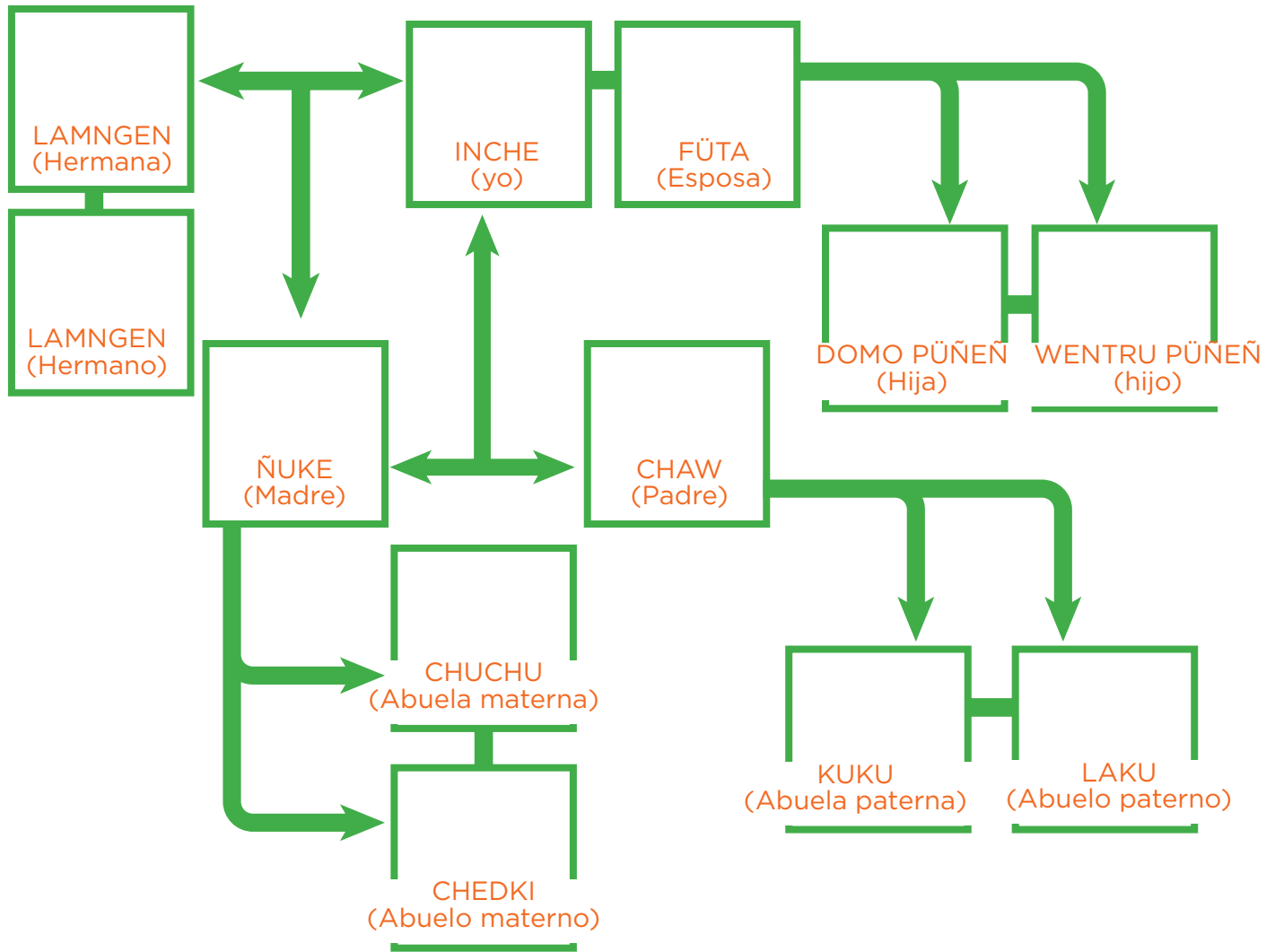




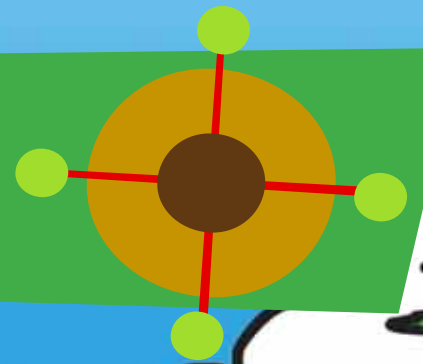
Presentación Personal

Y Autorreconocimiento

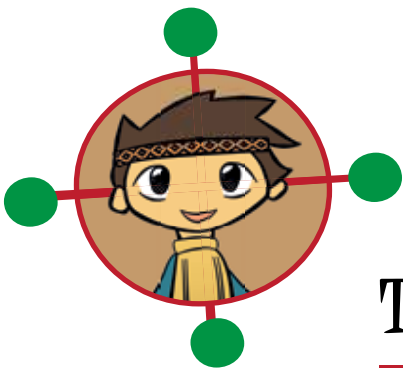
Reñma, Zomo Püle (Familia en el caso de Ella)



Tañi turwün ka tañi Mulen mu



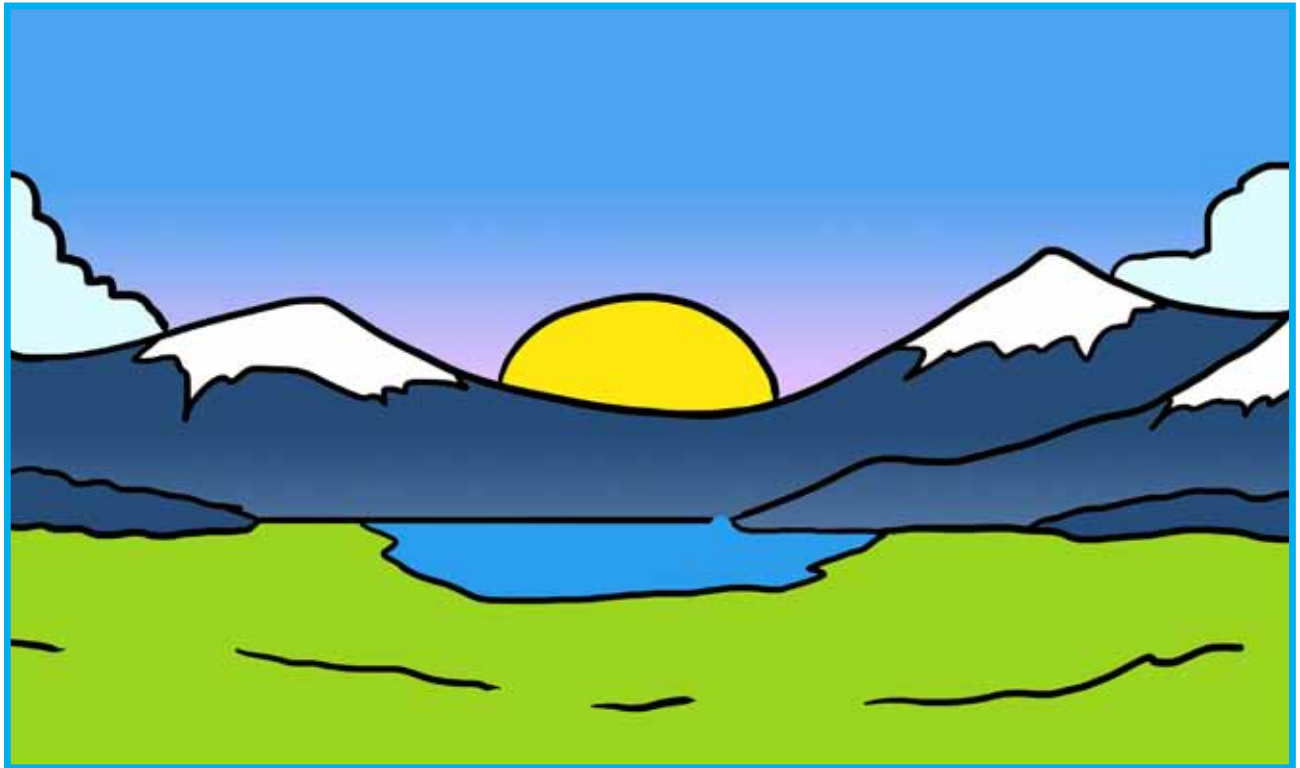
Mi proveniencia y
Dónde vivo

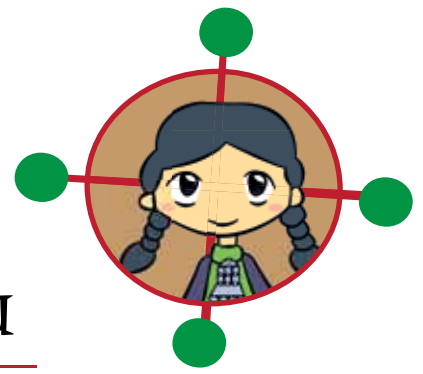


Tañoi tuwün ka tañoi Mülen mu

Mi proveniencia y dónde vivo

Reconocer las diferencias entre las familias mapuche que viven en el campo o en la ciudad



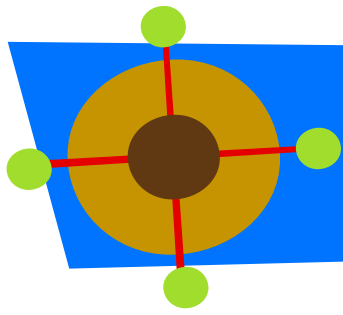


Taño tuwün ka taño Mülen mu

Mi proveniencia y dónde vivo

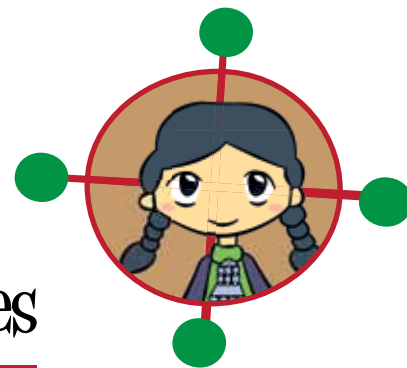
Reconocer las diferencias entre las familias mapuche que viven en el campo o en la ciudad





Autoridades Tradicionales





Autoridades tradicionales

La Machi

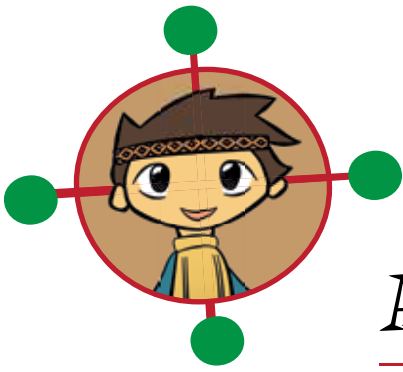
Es una Autoridad Espiritual encargada de la salud del Pueblo mapuche y de todas las personas que confían en la sanación y hierbas medicinales que el creador dejó en esta tierra.



¿Conoces una Machi?

Pídale a tu Kimelfe una goma Eva de color chod y haz puntillismo con las siguientes palabras.

MACHI, LAWEN, KIMUN, MAPUCHE.



Autoridades Tradicionales

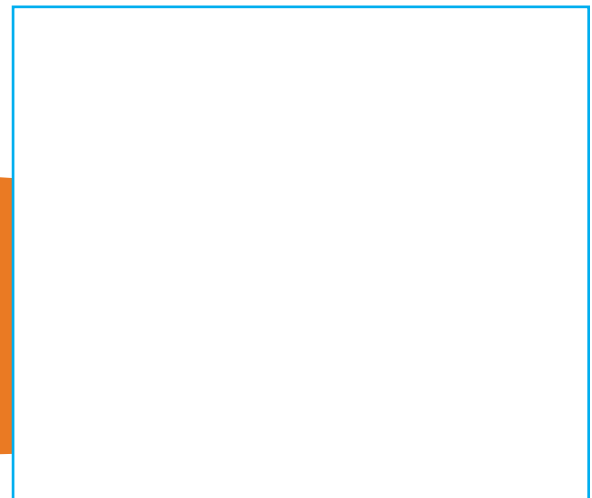
El Ngidol Lonko

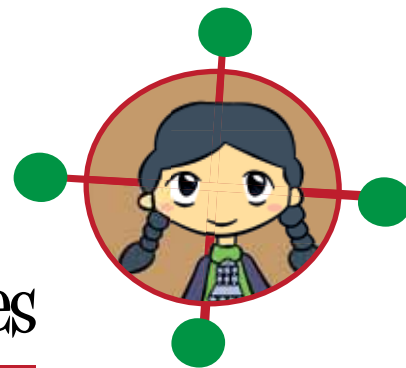


Autoridad política social encargada de mantener la comunidad en unidad con todas las costumbres propias del Pueblo Mapuche.

Averigua en tu Ruka que es un Ngidol Lonko?

¿Cómo te imaginas un Ngidol Lonko?
Dibújalo y luego píntalo.





Autoridades tradicionales

Ngeñpiñ

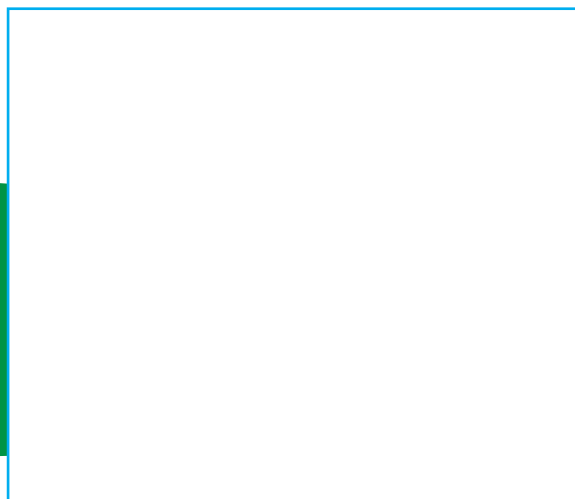
Autoridad comunitaria dueño de la sabiduría y conocimiento ancestral.

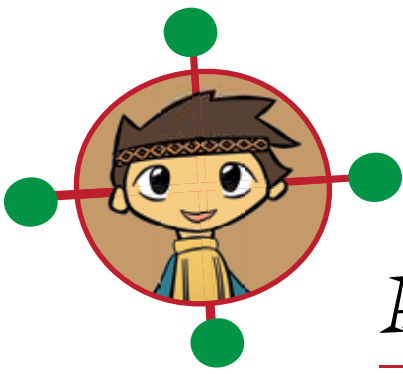


Feula Trapümaymi kayu focales melelu feula
Kelü wiriwe mew kolotuafimi.

Ahora elige un miembro de tu familia como Ngeñpiñ lo dibujas y le colocas su nombre

.....



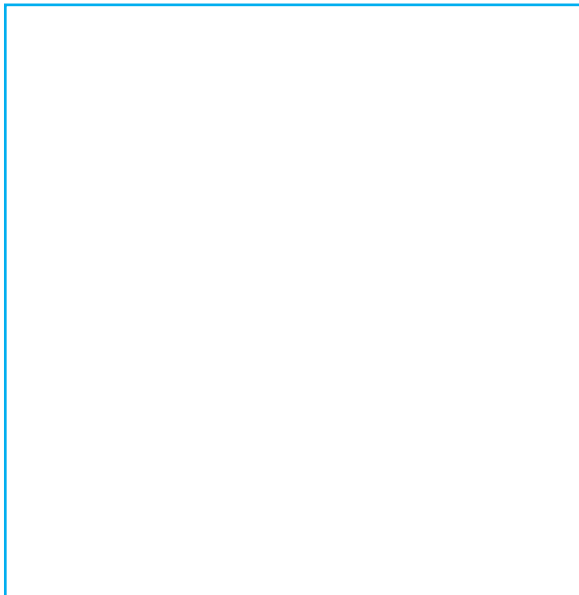


Autoridades Tradicionales

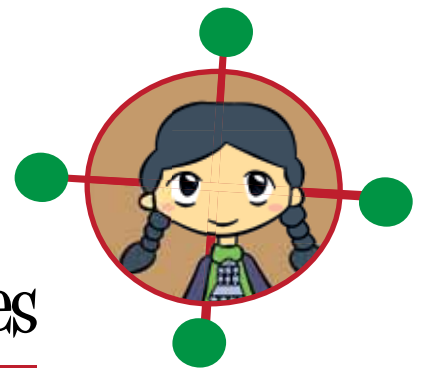


Werken

Autoridad encargada de cumplir el Rol del Mensaje para ello debe ser un hombre joven Proactivo, escuchar las instrucciones que el Lonko le da, adonde va y devolver el mensaje hacia el lonko.



Al escuchar la descripción del Werken, pídele a tu kimelfe que te muestre la vestimenta que usa. Cada uno deberá sacar un número y el que le salga küñe será Werken por una semana. Entonces dibuja tu personaje.

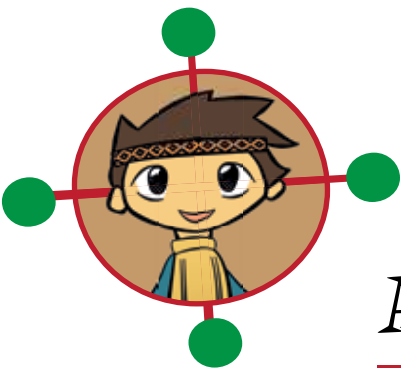


Autoridades tradicionales

Epewtufe

Hombre o mujer que hace narraciones de la Cultura Mapuche. Se transmiten en forma oral y de generación en generación. Generalmente los abuelos son los encargados de transmitir dicho conocimiento.





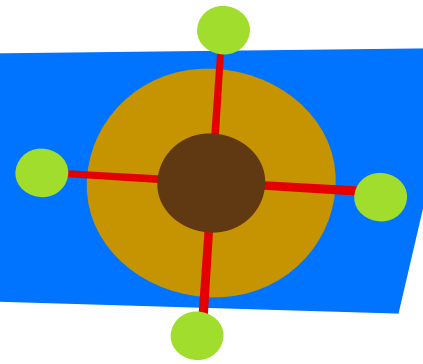
Autoridades Tradicionales

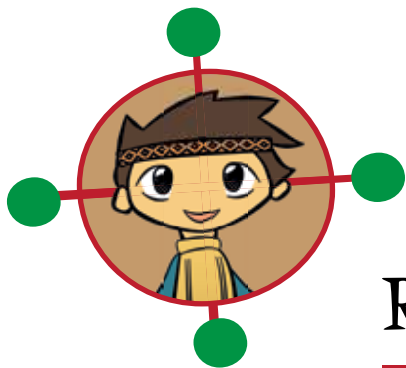
Ülkantufe



Transmisor del pensamiento tradicional con autonomía, expresa sentido y fuerza que hablan de recuerdos familiares, alegrías, penas, enamoramiento y otras diversas situaciones de la vida cotidiana puede cantar con o sin instrumentos sus Ül son espontáneos.

Refranes y Adivinanzas





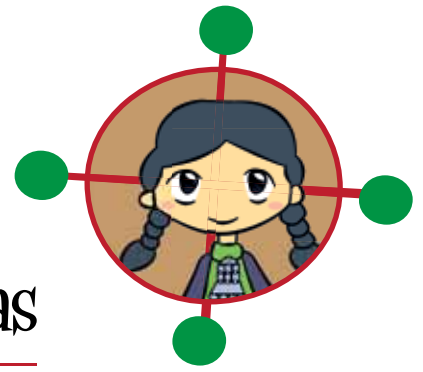
Refranes y Adivinanzas

REFRANES

Küñe : Rarakülele ko weda dungu küpay
Cuando el rio suena porque malas noticias trae



Epu : Küñe antü treman ta inche feimu ta pewuayu
Un día creceré y nos volveremos a encontrar

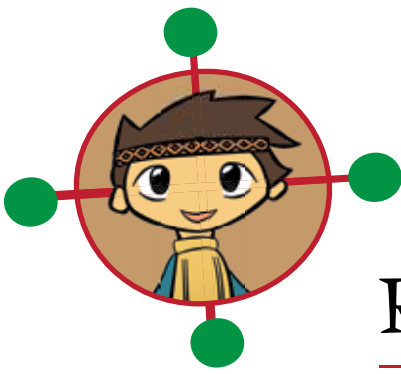


Refranes y Adivinanzas

Küla: Tralkan upay lladkülu pütra millache
Hasta trueno pasó cuando se enojó el gran millache

Meli: Ütrünangi tañi muday tañi fenten wuiwulepen anay
Se llegó a derramar el muday de tanta sed que tenia

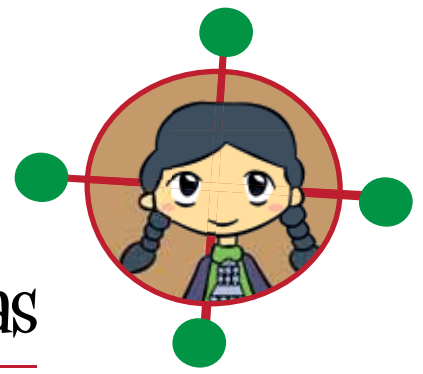
Kechu: Duamaymi tami mogen bachantu , hule kimlaymi chem ta küpayal
Ama tu vida hoy día, porque mañana no sabes lo que pasara



Refranes y adivinanzas

Kayu: Kūme piwke nielmi fachantü , ka antü tremülmi kiñe norche ñgeaymi
 Si hoy tienes un buen corazón , cuando seas grande serás una persona
 correcta

Regle: Ka antü eyimi ka nieaymi ling kal lonko , oymalayaimi tami fütra ke che
 Un día tú también tundras la cabeza blanca, no te olvides del anciano

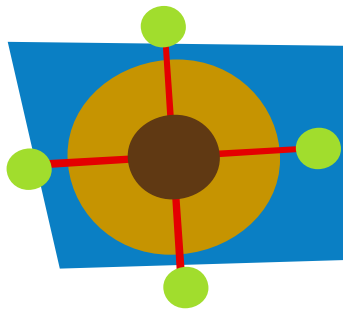


Refranes y Adivinanzas

Purra: Kūchaltulmi kom antü ume, tripalayay tami weda che gel
Aunque te bañes todos los días , no saldrá lo mala persona que eres

Aylla: Kúme kimün tukuaymi fachantü ka antü kúme kimün nieytuaymi tami
reimamu
Hoy siembra conocimientos para que el día de mañana coseches
conocimiento en tu familia .

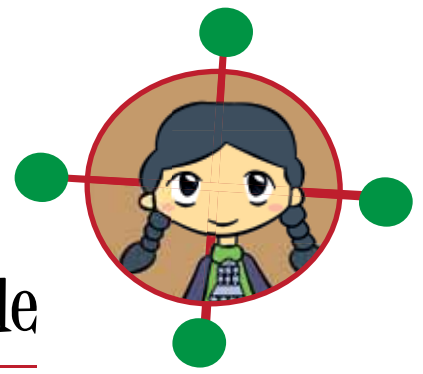
Marri : Chinchinkiyawle kawellu kulliñ ta küpalniy
Cuando suenan los estribo del caballo es porque habrá dinero



Adümayiñ Kayu Fokale



Aprendamos las 6 Vocales

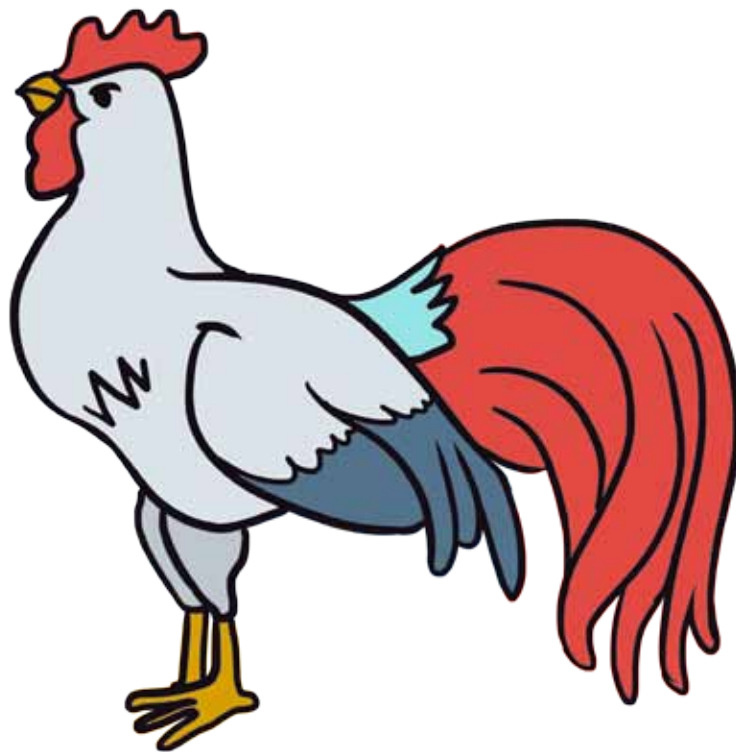


Adumayñ Kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

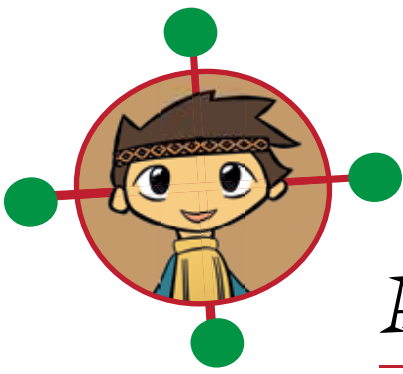
Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafía de las vocales en estudio

Inche ALKA ACHAWALL Pingen



a

a

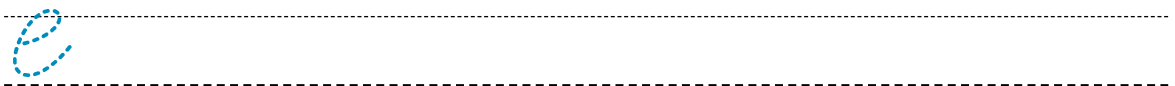


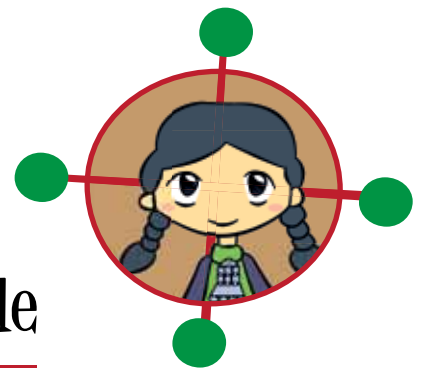
Adumayñ kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafía de las vocales en estudio

Inche nien EPU pichike achawall



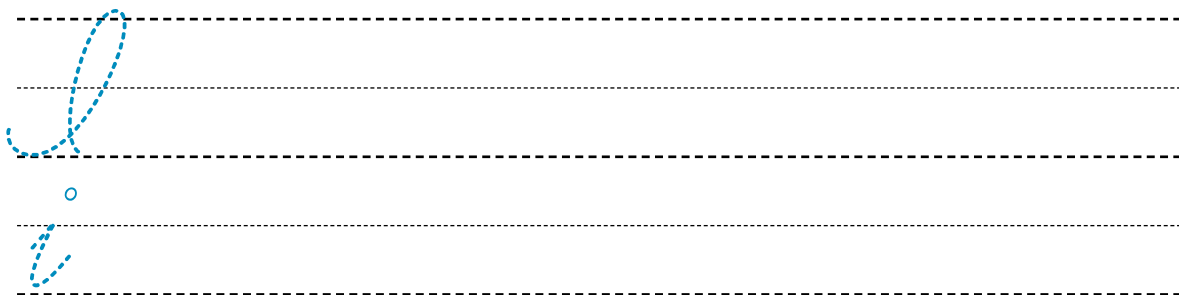


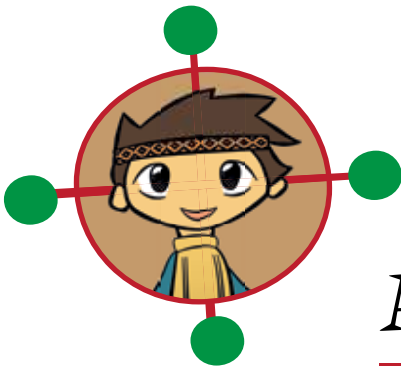
Adumayñ Kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafia de las vocales en estudio

Inche dewmallan ILO achawall



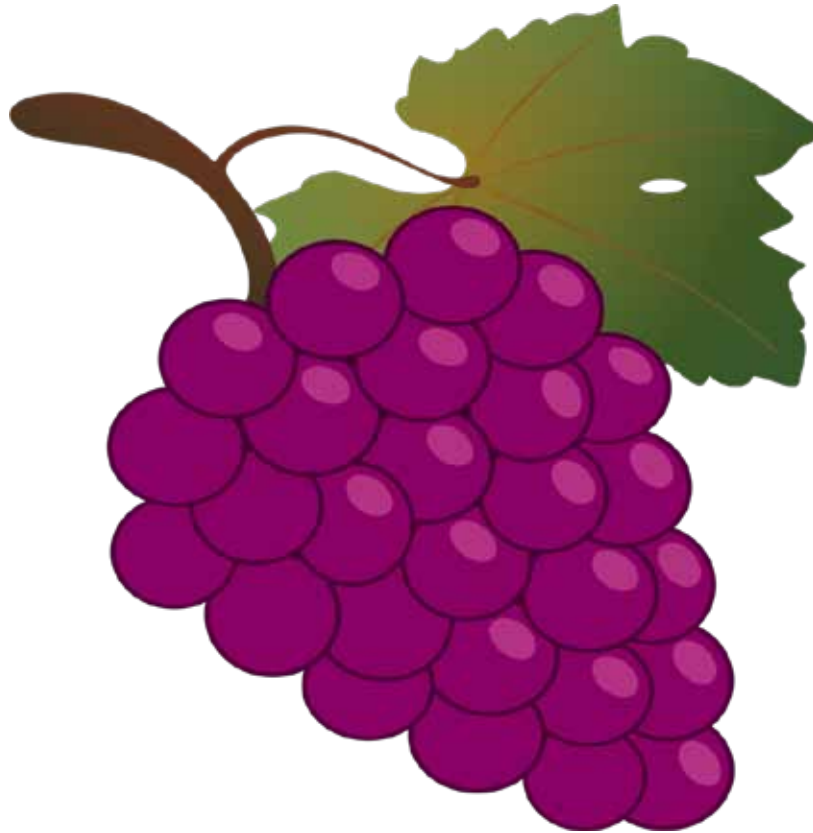


Adumayñ kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

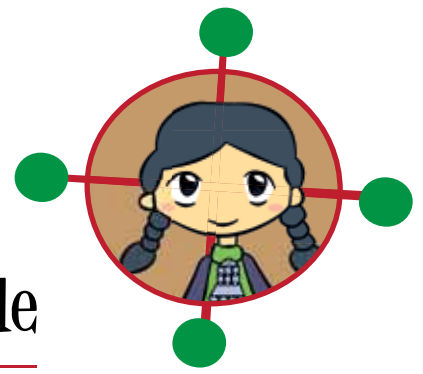
Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafia de las vocales en estudio

Feula dewmallan küñe OFAS ko



o

e



Adumayñ Kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

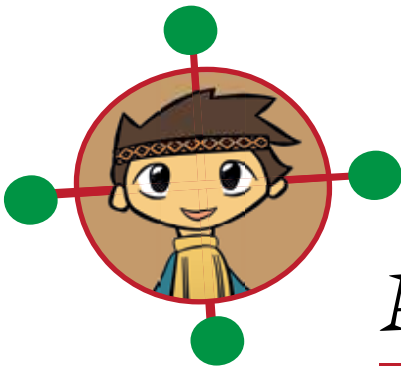
Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafia de las vocales en estudio

Dew Yafütun feula llemean tañi pu UFISA



u

u



Adümayiñ kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

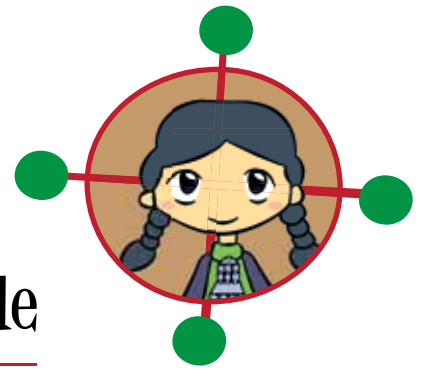
Observa la Imagen , comentala junto al Kimelfe y luego trabaja la caligrafia de las vocales en estudio

ÜLKANTULERPUAN rüpu mew



ü

ü

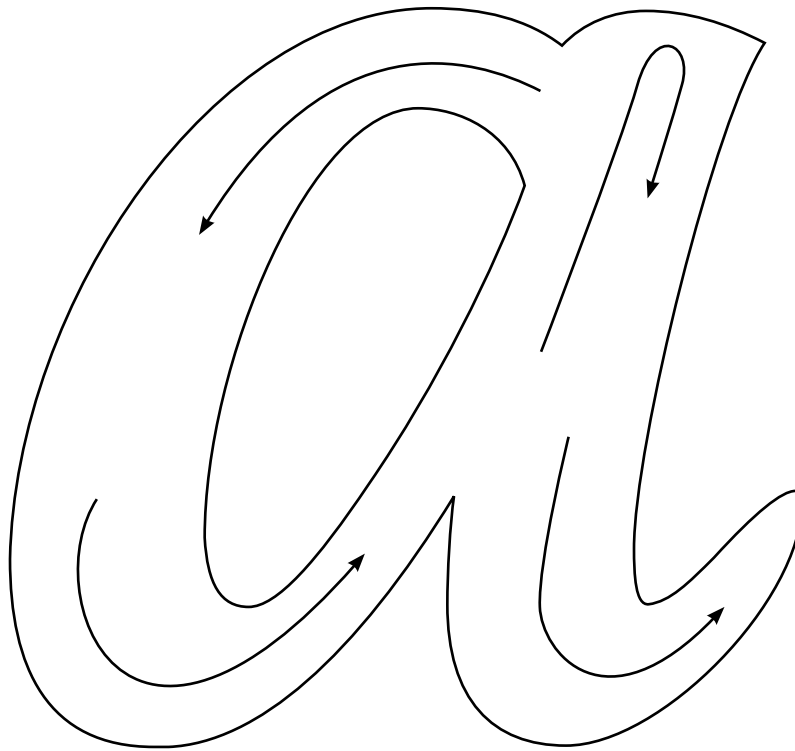


Adumayñ Kayu Fokale

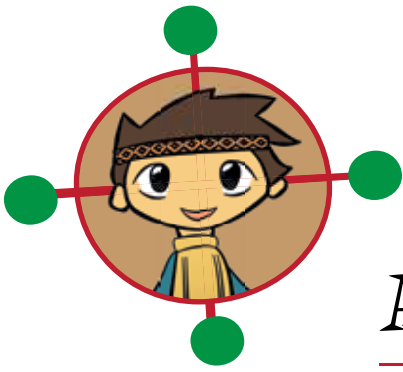
Aprendamos las 6 vocales



Sigue las indicaciones para trazar la letra



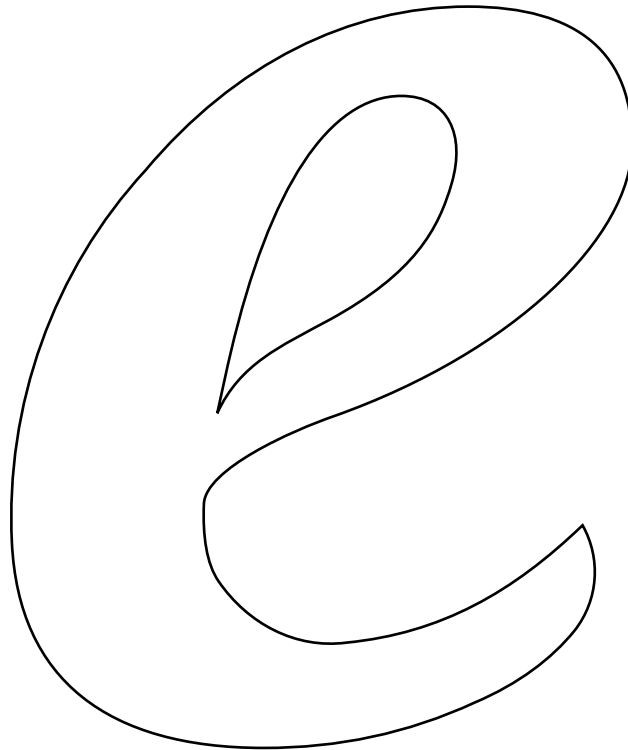
Antü



Adumayñ kayu Fokale

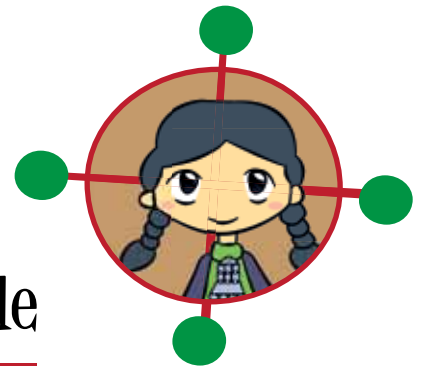
Aprendamos las 6 vocales

Rellena la "e" con papel.



e

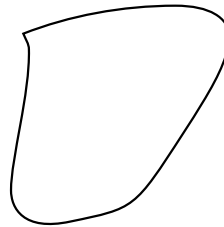
Epu



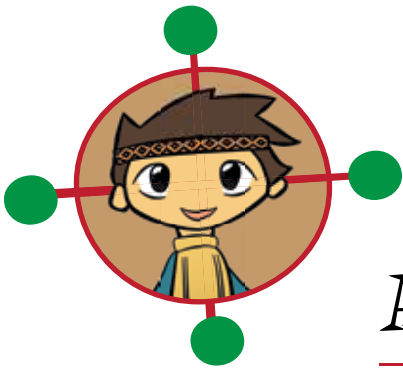
Adumayñ Kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

Completar con círculos, la letra "i"



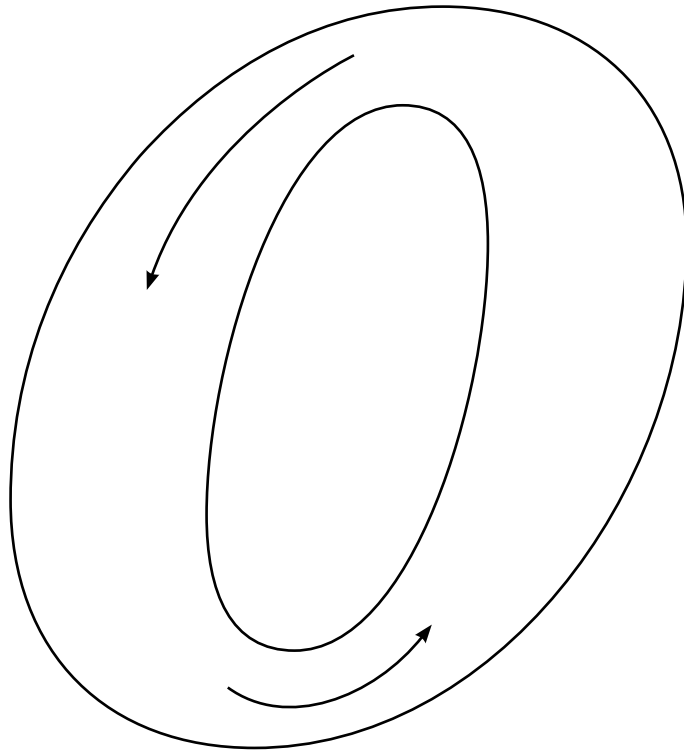
Iyael

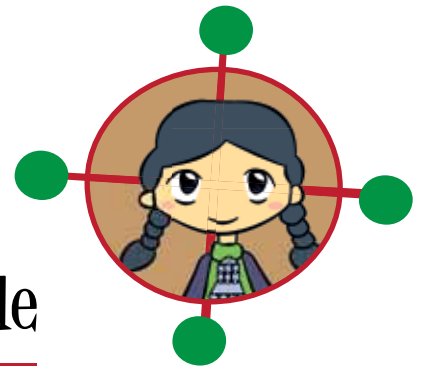


Adümayiñ kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

Traza la letra "o"

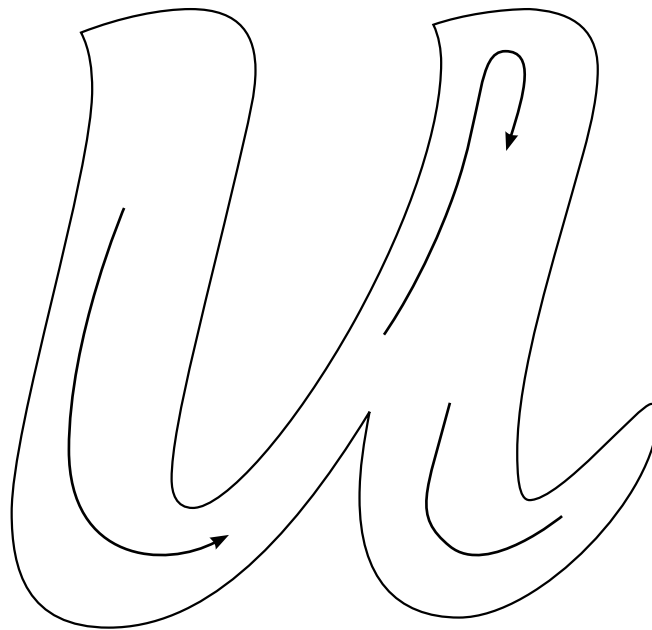




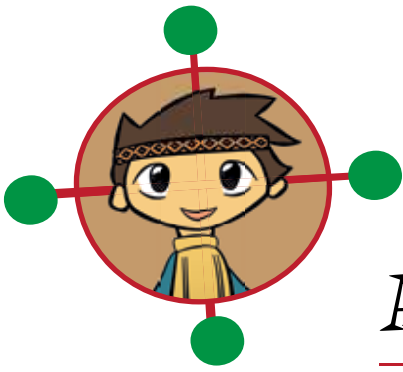
Adumayñ Kayu Fokale

Aprendamos las 6 vocales

Traza la letra siguiendo las guías



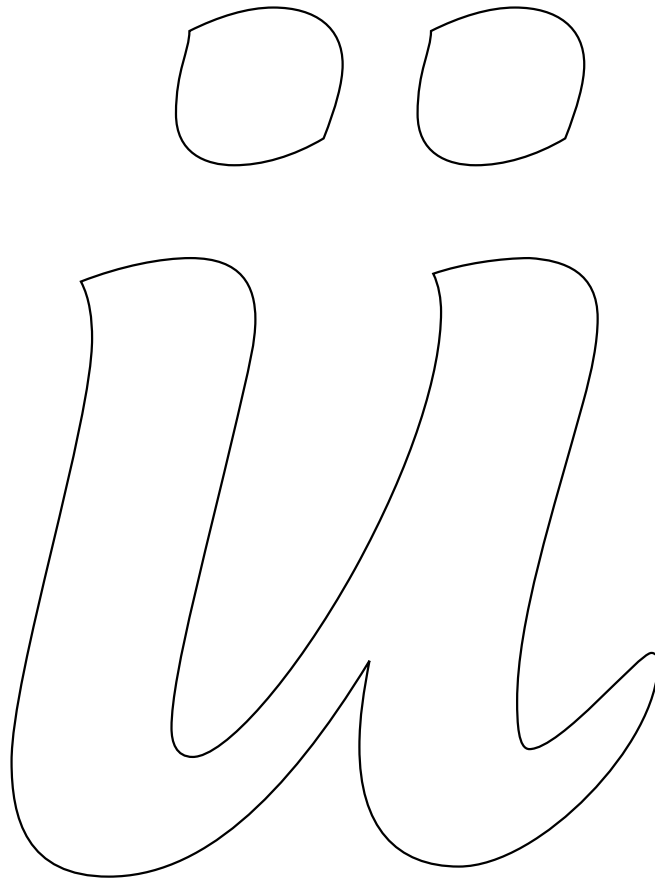
Ufisha



Adümayiñ kayu Fokale

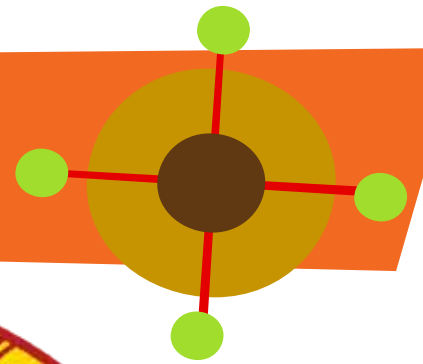
Aprendamos las 6 vocales

Observa la diferencia entre la "u" y la sexta vocal del idioma mapudungun

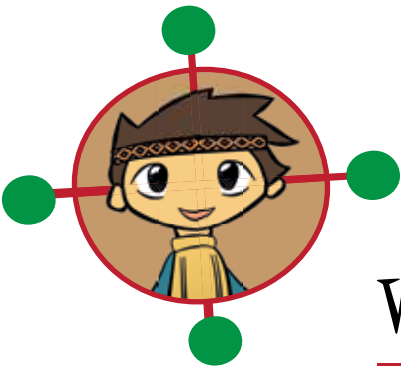


Üñum

Wirikantun Mapudungun Mew



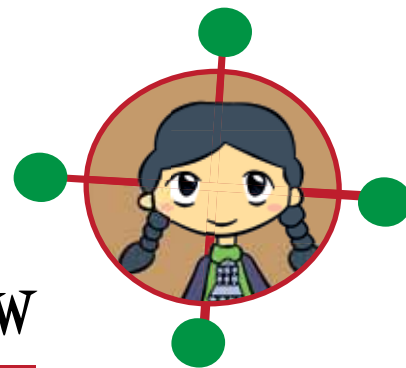
Alfabeto Mapuche



Wirikantun Mapudungun Mew

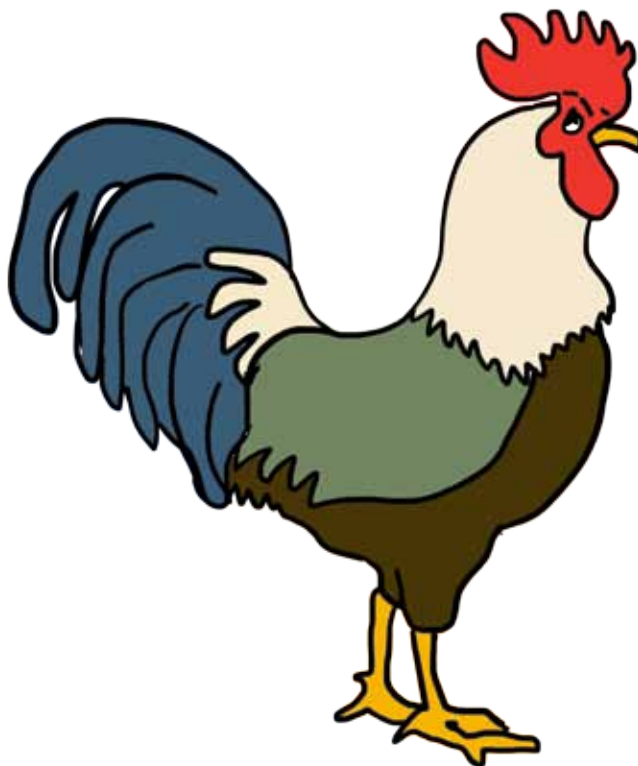
Alfabeto Mapuche

Las Vocales

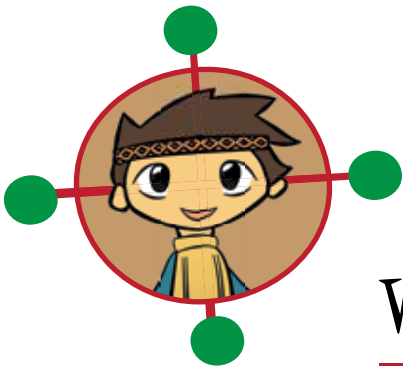


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Alka
(Gallo)



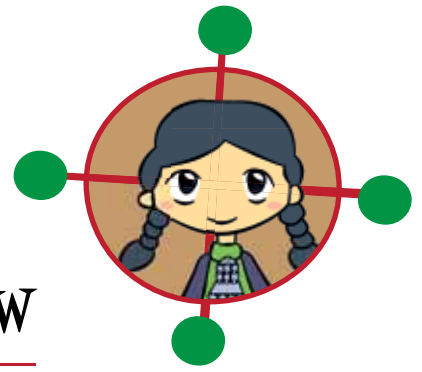
Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



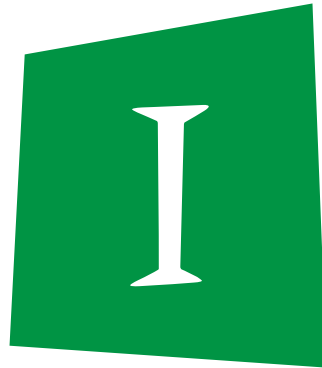
2000

Epu Pataka
(Doscientos)

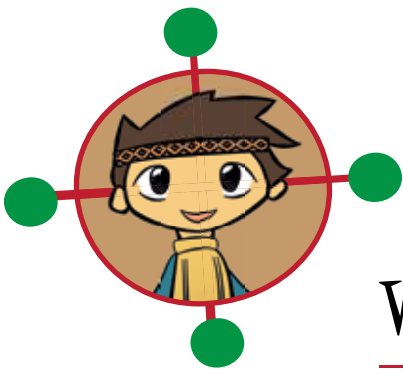


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Illo
(Carne)

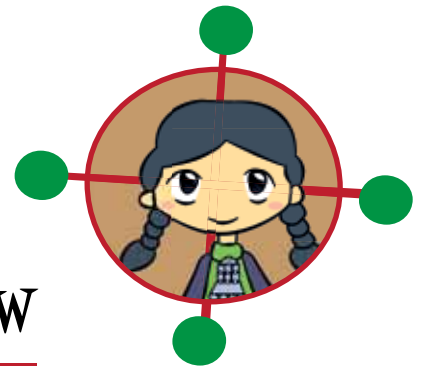


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

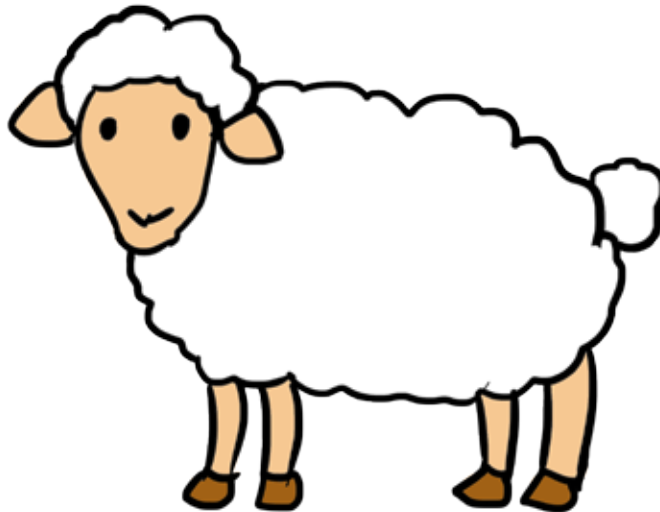


Ofilün
(Sorber)

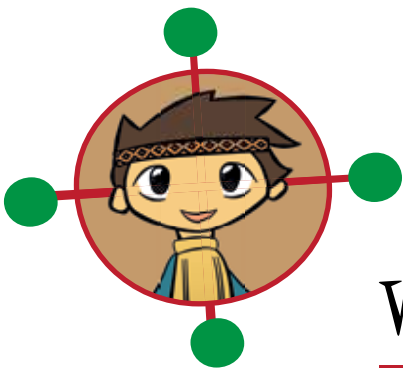


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

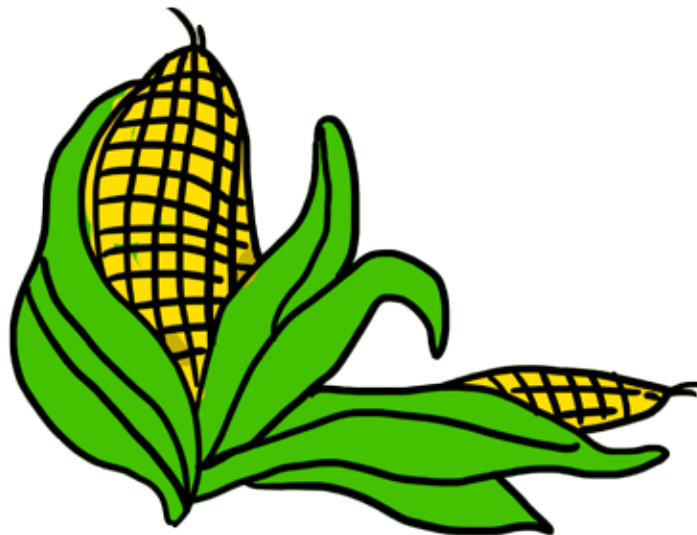


Ufisha
(Oveja)

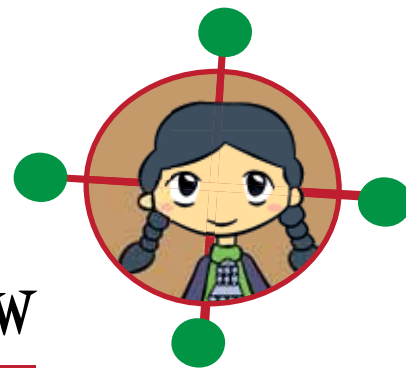


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



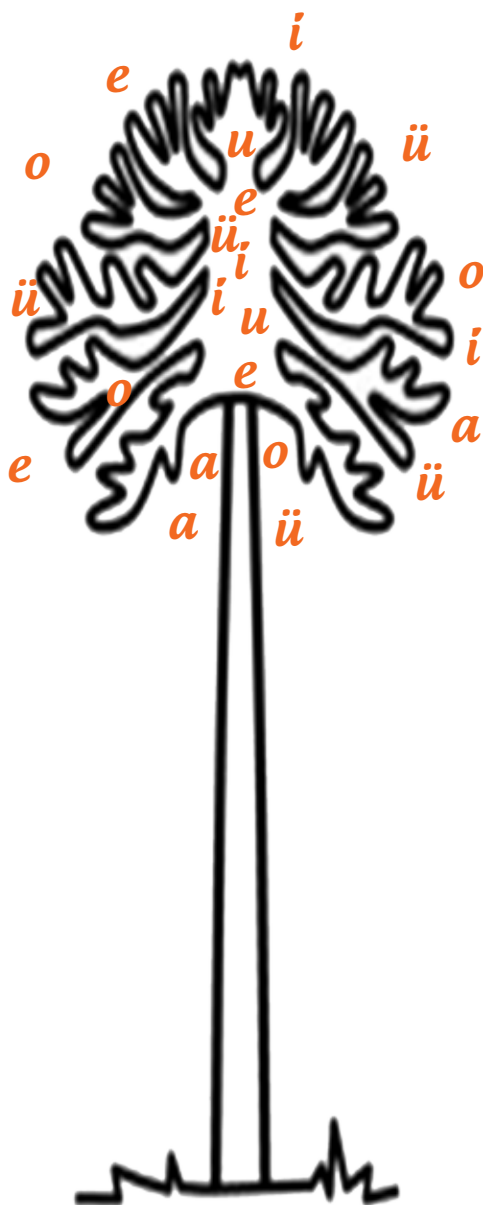
Ūwa
(Choclo)

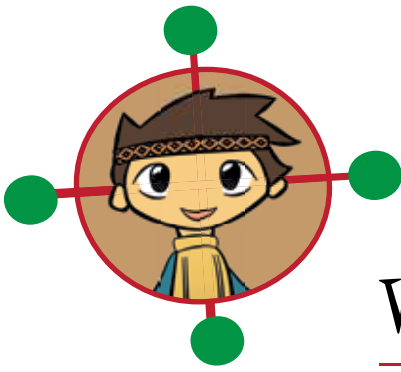


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

Reconoce la sexta vocal Ü

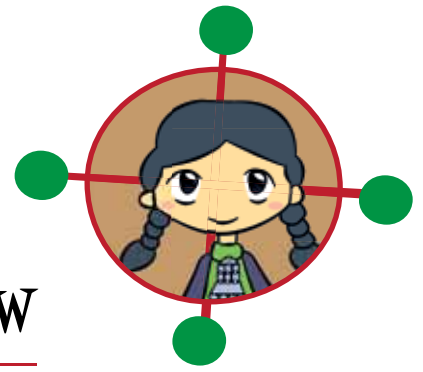




Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

Las Consonantes



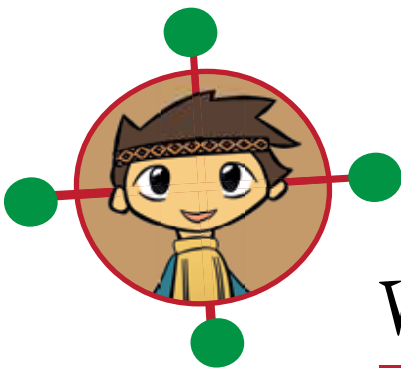
Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

D

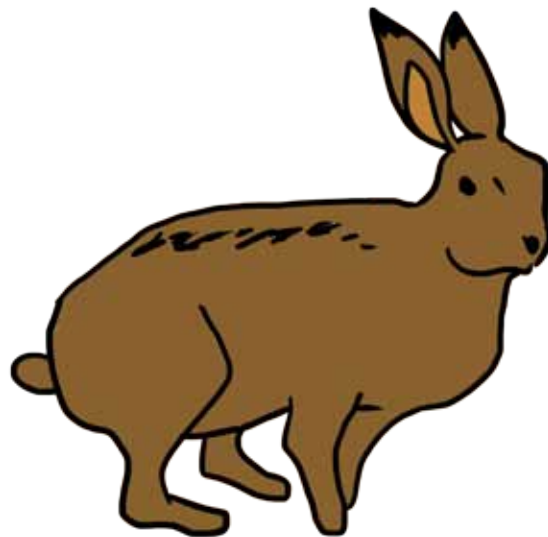


Dewu
(Ratón)

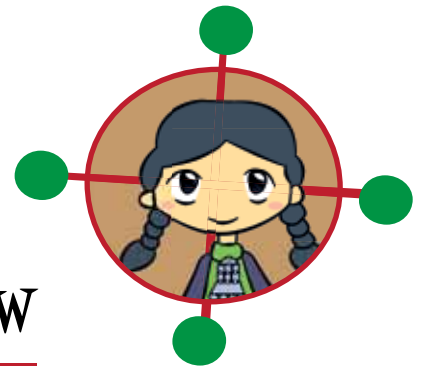


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Mara
(Liebre)



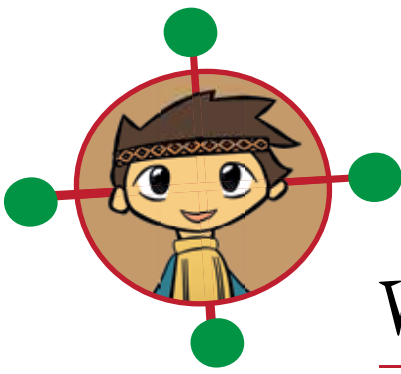
Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

CH

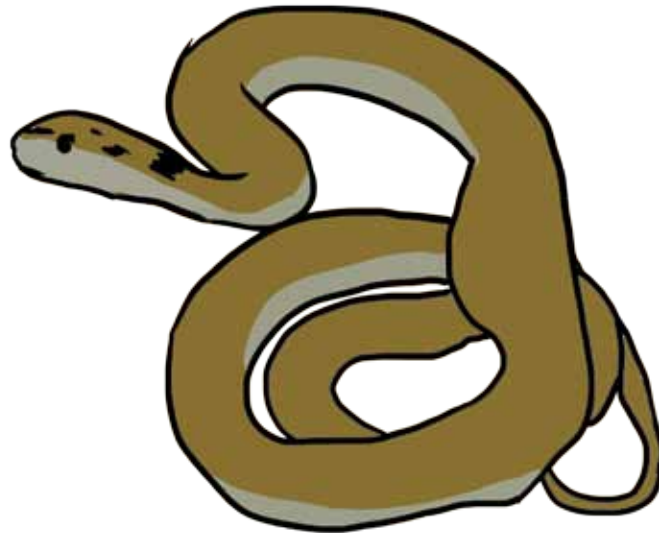


Chukaw
(Pájaro Chucao)

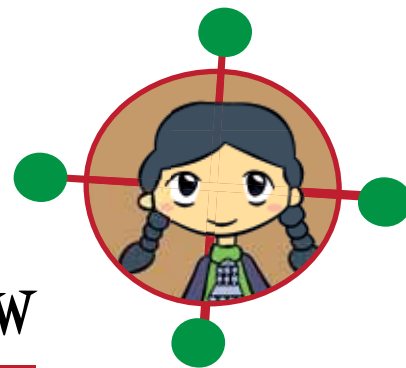


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

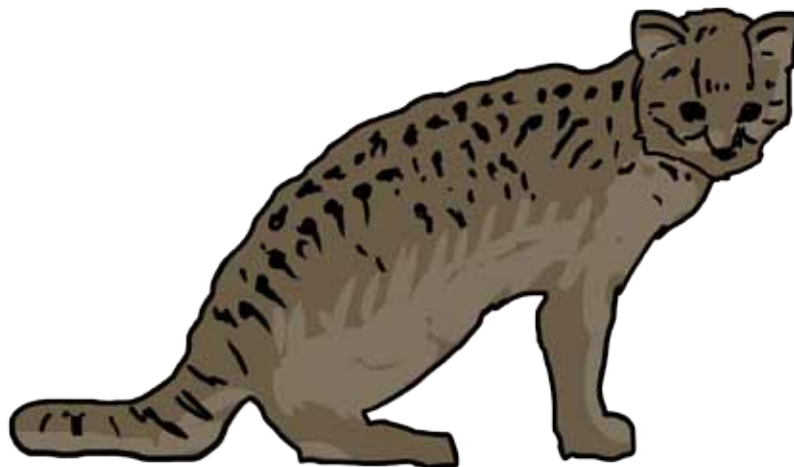


Filu
(Serpiente)

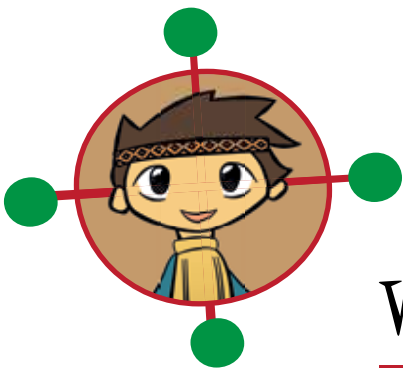


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Kod-Kod
(Güiña)

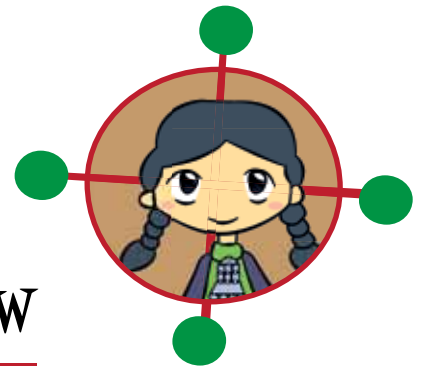


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Tipü
(Alfiler mapuche)

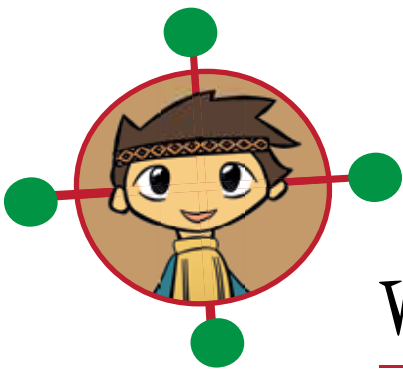


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Namun
(Pie)

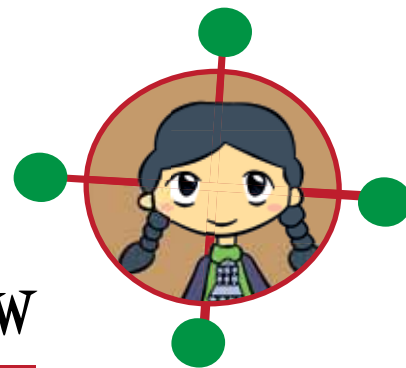


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Trutruka
(Instrumento de viento)

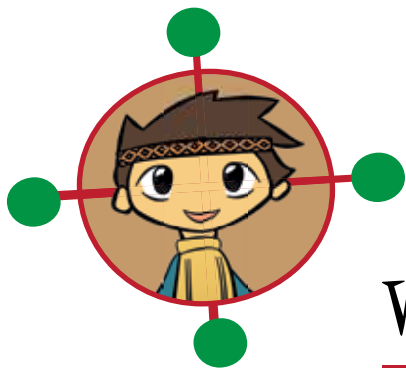


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

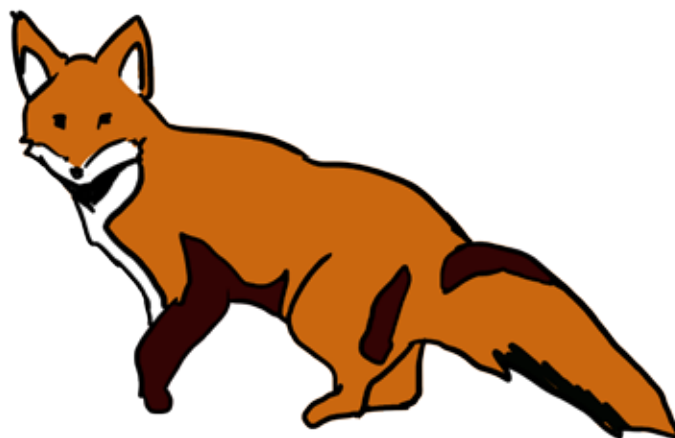


Yu
(Nariz)

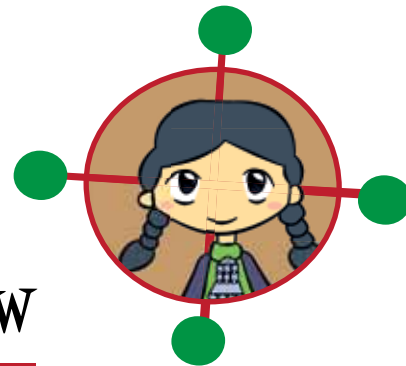


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

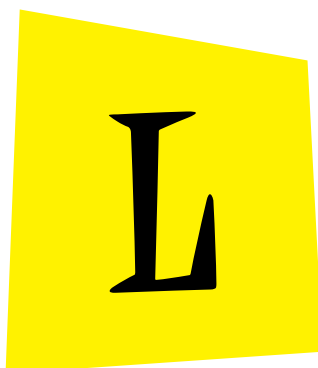


Girü
(Zorro)

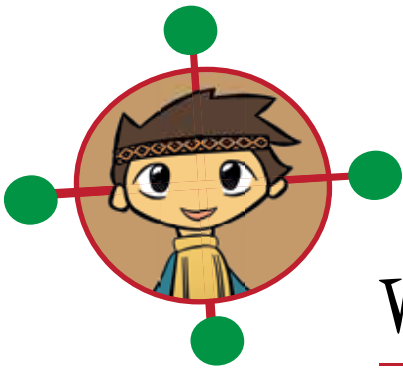


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche

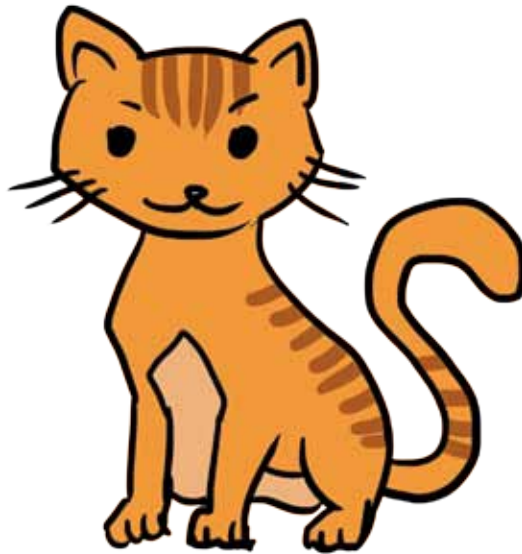


Lame
(Lobo de mar)

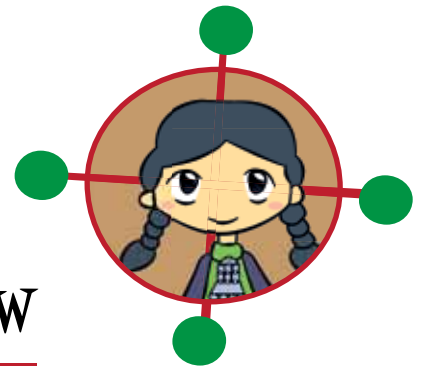


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Ñarki
(Gato)

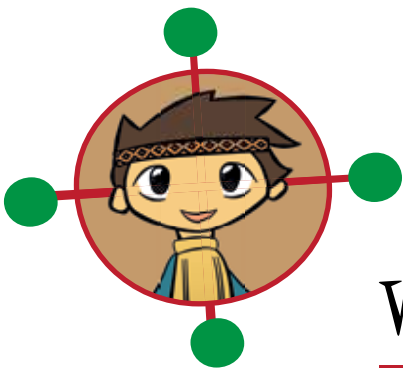


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Relmu
(Arcoiris)

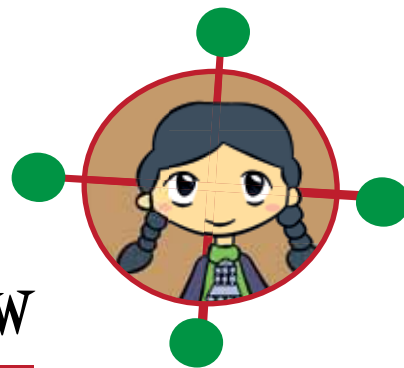


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Sumel
(Zapato)

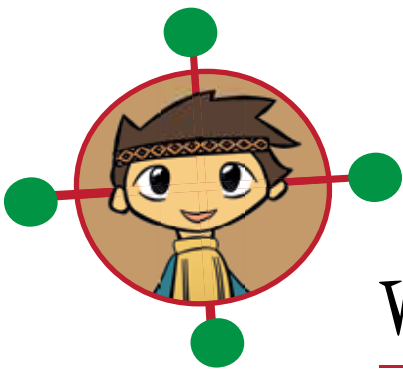


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Llampudken
(Mariposa)

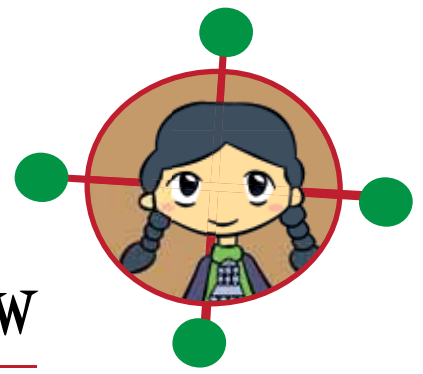


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Pifüllka
(Instrumento de viento)

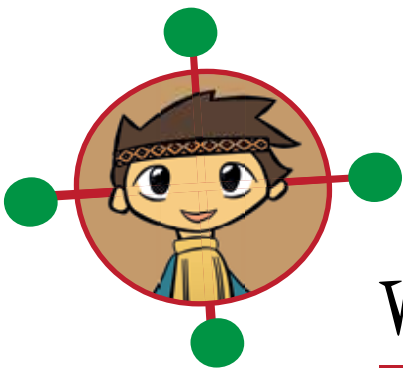


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Wapi
(Islā)

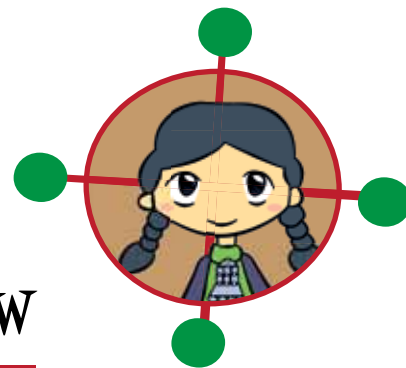


Wirikantun Mapudungun Mew

Alfabeto Mapuche



Lipang
(Brazo)



Wirikantun Mapudungun Mew

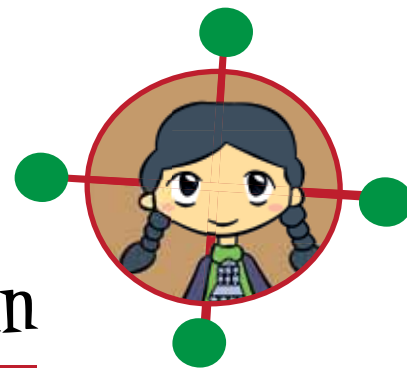
Alfabeto Mapuche



Nawuel
(Puma)













Countar

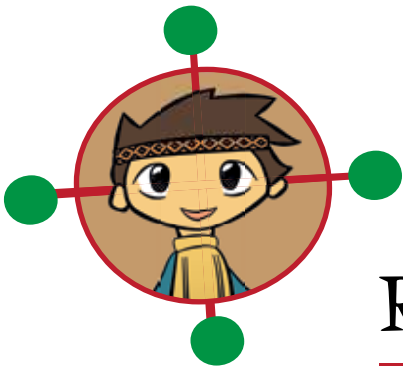


Rakin

Contar

Guiado por tu Educador y profesora, corta cartulinas y coloca el nombre de los números en mapudungun y luego colócalo sobre los números en winka zungun, posteriormente pinta las manitos y recorta las tarjetas para aprender a pronunciar y escribir los números desde el 1 al 10 en mapudungun.

 1 Uno	 2 Dos	 3 Tres	 4 Cuatro	 5 Cinco
 6 Seis	 7 Siete	 8 Ocho	 9 Nueve	 10 Diez



Rakin

Contar

Colorea los números

1

2

3

4

5

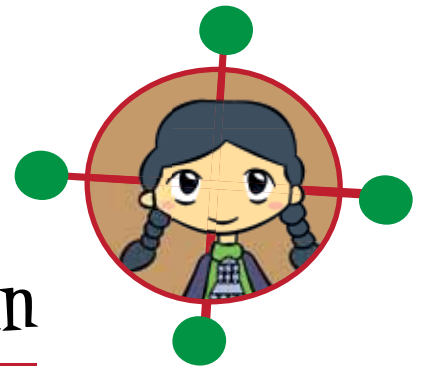
6

7

8

9

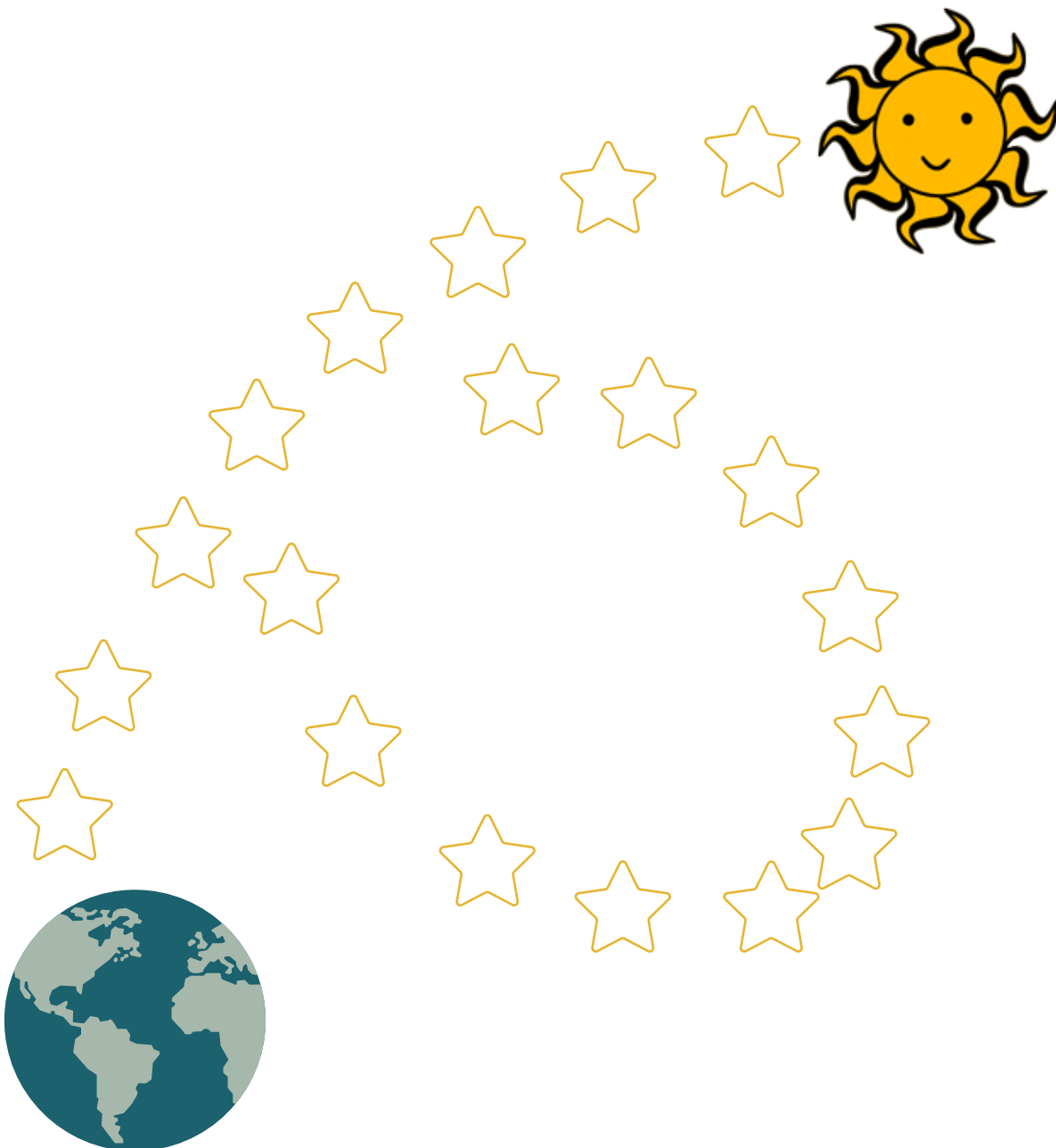
0

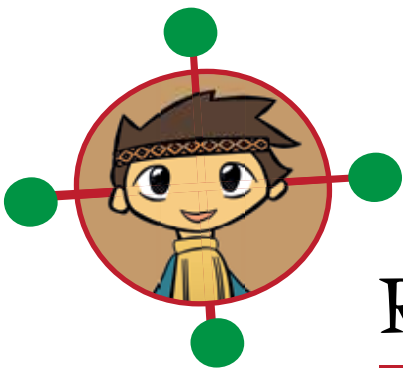


Rakin

Contar

Keyuafi ti antü putal mapumew kolotufinge, wangülen rüpu mew, “amulepe” epu kelü wangüle, küla Karü, meli kurü, kechu chod, kayu kallfu

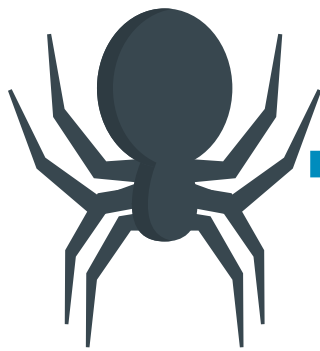




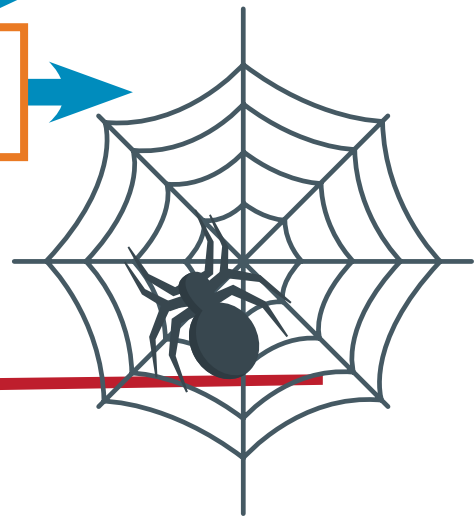
Rakin

Contar

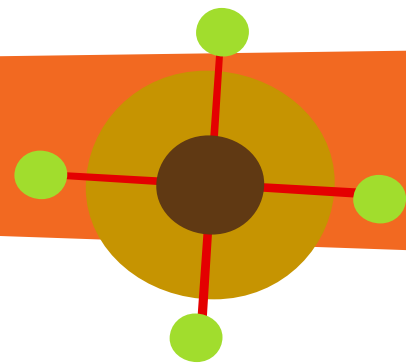
Ti pichi llalling pa amutuy tañi ruka mew keyufingen küñeke trekan mew rakiaymi, llituaymi küñe mew puaymi marimew.



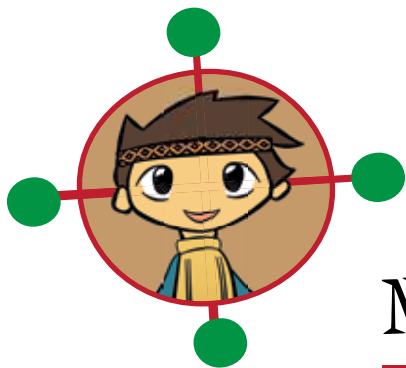
KÜÑE



Ngulam



Consejos



Ngülam

Consejos

Küñe Laku Ñi Ngülam

Kuifi Piam ti pu Laku ka Chedki ngülamtukeyuy tañi pu Inan Trem, Kütralwemew, lelfünmew, ina leufu entukey ñi ngülam engün: malen ,Kempu ka antü tremaymu feymu muley dungu tamün kimal,

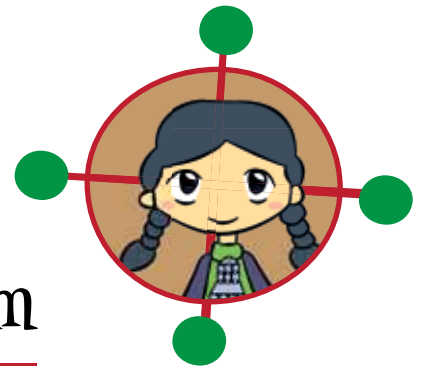
Chalikeaymi , keyukeyami, notukadungukelaymi inche doy kimün pikelaymi Chetrokikiami tami ñuke,Chaw, lamngen, peñi , malen, kempu ka ti fücha ke che.

Wirarkelaymi sakiafi kom ti wallmapu mülelu, ko, kütral, antü, mapu,anümka, lawen itrofill mogen mülelu tami wallmapumew, oymalaymi tami mapuche ngen, llewentukulaymi tami Üy, tuwun, küpan.

Feymu Kimche pingeyami ka antü, inche mülenoli küme tukulpallan ka femngechi kimelafimi tami pu pichike che.

Desde tiempos remotos los abuelos eran los encargados de aconsejar a los nietos y formar personas de bien. Se reunían en el fogón, en el campo, a la orilla de un río; ahí aparecían estos consejos como: debes saludar, ayudar, no ser mal hablado, respetar, nunca debes decir yo sé más que todo, debes ser respetuoso con tu madre, padre, hermanos, niños/as y las personas mayores, no debes gritar, no porque grites más fuerte será más sabio, debes aprender a cuidar tu entorno (El agua, el fuego, el sol, la tierra, las plantas, las hierbas medicinales) todo está por una misión que cumplir, no te olvides nunca que eres mapuche, no te avergüence de tu apellido, de tus raíces ni de dónde vienes, así serás una persona con mucha sabiduría, si yo no estoy me recordarás con cariño y de la misma forma tú transmitirás los conocimientos a los niños /as y no olvides que en el saber mapuche nunca dejas de aprender, lo que yo sé hoy, tú lo superarás con respeto tolerancia y sabiduría.

Tu Laku.
Nevenca Cerna Cayullan



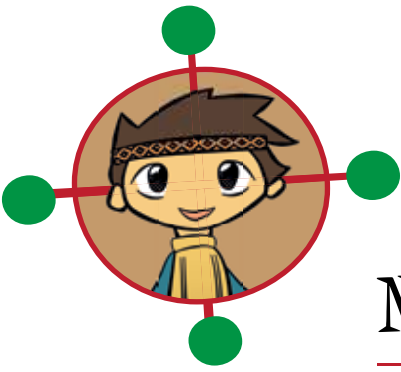
Ngülam

Consejos

PIAM

Küñe rupa piam mawida mew, epu waka ngütramkaygu, na wedaleay feytachi pukem pingey lamngen chumayu am? Feypi ti unen waka , april küyen mew amutuayu malliñmew feymu küme pukemtupuayu.

Kuifi piam kiñe waka elkunurkey tañi pichi koñi malalmew, kisu tripay kintu kachualu rume trekay, pepuy liutu kachu ,fentren ilu apoli ñi moyo, fey ürkutuy, feymew rupay ti pu, trepelu ka antü, tukulpay ñi koñi fey wuñotuy tañi malammew rume ayiwi ti pichi waka akutulu ñi ñuke.



Ngülam

Consejos

Escucha atentamente a tu kimelfe que te contara un Konew, una vez que descubra quien es entonces dibújalo en tu cuaderno.

Nien epu namun,
epu nge, epu
müpü
¿chem ngen?

Nien meli namun,
ulken ilo ka lichi
tami mongeam

Inche rume küme
weni pingeken
waw- waw piken

Chem kulliñ niey
anüpeyem, welu
anükelay

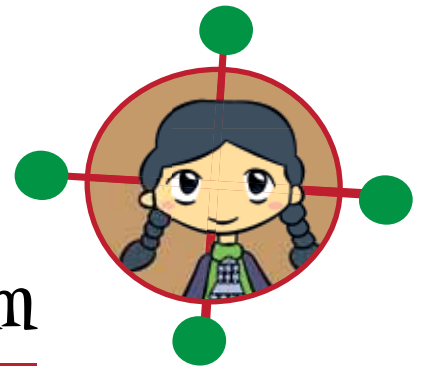
Iney rukaukey
anümka mew,
entukey ñi koñi
ka ileltukefi

Kelü ange, Kurü
nge, karü tañi
takun ayiukefiñ
ti lelfün

Chem rayen
niey kechu
folcal tañi
üymew, Winka
dugu mew

Kurüngey
ponwi, kurü
tañi trolüf,
ka tañi piwke
kurü mamüll

Ling ngey,
kude achawall
mu tripay,
komew
afümfiñ,
kofkemew ifiñ



Ngülam

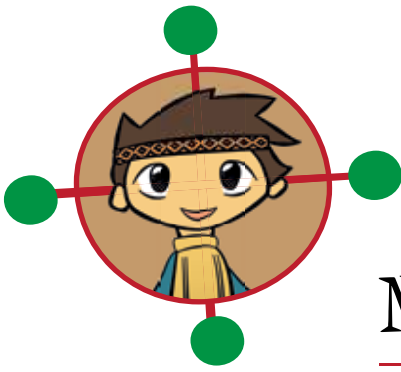
Consejos

¿Qué les pareció el ngülam del abuelo hacia su nieta?

Feula Kudawaiñ (ahora vamos a trabajar)

Vamos a convertir esta hermosa historia en un relato ilustrado, para ellos vamos a dibujar a los personajes y luego vamos hacer la secuencia del Piam.

Ahora en una cartulina Karü o la que la kimelfe tenga pününtukuaymi tami Kadaw.



Ngülam

Consejos

Feula (ahora) con la ayuda de tu Kimelfe van a traducir al español las siguientes palabras que los abuelos de la abuela les enseñaban a sus nietos.

Ka antü Kimchengeaymi

Norche

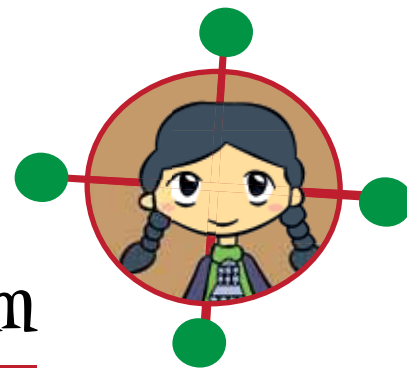
Sakin che

Poyen che

Newen che

Lifche

Küdawfe



Ngülam

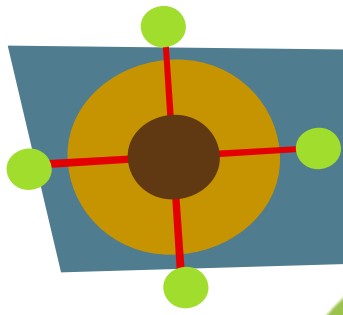
Consejos

Una vez que ya conocieron el ngülam, talvez se dieron cuenta que no existe la palabra **robar**.

¿Por qué crees tú?

Cuando una persona es kadawfe no tiene la necesidad de robar porque es una persona norche

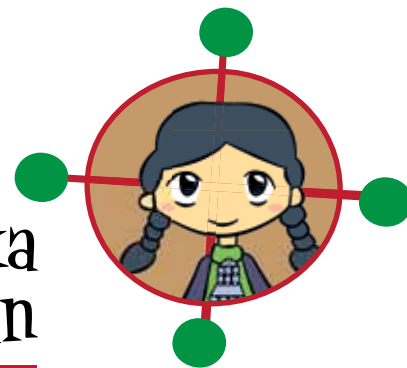
Como te describirías tu dibújate o pídele a tu kimelfe un papel kraf, y colócate sobre piso y otro compañero te marque tu silueta.



Ñi tukuluwün, awkantun
ka tañi Ayekantun



Mi vestimenta, juegos e
instrumentos musicales

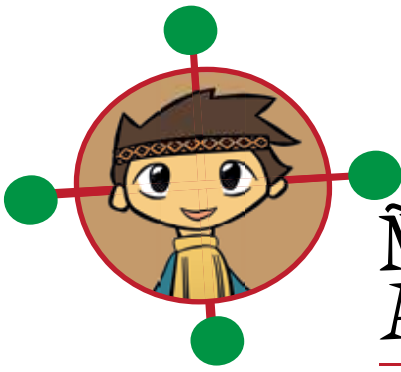


Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales

El PALÍN es un juego tradicional mapuche. es un encuentro comunitario, su objetivo es unir a las comunidades, y las relaciones de los Lonko (autoridad de la comunidad), se comparte el juego, alimentos y la conversación y se definen acuerdo entre las comunidades.

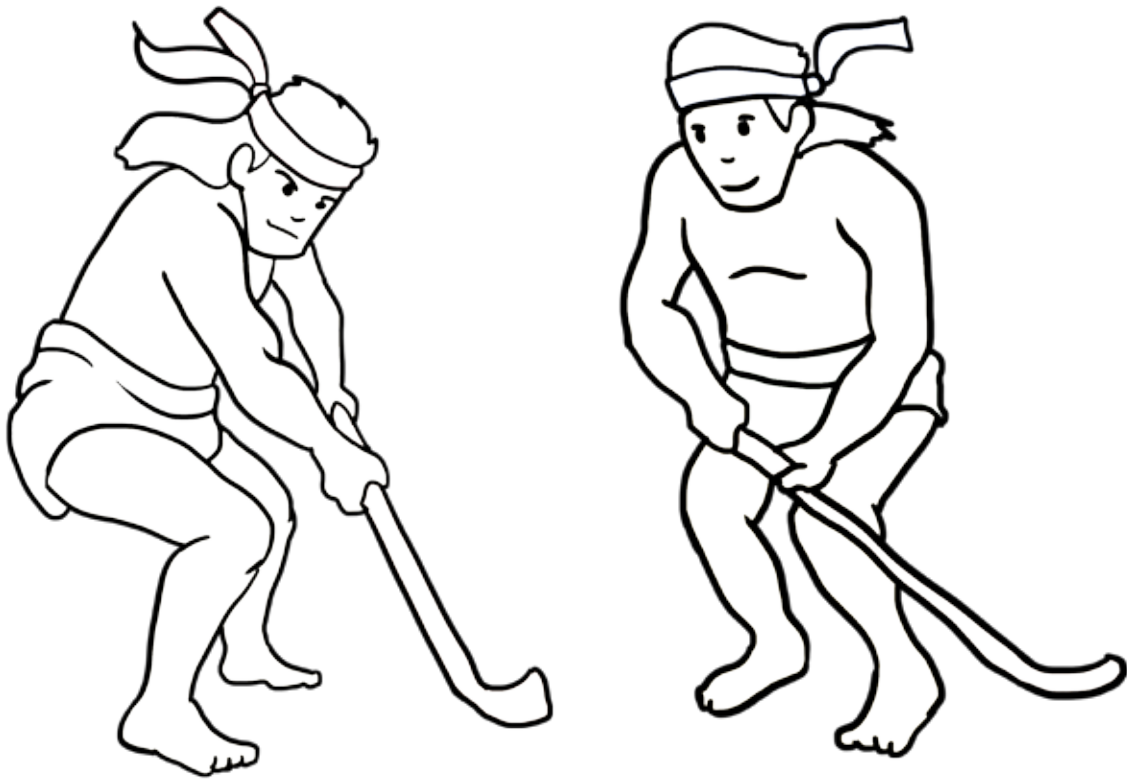




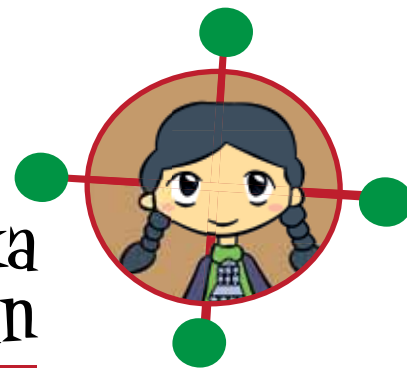
Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales

Awkantun Palin



- Pinta las figuras
- Averigua sobre otros juegos



Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales

Ayekantun

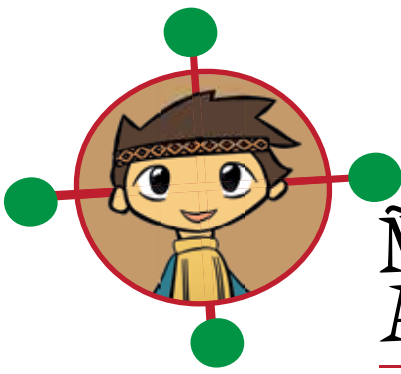
- Escucha atentamente los sonidos que oirás
- identifícalos con las figuras
- Busca imágenes de instrumentos mapuche y pégalos en tu cuaderno



Kultrung

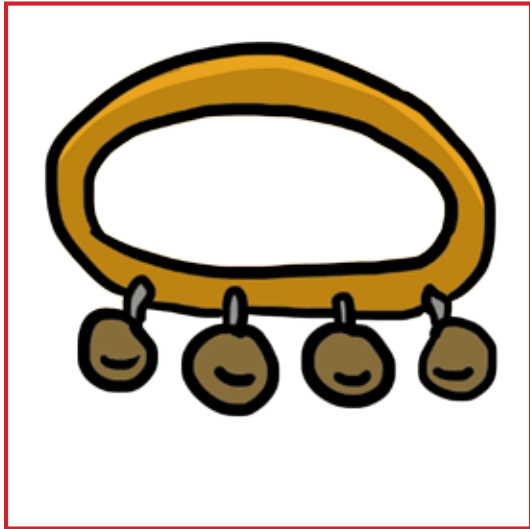


Trutruka

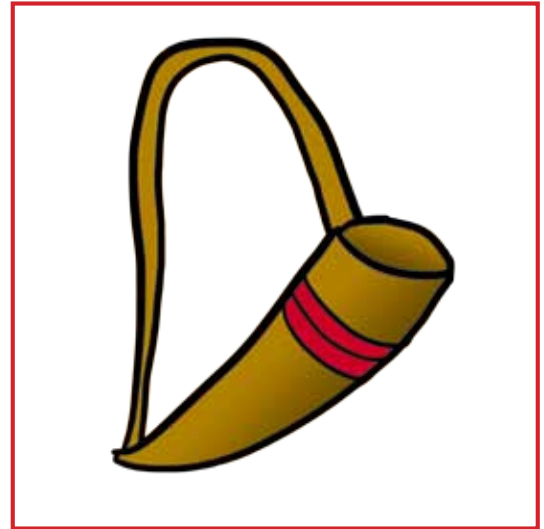


Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

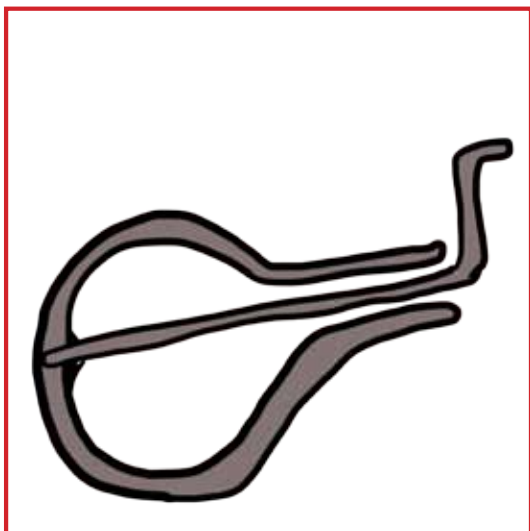
Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales



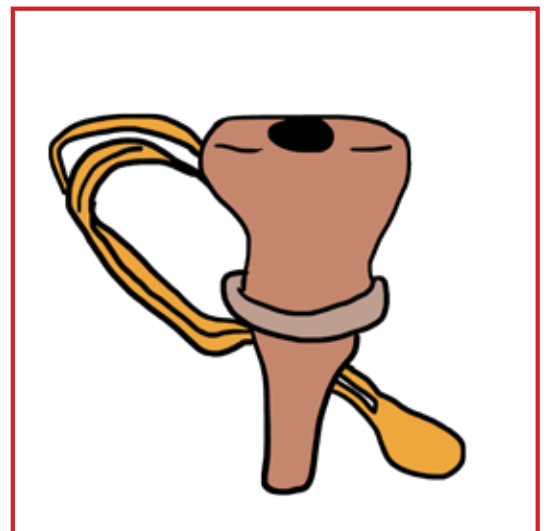
Kaskawilla



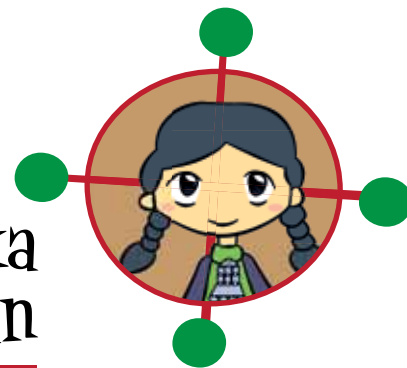
Kull Kull



Trompe



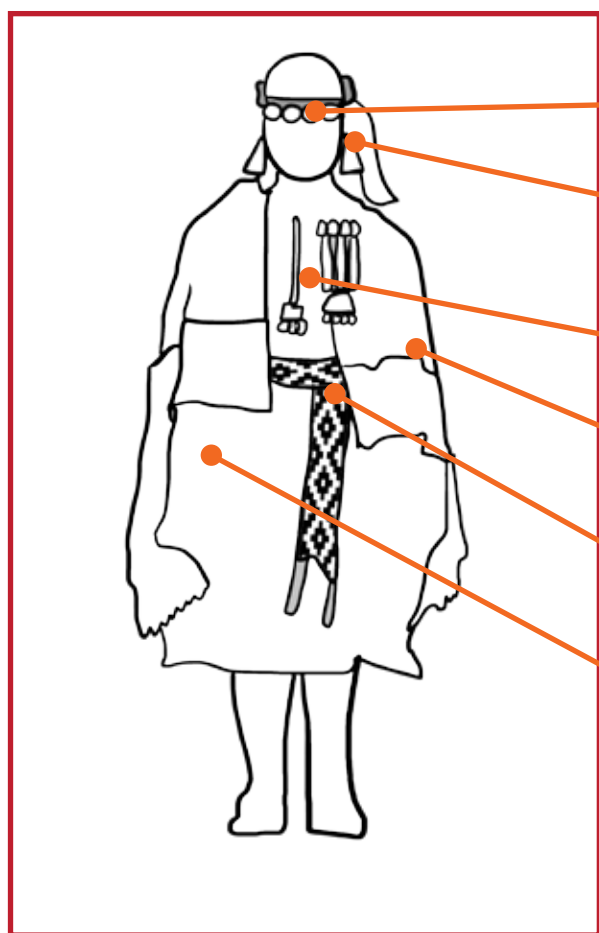
Pifullka



Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales

Tukuluwün



TRARILONKO

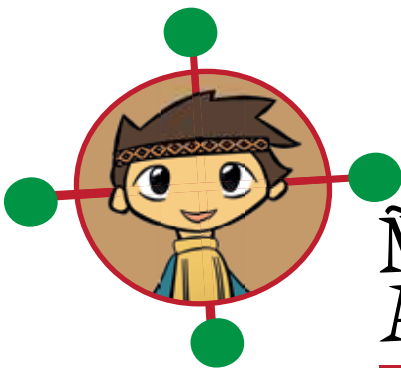
CHAWAY

TRAPELAKUCHA

UKÜLLA

TRARIWE

KÜPAM



Ñi Tukuluwün, awkantun ka tañi Ayenkantun

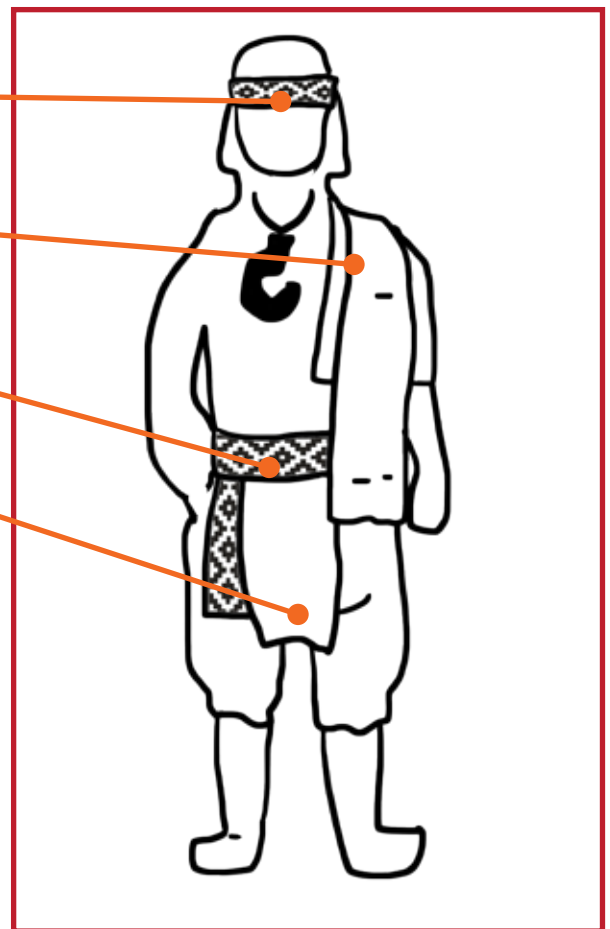
Mi Vestimenta, Juegos e Instrumentos Musicales

TRARILONKO

MAKUÑ

TRARIWE

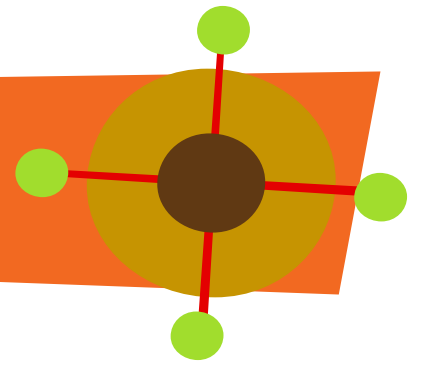
CHIRIPA

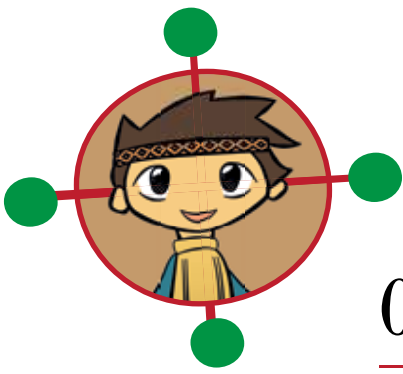


- Pinta las figuras

- Busca imágenes donde aparezcan otros elementos de la vestimenta mapuche

Oficios





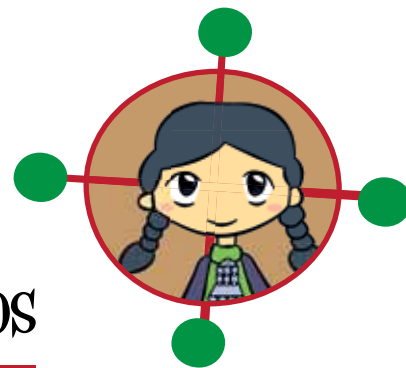
Oficios

Feula Inaduanfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi ..

Kimeltuchefe o Kimelfe

Persona que enseña la Lengua Mapuche





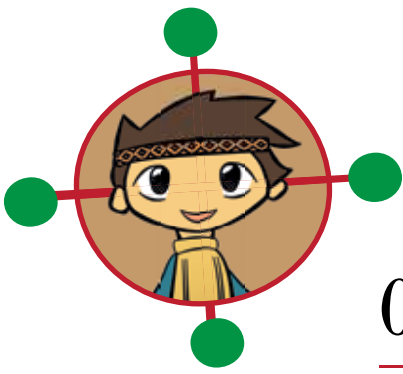
Oficios

Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

Ngürekafe

Persona que teje la lana natural y la transforma en algo útil para su ruka





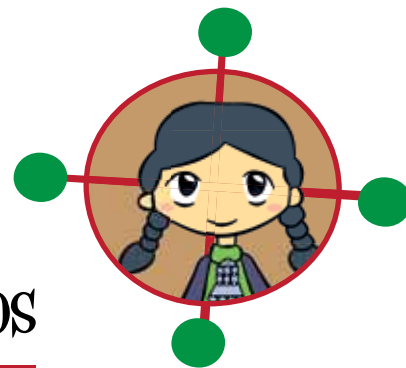
Oficios

Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

Widüfe

Persona que trabaja con greda, fabrica los Metawe, Rali, entre muchas cosas más.





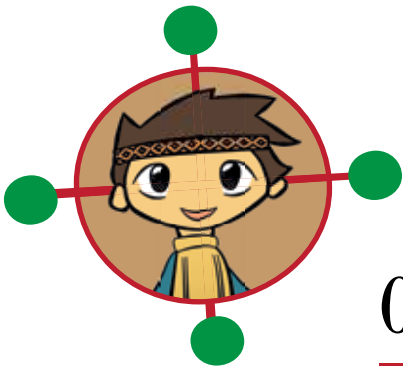
Oficios

Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

Rükafe

Persona del territorio encargado de hacer las Rukas.





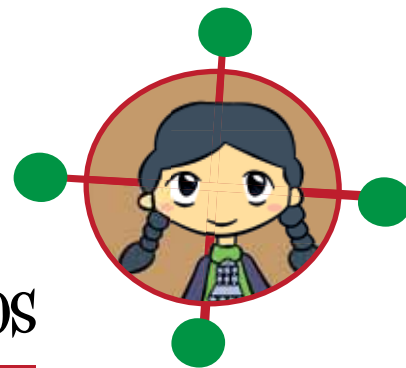
Oficios

Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

Ketramapufe

Hombre que se dedica a la siembra de los cereales que llegan a nuestras mesas





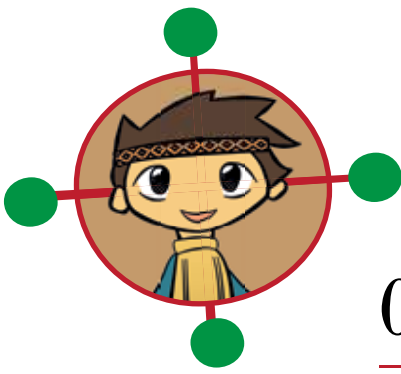
Oficios

Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

Kofkefe

Personas que se dedican hacer el pan





Oficios

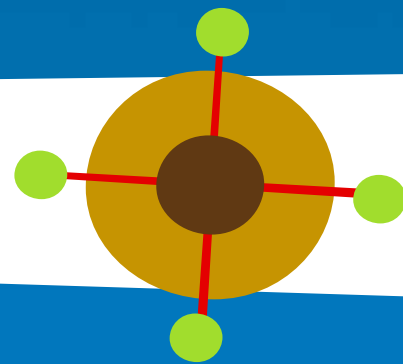
Feula Inaduamfinge ti pu che mülelu faw, küñeke kolotuafimi

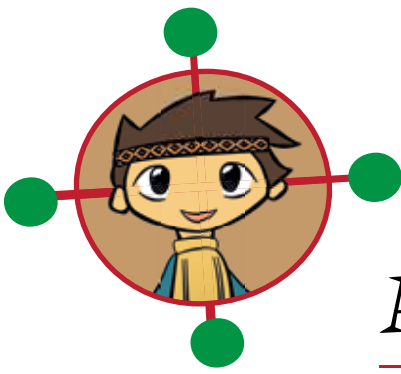
Rütrafe

Persona que se dedican hacer joyas mapuches.



Anexos





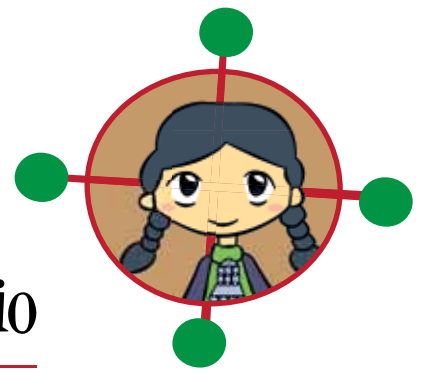
Anexo - Diccionario

Apochi küyen: luna llena
 Awkiñ: eco
 Abtao: Fin de la Tierra (o del continente).
 Aculeo: Lugar donde llega el estero.
 Akun: Finalizar, llegar
 Akutun: volver
 Awkantufe: jugador
 Awar kuden: juegos de las habas
 Achao- alka achawall: gallo
 Atrül: gallina
 Achelpeñ: piedra porosa
 Atreg: frío
 Achur- akus: Ajo
 Afkintuwe: mirador- hasta donde la vista alcanza
 Ad: Aspecto
 Adentu: Modelo
 Admapu: Leyes y preceptos de la sociedad
 Admongen: Forma de vivir
 Adentukun: Arreglar
 Af: límite, terminación
 Afantü: el último día
 Afkadi: al lado
 Af-inan: el menor
 Af-lafken: el confín del mar
 Af-punmapu: frontera, límite de una tierra
 Afüman: cocinar algo
 Afüllkan: teñir
 Ange: cara
 Angel: máscara
 Ailen: brasas



A

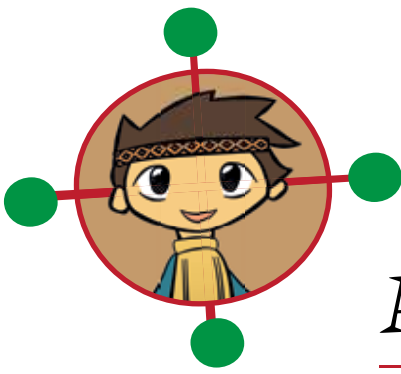
Ailenkütral: fuego de brasas
 Ailin: transparente o piedra de ríos o arroyos
 Ailla: nueve
 Aillepeñ: animal mítico anfibio
 Aitue: la tierra que uno ama
 Aiwin: la imagen en un espejo o sombra
 Alca: macho, varonil
 Ale: claridad de la luna
 Alen: alumbrar, iluminar
 Alümapu: lugar lejano
 Alwe: alma de muerto, fantasma
 Alin: caliente, caluroso



Anexo - Diccionario

A

- Aliwen: árbol de grandes dimensiones
 Alün : mucho
 Altawëñi: niño
 Alünko: reflejo en el agua
 Alüpüra: alto
 Alüpüran: ascender a gran altura
 Allkün: escuchar, oír
 Am: sombra del muerto, espíritu
 Amuan: voy- viajar
 Amulen: voy, caminar, progresar
 Amunche: viajero
 Anay: amigo
 Anka: cuerpo, mitad de algo
 Anchimallen: pequeño duende
 Ankarüpü: a mitad de camino
 Alinko: Agua caliente
 Allipen: Arboleda sembrada
 Anülen: estoy sentado
 Anün: sentarse o establecerse en un lugar
 Antillanka: Piedrecilla del sol.
 Antuko: Agua del sol.
 Anüpeyem: Asiento.
 Arauco: Agua gredosa.
 Arquen: Lugar seco.
 Atelkura: Piedra triturada
 Arol: Pronto
 Arquenko: Sequía
 Aukan: yegua o rebelde
 Aukantun: jugar
 Aukapan: puma rebelde
 Aukiñko: lugar donde se pierde el agua
 Aukiñ: eco
 Ayen: risas
 Ayekaton: divertirse
 Ayelen: alegría (me estoy riendo tiempo presente)
 Ayewe Foro: incisivo
 Ayewe: lugar divertido
 Achellpeñ: ceniza que vuela sobre el fuego
 Afüllkan: teñir lana
 Alwepalngiñ: salvia
 Allfeñ: herida
 Amulpüllün: discurso fúnebre
 Anken: seco
 Anükon: allegado en la casa de la mujer
 Apo: lleno
 Apochi Külllen: luna llena
 Apol: pulmón cosido de cordero
 Ariñ: comida pegada y quemada
 Arof: sudor
 Aspawe: enmadejador de lana
 Awar küden: juego de las habas
 Awawe: color violeta
 Awna: ola
 Awun: galope circular a caballo
 Ayekafe: músico
 Aspawe: enmadejar
 Ayeweforo: incisivo
 Ayin: enamorado
 Antumalal: terreno o corral soleado

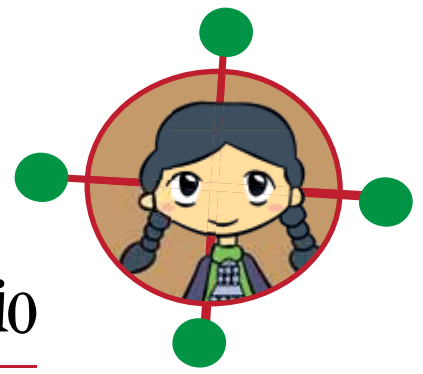


Anexo - Diccionario

Chakay: arbusto de hojas con espina
 Chapür: cuero que va debajo de la piedra
 Chadi: sal
 Chadiko: salmuera
 Chadichaditun: probar la sazón
 Chafün: pelar(sacar la cascara)
 ChangdÜ: changle
 Chang: piernas
 Challa: olla
 Chaway: aros
 Changüllküwu: dedos de las manos
 Changüllnamun: dedos de los pies
 Chedki: abuelo materno
 Chemkün : cosa en general
 Chedkuy: suegro
 Chiñüdün: cerner- cernir
 Chinküd: tortera
 Chillka: libro
 Chillkewün: frenillo
 Chillkatuwe: escuela - establecimiento educacional
 Chomado: tizón de fuego
 Chongümün: apagar
 Chori:saltamonte
 Choyün: brote
 Chumpiru-chimpiru: sombrero
 Chuchu: abuela materna
 Chuñu Küwu: codo
 Chüñi: valay de boqui para estilar
 Chüñüwe: cedazo de madera y cuero
 Chükül: locro tostado y chancado



Chüll mollfüñ: vena
 Chumngechi: como



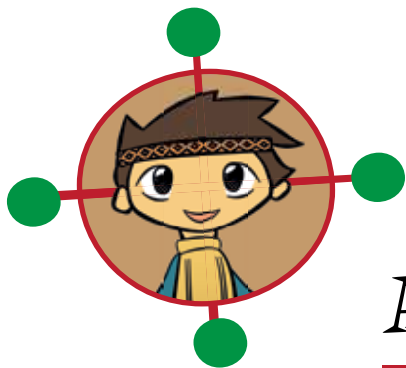
Anexo - Diccionario

D



Dañe: nido
Dakelün- cortejar
Dapill: aporcar- desmalezar
Dañi: zorrillo- chingue
Def: lazo, cuerda
Degeñ: volcán
Dengüll : poroto
Dewmange: haga (hacer algo)
Dewmayalün: hacer comida
Dewü: ratón
Dichowe küwü: dedo índice
Diweñ: digüeñe
Diwka: Diuca
Diwmeñ: abeja
Diwüllün: revolver, mesclar
Domo: mujer
Domo kimelfe: profesora
Domo chedki: nieta (hija de la hija)

Domo laku: nieta (hija del hijo)
Dungumachife: interprete de la machi.
Dullinge: elegir
Dükoñ: coronta de choclo
Düküll: prendedor
Düllwi: lombriz
Dümüll- arado
Düñiñ: ceja

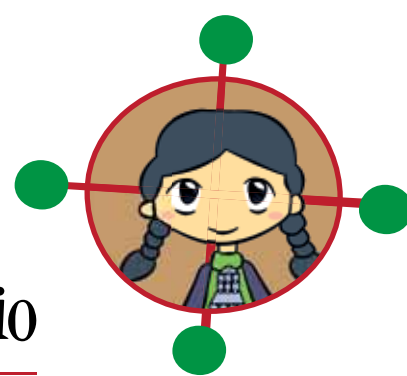


Anexo - Diccionario

Ekota: ojota
 Echiwün: estornudo
 Elche: creador de las personas
 Eluwun: ceremonia fúnebre
 Emperillo: membrillo
 Eñumalün: calentar
 Epe wün: al amanecer
 Epe rangiantü: casi al medio día
 Epe konün antü: casi la entrada del sol
 Epela: moribundo
 Ewan: arcada



E

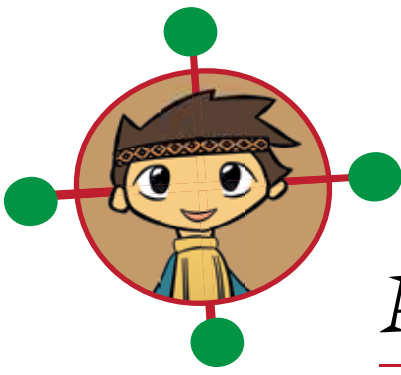


Anexo - Diccionario

F



Fachantü: hoy
Faynu mawün: garua
Fillke chumngen: cualidades
domesticas
Fillkuñ: lagartija
Fotra: fango
Furi: espalda
Furipüle: atrás
Fucha: anciano
Füta: esposo
Fütra: grande
Fütra nüyün: terremoto
Fütraima: tamaño gigante

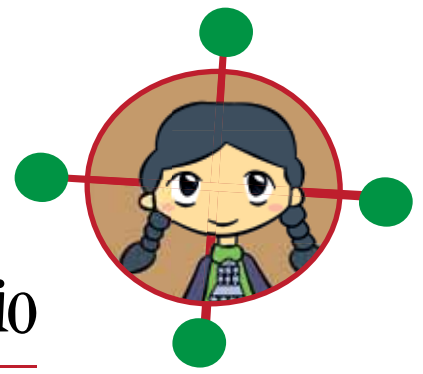


Anexo - Diccionario

ka: otro, aislado.
 Kadi: costilla
 Kara: pueblo
 Kadü : plomo
 Kallfu: azul
 Karü: verde
 kamávida: Otra montaña.
 karawe: Lugar poblado.
 karülmapu: Tierra verde
 kallfü wenu: cielo - la dimensión azul
 karüwanke: Plantas verdes.
 karülafkén: Laguna verde.
 karüleufü: Río verde.
 karüngürü: Zorro verde
 kadülpüle: al lado
 kamapu: lejos
 katrükura: Piedra cortada
 kamel: próxima época o pasada
 kaukau: Gaviota grande.
 kaulíñ: Rasgado
 Kadi: costilla
 kaupolikan: Pedernal pulido
 kakelu: otros
 kaukenes: Patos cauquenes
 karukatu: vecino
 kansu: ganso
 kapüra: cabra
 kayñe: enemigo
 kayu: Seis.
 Ka mongen: vida ultraterrenal
 Kake mongen: seres espirituales



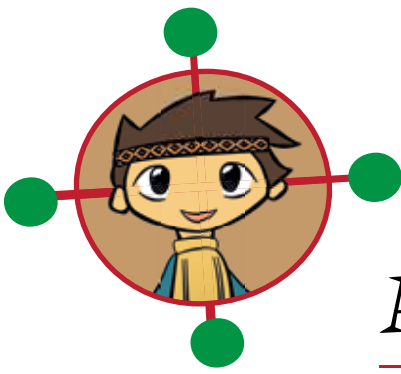
Kalafkén: Otro lago.
 kaleufü: Otro río.
 kawell: Caballo
 kalku: Bruja
 kadawkawe: herramientas
 kachilla: trigo
 katrükan: picar
 katrün: cortar
 kawella: cebada
 kako: mote
 karüfwe: sacapuntas
 kankatun: carne asada
 karütun: crudo
 Kapitun: cosechar por vaina



Anexo - Diccionario

K

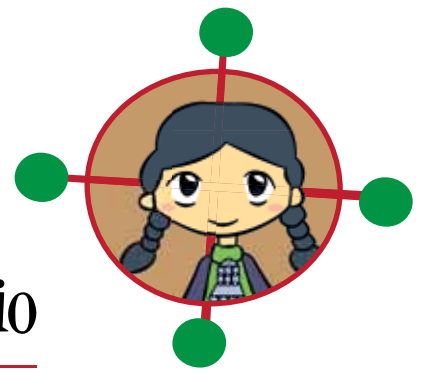
- Kaychü kutran: diarrea
 Kal: vello del cuerpo
 Kallcha: vello pubiano
 Kay: chupon
 Kaykayfilu: cienpies
 Kallfü: visión beatífica
 Kallana: tostador de latón
 kallfuko (Calbuco): Agua azul.
 Kamarikun: encuentro político mapuche
 kalfulén: Bosque azul.
 Kallawa: tagua
 Kachilla : trigo
 Keltantuwe: cintillo de plata que adorna la cabeza de la mujer
 kechu: Cinco.
 kewi: Ladeado.
 Kelü: rojo
 Kelüchod: naranjo
 Kewün kutri: clítoris
 Kefuri: riñon
 Kele: lagaña
 Ketre:mentón
 Kewun: lengua
 Ketro: mudez o tartamudo
 Kewlū: llama de fuego
 Kelleñ: frutilla
 Kefafafe: hombres que gritan en ceremonia o encuentro
 Ketrmapun: arar la tierra
 kelluwun: ayuda mutua.
 Ketrmapufe: agricultor
 Kichiw -nge: ano
 Kimel chi che: conocido
 Kimnoel chi che:desconocido
 Kimelchefe: Profesor
 Kimeltuchefe Profesor
 Kimuwün: premonición
 Kintuko: buscar agua
 Kimeldungun: mensaje urgente
 Kill-kill: chucho
 kilkilmo: Helechos.
 kinawe: Pajonal
 Kochor: desteñido
 Kolü: café
 Korü: sopa
 Kofke: pan
 Kona: auxiliar
 Koñoll: morado
 Ko: agua
 Koñiwe: utero
 Kowun:saliva
 Kokori:peuco
 Kono: torcaza
 Kolew: poleo
 Kolllella:hormiga
 Kollkopiw: copihue
 Kornisa: codorniz
 Kofimün: calentar
 Kotun: lavarse
 Kotün: tostar
 Kofür: armadillo
 Koneku: conejo
 Kongoy-kongoy: monito del monte
 Koypu:coipo



Anexo - Diccionario

K

Koltraw:renacuajo	Kona: varón adolescente
Kawke: pejerrey	Kongilwe:rastrojo
Komofilu:anguila	koyawe: Roblería.
Koynawe: jaiba grande	Komofün:pantorilla
Koyautu: filosofía	Kofkefe : panadero
kofkekura: pan de piedra	Kompapeyem: puerta
kochayuyo: Hierba del mar	Kompañ: compañero
koiweko: Agua de coihue.	kuñifal: Pobre, huérfano
koilako: Agua engañosa	kura: Piedra.
koltauko: Agua de los renacuajos	Kuri: ortiga
kolín : Tigre pardo.	Kudi: piedra para moler harina
kolipi (Colpi, Colupi): Pluma colorada.	Kulantu: cilantro
kolokolo: Gato montés	Kudemayu: luciérnaga
konkon: Lugar de búhos.	Kutri: vagina
konarüpü: Sendero de los guerreros	Kudewallüng: luciérnaga
koles: repollo	Kuningkuning: grillo
koñuepán: Cachorro de león o puma.	kurakawin (Curacaví): Fiesta de la piedra.
koñilafken: Criatura de la laguna.	kurakautin: Fiesta de los patos.
koñi: Hijo- cría	kurawa: Maíz duro como piedra
kofke: pan	kuranilawe: Vado pedregoso.
koyam: Roble	kurepto: Vendaval.
kollof:cochayuyo	kurü: Negro, oscuro.
korü: sopa	kurüche: Gente negra.
kopawe: Tatuaje.	kurüko: Agua oscura, aguas negras
kopiwlemu: Bosque con copihues.	Kuriko: agua de ortiga
kopülwe: Cuna.	kurinilawe: Mina oscura (de oro)
Kochü:dulce	kuyümko: Agua arenosa (Arenal)
Kotrü: acido	kuzkuz: Gato montés
Kolotufinge: pinta - colorea	Kuku:abuela paterna
koyaike: Grandes juntas o parlamentos.	Kure: esposa
Konünantü: ocaso, puesta del sol	Kurun:cuñada
koyam: El roble chileno.	

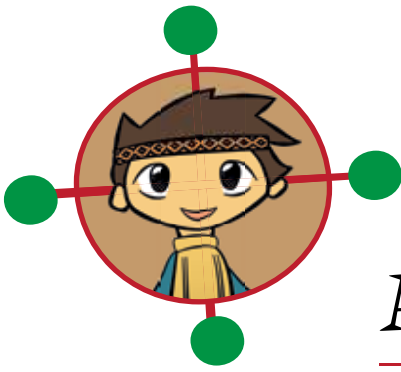


Anexo - Diccionario

K

Kuyul: carbón
 Kutama: mochila
 Kuda-kuda: riñón
 Kural nge: iris del ojo
 Kuretun: coito
 Kureyewun: casarse
 Kuse: anciana
 Kuwen: coser al rescoldo
 Kutrankawün: agonizar
 Kuyfikeche: antepasado
 Kuyfike filew: espíritu de machi
 Kulliñ: animales
 Kullumtun: lavarse la cara
 Kurü: negro
 Kudañ: testículo
 Kuku: abuela paterna
 Kurükelu: rojo oscuro
 Kuykuy: puente- pasarela
 Kuniutufe: inspector
 Kudiforo: columna vertebral
 kudi: Piedra para moler el maíz o cereal
 kuse: anciana
 kudun: acostarse
 Kulta: intestino grueso
 kumpew: Brote rojizo.
 küm küm: Murmullo del río, cordillera
 Küllay: quillay
 Küñe trekan: un paso
 Küpam: vestido
 Küyen: luna- mes
 külquín: Águila grande.
 küllipüllli: Loma aislada

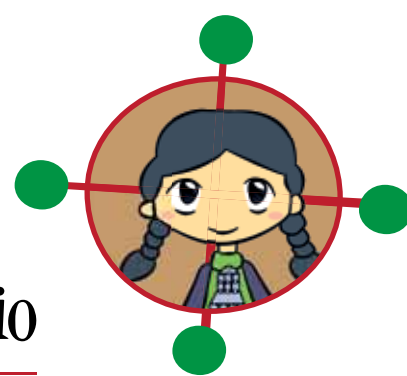
küchillwe: papel higiénico
 Küchan: lavar
 Küchatun: lavar ropa
 Küllentun: menstruación
 Kütrum: lunar
 Kürew: tordo
 Külpew: zorro culpeo
 Kümau: lombrices intestinales
 Küwu: mano
 Küllche: intestino
 Külon: maqui
 Kütraltun: hice fuego
 Kütral: fuego
 Kütralme kura: piedra del fogón
 Küllwi: poroto
 Küna: ratonera
 Küme antü: despejado (buen día)
 Kürüf: viento
 Külko o chaywe: canasto de boqui
 Kürüftukumawun: viento con lluvia
 Küymin: trance de la machi
 külléñ: Lágrimas
 Küllaytun: lavarse el pelo
 Küme elün: ordenar, acomodar
 küllifiñ: le achunte.
 külpo: Tórtola.
 künchamávida: Cerros gemelos.
 kürke: Lagarto.
 kütralwe: Lugar de fogatas.
 Kücha küwüwe: lavamanos
 külen: Cola.
 kelüwe : Teñido de rojo.



Anexo - Diccionario

K

külla: Capataz.
 kellun: Ayudar.
 Keupül: Pedernal.
 kiawe: Comadrejas.
 kiwua: Ciempiés.
 külaleufü: Tres ríos.
 күneltun: Caserío de la ladera.
 Kelükura (Quilicura) Piedra colorada
 Küllen Luna.
 Kürüf: viento
 Kürüftuku mawun: tormenta con lluvia
 Külol- külol: laringe

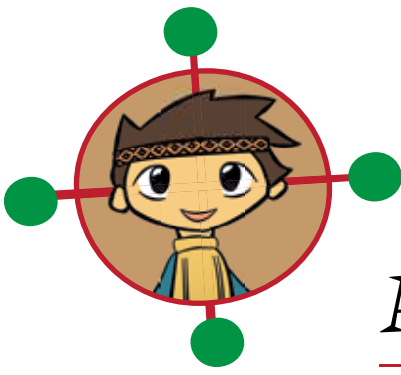


Anexo - Diccionario

L

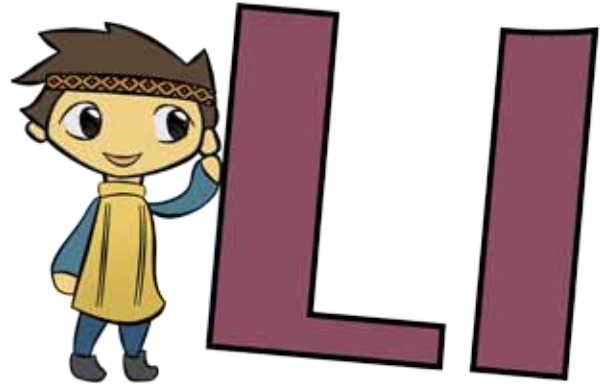


Laku: abuelo paterno
Lantu: viuda
Lepün : patio
Lemoria: enviar saludo
Liftuwiriwe: goma de borrar
Liñ - Totorá
Lipang: brazo
Liuko: Agua clara
Liñe - Lingue

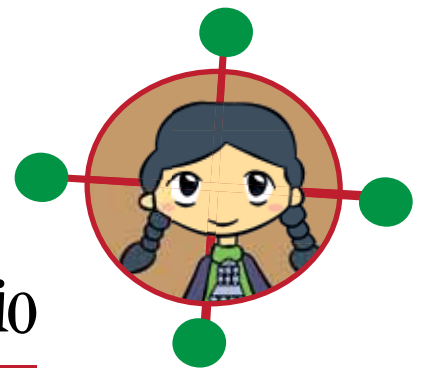


Anexo - Diccionario

Llalla: suegra
 Llapaw: bolso
 Llaillai (Llay-Llay): Mucho viento.
 Llaima: Desaguadero, zanja.
 Llallakura: Piedra de la suegra.
 Llangui (Llangol): Altar de sacrificios (de animales).
 Llankiwe: Lago perdido. Paraje escondido.
 Llaullau (Llao-Llao): Muchos hongos
 Llepü: Fuente plana y redonda.
 Lleben: llevar en tiempo pasado
 Lleulleu: Completamente derretido.
 Lliko (Lituco): Origen, fuente del río
 Lliñu: linaza
 Lliféñ Aurora refulgente, quebradas
 Llinquiwe: Paradero de ranas.
 Llinkileufü: Río de las ranas.
 Lliu-Lliu ko: Agua cristalina.
 Llowe: Caserío, reducción
 Llufke: relámpago
 Lluñi: lentejas



L

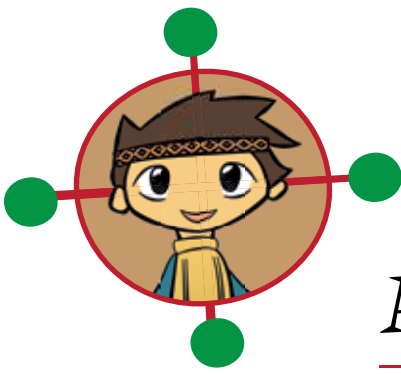


Anexo - Diccionario

M



- Malle: tío paterno
- Mangel: invitacion
- Makuñ: manta
- Mallechaw: Padrastro
- Malleñawe: hija del hermano
- Mamülltun: buscar leña
- Mamüll: leña
- Manküwü: pasar la mano derecha (saludo)
- Metrül: almohada
- Metawe: cántaro
- Meñküwe: cantaro de 8 a 12 litros
- Mollfüñell: prietas
- Munulonko: pañuelo de cabeza
- Mülpun: hollin
- Müñetun: bañarse
- Mürken: hacer harina de trigo
- Münche: abajo
- Müna: hijo de la hermana del padre
- Müllokiñ: bolitas de harina de arvejas
- Mültrün: pan de trigo echo en piedra
- Mürke: Harina tostada
- Müllfewun: labios
- Mükas: harina tostada con sustancia

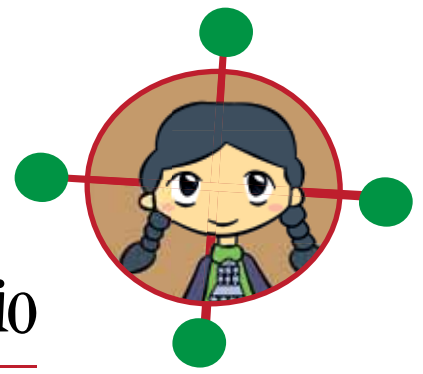


Anexo - Diccionario

Nawel: Tigre.
 Nahuelbuta: Tigre grande
 Nawelko: Agua del tigre
 Nawelwapi: Isla del tigre
 Nawelwe: lugar de tigres.
 Namunche: Pie humano
 Nielol: Cerro agujereado
 Nininko: Murmullo del estero
 Norümwe: regla



N

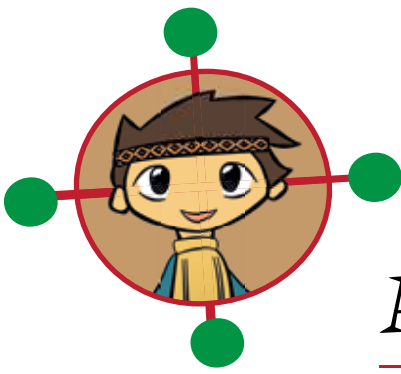


Anexo - Diccionario

Ñ



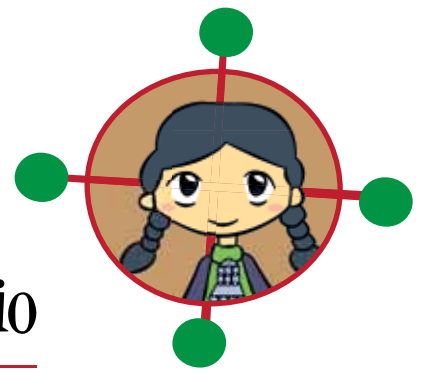
- Ñadi: Pantano
- Ñamku: Aguilucho.
- Ñaupe: Ronquido de gato
- Ñeñe ñuke: madrastra
- Ñipa: Arbolillo.
- Ñire: Matorral.
- Ñuble: Lugar obstruido.
- Ñuño: Planta iridácea
- Ñuñoa: Abundante en ñuños
- Ñuke: madre
- Ñüdüfkan: coser
- Ñidüfkan: coser
- Ñüküf: silencio



Anexo - Diccionario

Ngütrümwe: celular
 Ngütrowe: adorno de plata que se coloca en las trenzas
 Ngefüñ: Avellano.
 Nge: ojos
 Ngekulmán: Condor veloz
 Ngeyküm : soltar- Liberación.
 Ngüllatun: Rogativas
 Ngülliw: piñones
 Ngüman: llorar
 Ngütrüman: llamar
 Nümü: fétido
 Ngidolkemelfe: Director
 Nütrüwe: Horca





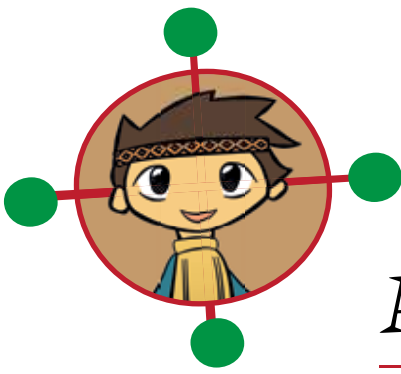
Anexo - Diccionario

P



Paillako: Agua tranquila
 Palin: juego ancestral mapuche
 Pali: pelota que se usa en el palin
 Paliwe: espacio abierto donde se practica el palin
 Piwke: corazón
 Paillalli: Sosegado.
 Palngiñ: Matico
 Paine: Color celeste
 Palena: Araña cruel
 Pafüdkoñ: vejiga
 Pali: Bola para el juego del palin
 Palpal: Azadón indígena.
 Pankül: Cachorro del puma.
 Pangui: León chileno (hembra).
 Panguipulli: Cerro de los pumas.
 Pangimávida: Montaña del león (puma).
 Pangitru: Pata del león (puma)

Palu: tia Paterna
 Peldewe: Lugar borrascoso.
 Peleco: Agua barrosa
 Pelokompawe: ventana
 Pellawenko: Agua medicinal.
 Pellu: Almeja.
 Peskiñentu: jardín
 Pengel wiriwe: pizarrón
 Peuma: sueño
 Pelluwe: Bancos de almejas.
 Pengelwe: Mirador
 Pemulemu: Bosques de peumos.
 Penkawa (Penkawe): Lugar de zapallos.
 Peñihuen: Hermanos.
 Perkenko: Agua contra los gases intestinales.
 Perkenlawen: Purgante.
 Peteroa (Petrohué): Lugar de humaredas
 Petrenko: Agua caliente.
 Peulla: Brotes nuevos.
 Pewü: primavera
 Pewkalla: forma de despedirse (chao-hasta luego)
 Pichimán: Cóndor nuevo
 Pichifüdü: Perdiz pequeña
 Pichidewu: Ratoncito.
 Pichidangi: Balsa pequeña.
 Pichilemu: Bosque pequeño.
 Pichoi: Está humeando
 Pikunche: Gente del norte.
 Piwichén: Murciélago.

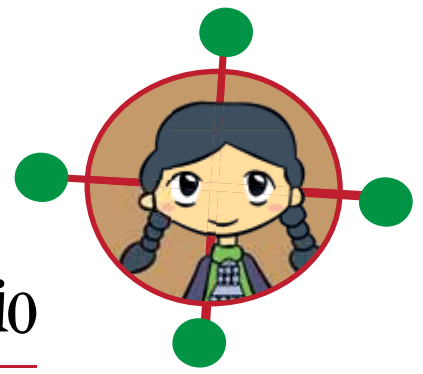


Anexo - Diccionario

P

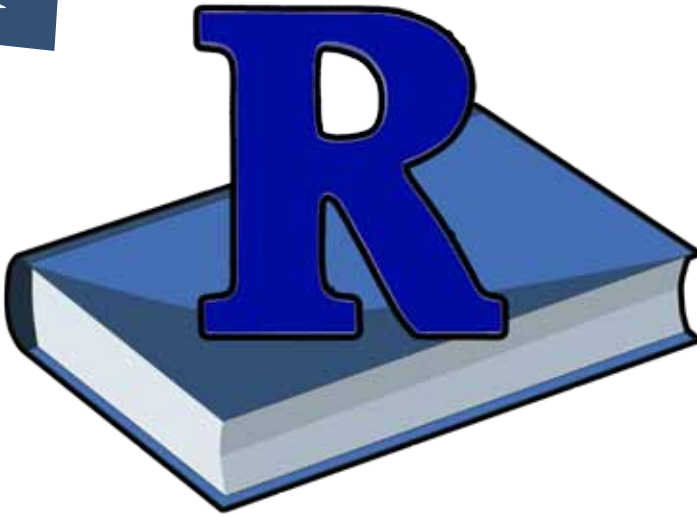
Piliko: Agua helada.
 Piliwe: Lugar de heladas.
 Pillán: Alma. Espíritu del difunto.
 Pilmawe: Cancha para el juego
 Pilpil: Enredadera.
 Pilkikura: Flecha de piedra.
 Pinda: Picaflor
 Pidku: cereal cocido
 Pilun: oreja
 Piwkeyen: amor
 Pirén: La nieve
 Piwuman: secar
 piruweyko: gusano lleno de agua
 Pulku: vino
 Piñikiwe: Lugar de murciélagos
 Pirumamüll: Árbol carcomido
 Polkura (Pocuro): Tierra amarilla.
 Polpaiko: Agua sucia
 Poñü: papa
 Ponwi:adentro
 Pu ange: En la cara.
 Pukalán: Los brotes
 Pukalkín: Las águilas.
 Pukoyán: Entre robles.
 Pudahuel: En la laguna
 Pukem: Invierno
 Pukón: Entrada a la cordillera.
 Puchunkaví: Fiesta pequeña.
 Puelche: Gente del este.
 Pu llalla: Las suegras.
 Pu llinke: Las ranas.
 Pu manke: Los cóndores

Pu nawel: Los tigres
 Putokon: beber agua
 Punilawe: Los vados
 Pun may: buenas noches
 Putun: beber
 Purén: Hundido en el lodo.
 Putaendo: Los manantiales.
 Puyehue: Agua de pececitos puye
 Punawe: Lugar para pololear
 Pura: Ocho
 Pütrufkén: Lleno de cenizas
 Pülüwe: Donde abundan las moscas
 Pültrüntukun: colgar
 Pütra: estomago
 Püna: hongo del roble
 Pütu- Pütro: callampas
 Püntakura: Piedra desprendida.
 Pütrokiñ: tábano
 Pütranamun: planta de los pies
 Püñeñelchefe: matrona
 Püllü: espíritu
 Pülchiwkantun: columpiarse
 Püñeñkantun: jugar a las muñecas
 Pürakantun: palo encebado



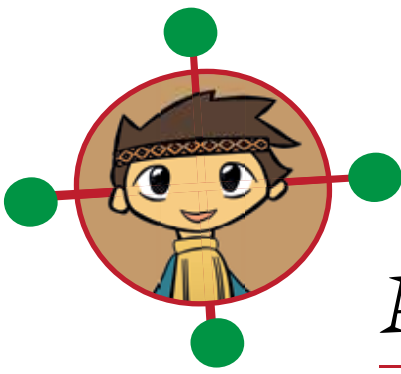
Anexo - Diccionario

R



Rankawa : Lugar de Pencas
Ranko : Lago con Oleaje
Rali: Plato
Rankül : Carrizo
Raimapu : Tierra Florida
Rauko : Tierra Gredosa
Ralün : Valle
Rangi : Centro
Rayen : Flor
Relmu: arcoíris
Rentrüwe: mesa
Renaiko : Renacuajos del Agua
Rekinao : Escasez
Rere : Pájaro Carpintero
Rengo : Valeroso
Rimu: Otoño
Ringkükantun defmew: saltar en la cuerda

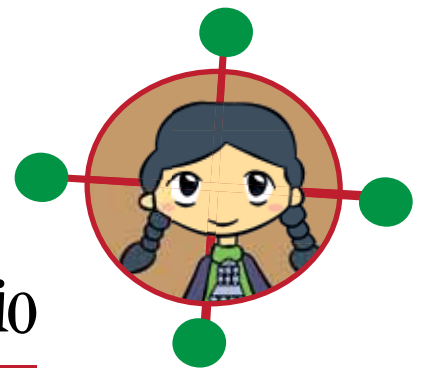
Riñihue : Coligual
Rukapequen : Nido del Pequén
Rulmewe: Esófago
Rukakantun: jugar a la visita
Rüpükura : Camino de Piedras
Rügolemo : Vertiente del Bosque
Rüfüwe: cucharon
Rüpü: camino
Rümül kofke: tortilla



Anexo - Diccionario

Talagante : Lazo del Hechicero
 Talca : Trueno
 Talcahuano : Trueno de Cielo
 Talkarewe : Hogar del Trueno
 Taltal : Canto de Las Gaviotas (Sonido)
 Tarapaca : Pampa Blanca
 Tabancura : Lugar Pedregoso (Bajo de Río)
 Tavon : Terreno Accidentado
 Temuco : Agua del Temo
 Teno : Encogerse
 Timaukel : Dios de los Onas
 Tinguiririca : Totoral
 Tirua : Emplanada
 Tiltil : Hilos de Agua Baja Saltando
 Tobalaba : Escalones de Greda
 Tolwaka : Frente de Vaca
 Tolten : Taco (Obstáculo a la Salida del Agua)
 Tükün: loco





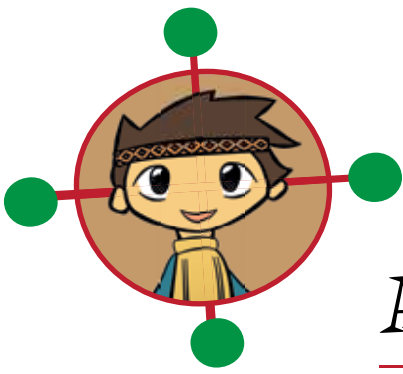
Anexo - Diccionario

TR



Trapelakucha: Pectoral
Trapa Trapa : Lugar de Paz
Traitraiko : sonido del salto del Agua
Trapiwe : lugar de Siembra de Ají
Traikülemu : Canto del Bosque
Traingen : Canto del Agua
Trangliñ: escarcha
Tranatrapiwe: mortero
Tralül forro:
Trariwe: faja- cinturon
Tralcamavida : Montaña del Trueno
Trewa: perro
Trewako : Agua de perro
Tremche: adulto joven
Trebulko : Berro
Tripantu: año
Trililwe: timbre- campana
Troy: coyuntura

Trong- trong: estuche
Trumao : Tierra Roja
Trufken: ceniza
Trukur: bruma- nieblina
Trunkaywe : compas
Trürümüm: empatar



Anexo - Diccionario

Udamun: separar

Ufisa: oveja

Ultu: cubrecama

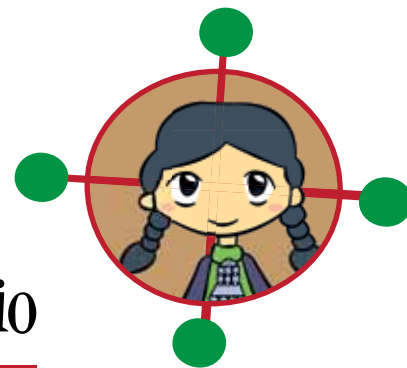
Ulutun: ceremonia de sanación

Umautun: dormir

Utrum: vesícula

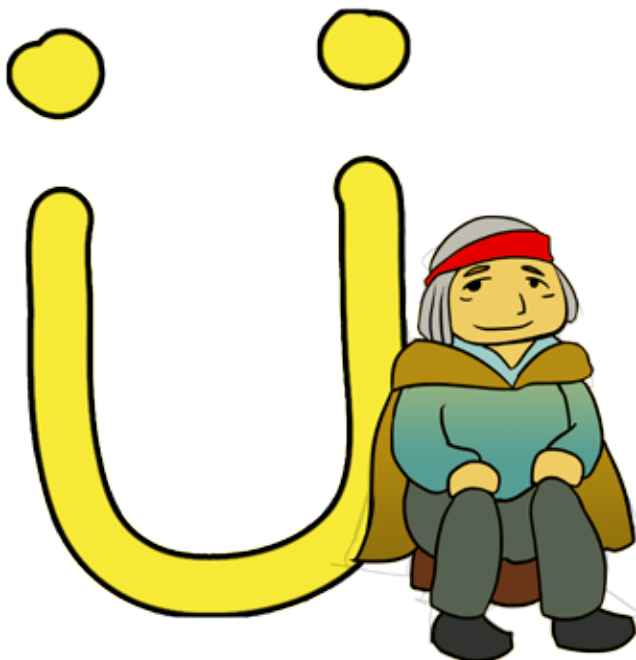


U

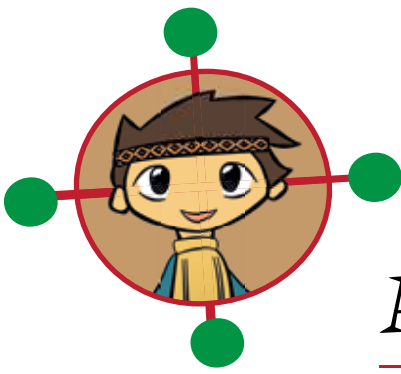


Anexo - Diccionario

Ü



- Ürüm: encías
- Ülnga: molar
- Ümi: pestaña
- Üñum: pájaro
- Ütalwe: lugar de pastoreo
- Üfküfuri: medula
- Ürküforo: medula
- Ükülla: reboso
- Ülcha domo: mujer joven
- Ünifol: bandera

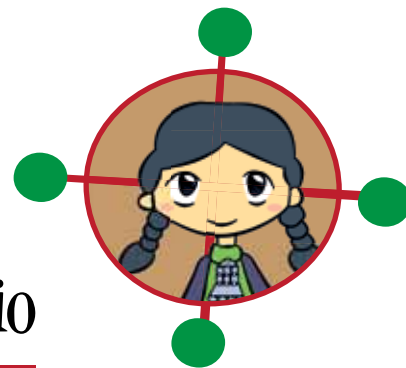


Anexo - Diccionario

Wanku: silla- asiento
 Wada: instrumento de percusión, calabaza con semillas
 Waka: vaca
 Wakachu: torojil cuyano
 Walüng: verano
 waiki: Lanza
 walwe: Apto para el cultivo.
 Waria: ciudad
 waikimilla: Lanza de oro
 wechun: La cumbre
 wekun: afuera
 wentru kimelfe: profesor
 wellin: sala de clase
 wechunkuykuy. Puente Alto
 welemu: Bosque recién plantado
 welén: desgracias, maldito
 wenchekal: Cubierto de musgo
 wencheko: pasto que vive encima del agua
 wente: Sobre, encima
 wenu: arriba
 wépil: El arco iris
 wekun: afuera
 wete: La cuchara
 wentru: hombre
 weufe: ganador- triunfador
 weni- wenüy: amigo



wikilafquén: Lanzado por el mar
 wiriwe: lápiz
 wili: uñas
 wilki: zorzal
 wiripeyem: cuaderno
 witrapüramün: pónganse de pie
 witrpürange: póngase de pie
 widüfe: Alfarero.
 wildüd: Red.
 Wingkul: cerro
 Witrunko: estero
 williche: Gente del sur.
 willimapu: Tierra sureña.
 willín: nutria
 wiyud: fila



Anexo - Diccionario

W

witral: telar

Wingkul: cerro

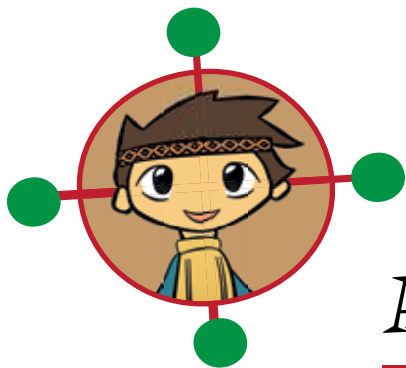
Witrunko; Estero

Winkakofke: pan de amasandería

Wirintukuaymi : escribe

Wun: boca

wüne: adelante

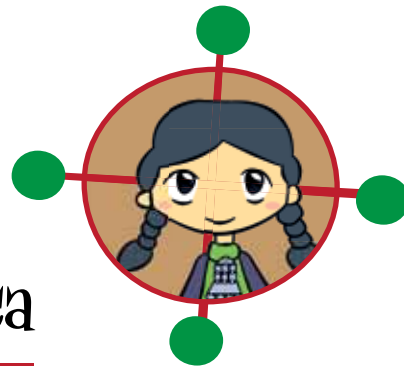


Anexo - Diccionario

Yafütun: colación
 Yanchün: escalofríos
 Yafü: duro
 Yallwe: aparato reproductor
 Yen: llevar
 Yeülfe: mujer que entona ül en los
 nguillatun
 Yialwe: cocina
 Yipeyem: comedor
 Yiwiñ kofke: sopaipillas
 Yu: nariz
 Yüwülküwü: anillo



Y



Anexo - Gramática

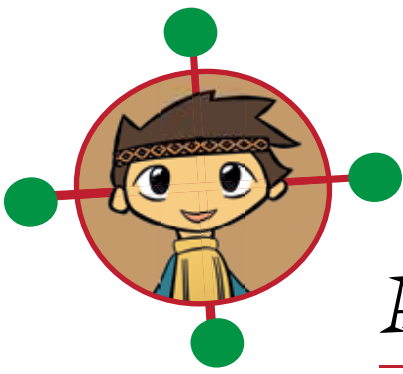
Uso de Grafema (TR)

Aykütuaymi tami kimelfe, wirifimi ti pu üy mülelu trompülechi mew.



TR

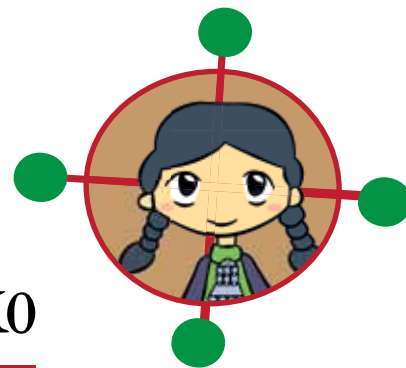




Anexo



Pídele a Manquepillan que te ayude a leer esta información, primero en mapudungun Luego en español. Una vez que descubra el personaje dibújalo con las características que se indica, y cuéntale a tu kimelfe que te pareció este relato ¿te deja una enseñanza?



Anexo



Küñe antü akuy tañi rukamew küñe pichi kurü
Narki, fey ñaw-ñaw pie tañi kompapeyemew,
rume tromngli ti pichi narki. Feypin tañi rakidu-
ammew na weda che ti elkunulu feytachi pichi
narki.

¿Qué sentía este ser? _ _ _ _ _

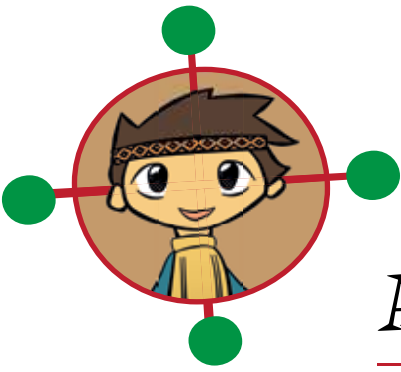
¿Quién lo abandono? _ _ _ _ _

¿Se deben abandonar los animalitos? _ _ _ _ _

Si tu respuesta es sí o no argumenta ¿porque? _ _ _ _ _

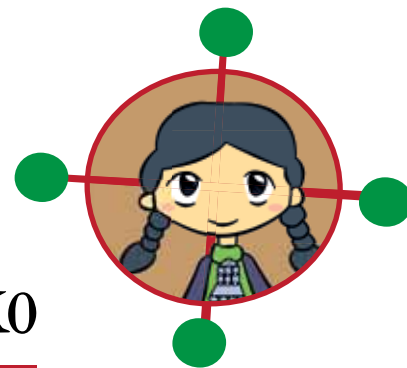
_ _ _ _ _

_ _ _ _ _



Anexo

Tu corazón (tami piwke) es un órgano que late Trutún...trutún...trutún...trutún. ¿Alguna vez has escuchado el sonido de tu corazón? Tu piwke Trabaja y trabaja de día y de noche, con frío o calor, Es el motor que se encarga de que la sangre recorra todo tu cuerpo, desde la cabeza hasta la punta de los pies. El corazón no trabaja siempre igual: trutún-trutún-trutún-trutún cuando saltas mucho, y trutún... .. trutún... .. trutún... .. trutún cuando duermes. ¿Y sabes algo? Tu piwke tiene la forma y el tamaño de un puño y en cada latido tu piwke debes cuidarlo.



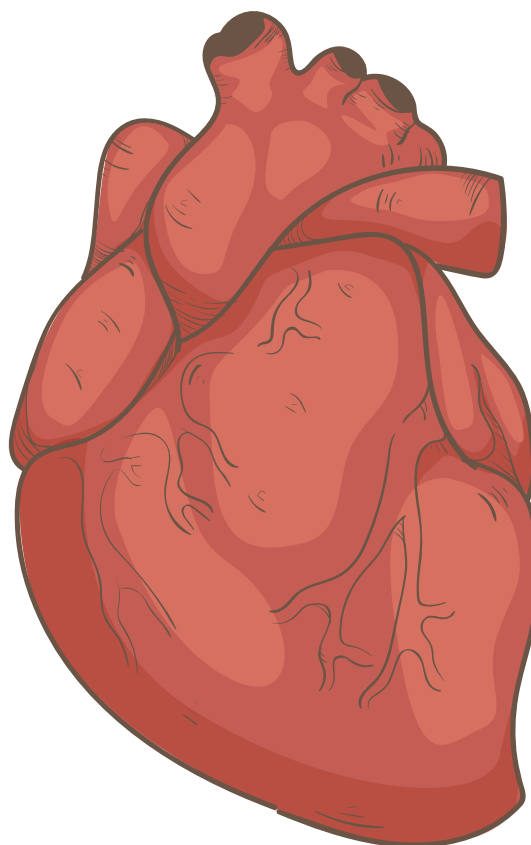
Anexo

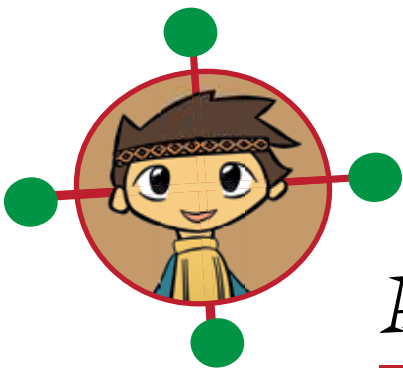
Aykütuange tami Piwke¿ qué sentiste?

Kolotufinge feytachi Piwke

¿Cómo debes cuidar tu Piwke?

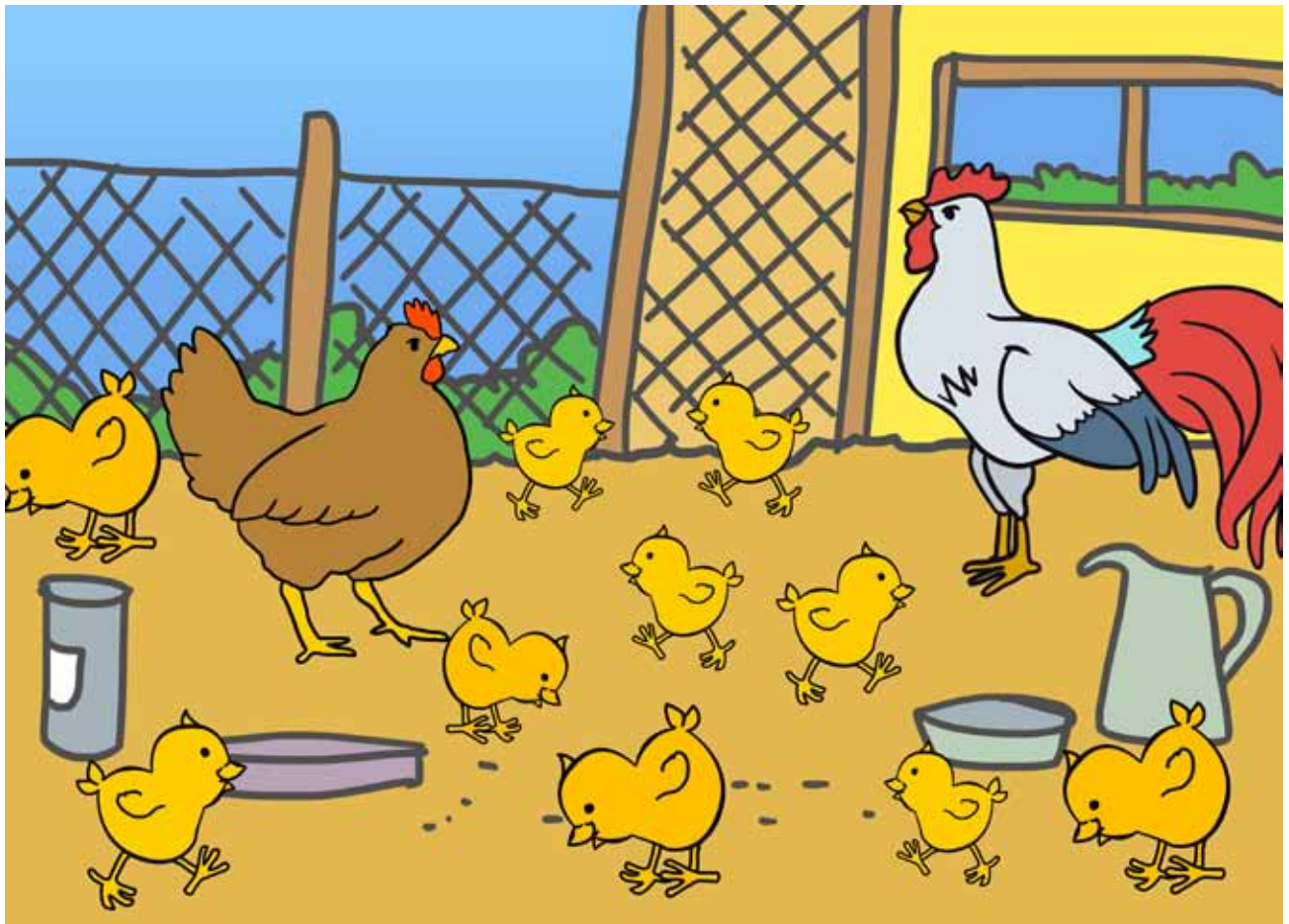
Ahora en silencio escucha el latido del corazón de tu kimelfe

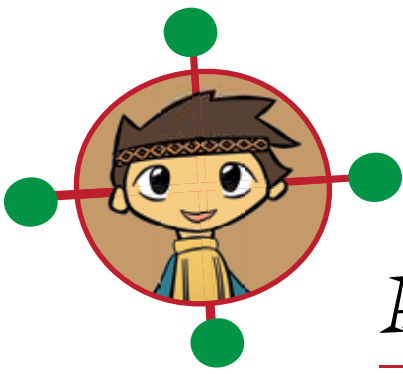




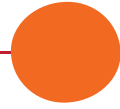
Anexo

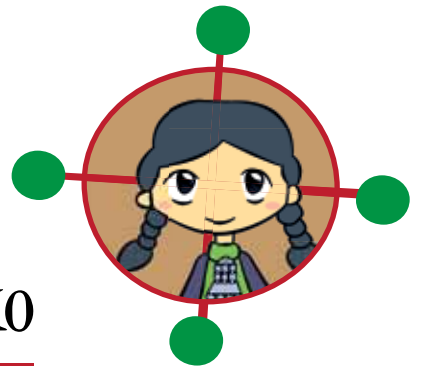
Küñe Reima Achawall
La familia pollo





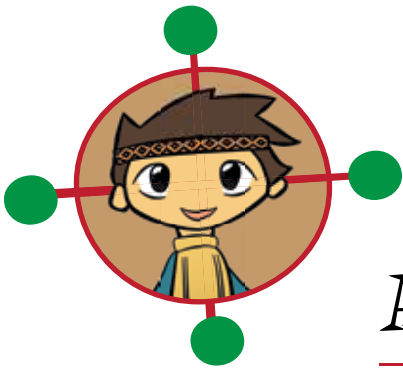
Anexo



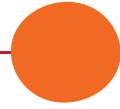


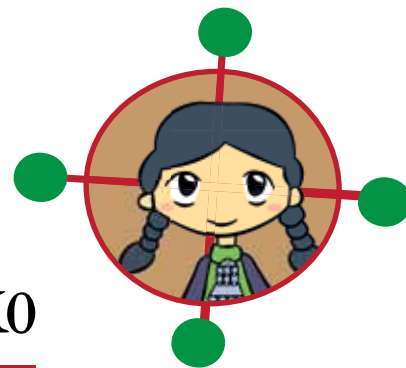
Anexo





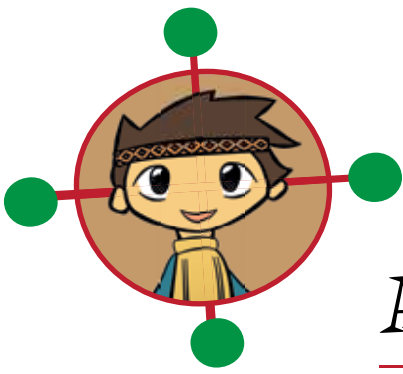
Anexo



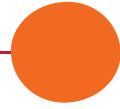


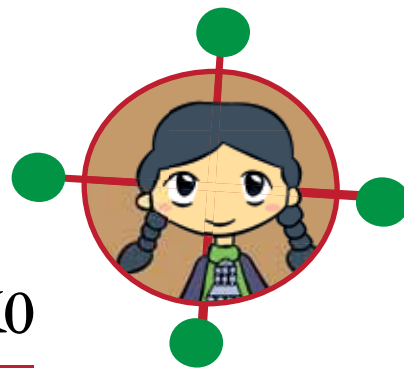
Anexo





Anexo





Anexo

